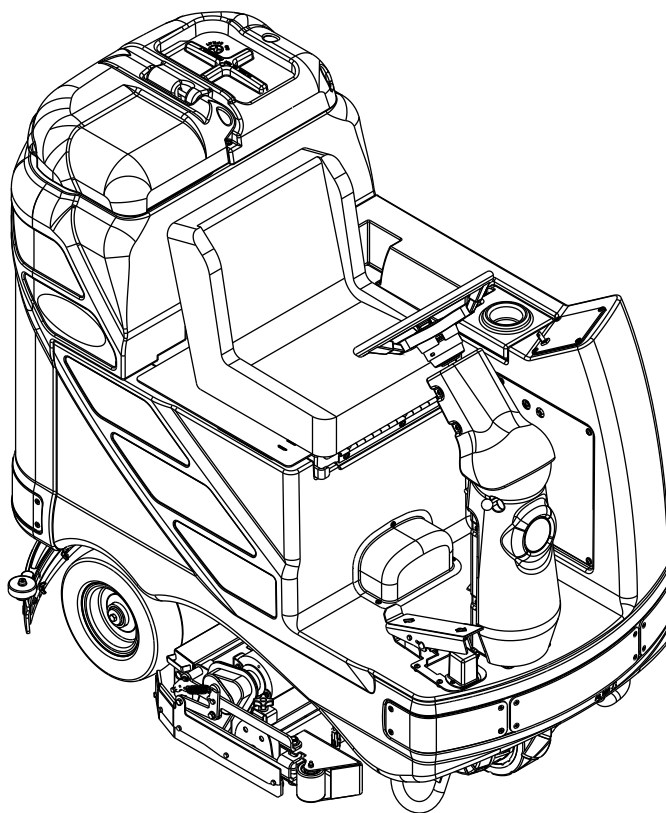


# BR 850S, BR 950S, BR 1050S



Instrucciones de uso  
Manual de Utilização  
Istruzioni d' uso  
Οδηγίες χρήσης



MODELS 56314674(850S), 56314830(950S), 56314831(1050S), 56314675(850SC),  
56314832(950SC), 56314833(1050SC)  
56316503(850S EDS), 56316509(950S EDS), 56316511(1050S EDS)  
56316504(850SC EDS), 56316510(950SC EDS), 56316512(1050SC EDS)

2/04 revised 4/09  
FORM NO. 56041570

A-Español  
B-Português  
C-Italiano  
D-Ελληνικά

Printed in USA

 **Nilfisk**  
setting standards

## ÍNDICE

|  | página      |
|--|-------------|
| Introducción .....   | A-2         |
| Precauciones y advertencias.....                             | A-3         |
| Conozca su máquina.....                                      | A-4         |
| Panel de control.....  | A-5         |
| <b>Preparación de la máquina para el uso</b>                 |             |
| Instalación de las baterías.....                             | A-6         |
| Instalación de los cepillos.....                             | A-7         |
| Instalación de la boquilla.....                              | A-7         |
| Llenado del depósito de solución .....                       | A-7         |
| Sistema de detergente (EDS™).....                            | A-8 – A-9   |
| Funcionamiento de la máquina .....                           | A-10        |
| Fregado .....  | A-10        |
| Aspiración en húmedo.....                                    | A-10        |
| Después de la utilización.....                               | A-11        |
| Programa de mantenimiento .....                              | A-11        |
| Lubricación de la máquina.....                               | A-11        |
| Recarga de las baterías .....                                | A-12        |
| Comprobación del nivel de electrolitos de las baterías ..... | A-12        |
| Mantenimiento de la boquilla.....                            | A-13        |
| Ajuste de la boquilla .....                                  | A-13        |
| Mantenimiento de la faldilla lateral .....                   | A-14 – A-15 |
| Localización de averías.....                                 | A-16        |
| Especificaciones técnicas.....                               | A-17        |

## INTRODUCCIÓN

Este manual le ayudará a obtener el máximo rendimiento de su Limpiadora sobre ruedas Nilfisk. Léalo con atención antes de utilizar la máquina.

**Nota: Los números en negrita y entre paréntesis indican un elemento que se ilustra en las páginas A-4 - A-5.**

Este producto está destinado exclusivamente a uso comercial.

## COMPONENTES Y SERVICIO

Las reparaciones, cuando sean necesarias, deben ser realizadas por su Centro Autorizado de Servicio Nilfisk que utiliza personal de servicio formado en fábrica y lleva un inventario de piezas de repuesto y accesorios Nilfisk originales.

Llame al DISTRIBUIDOR NILFISK que se indica a continuación para lo referente a piezas de repuesto y servicio. Por favor, especifique el Modelo y Número de Serie cuando hable de su máquina.

(Distribuidor, coloque aquí la pegatina de su servicio.)

## PLACA DE IDENTIFICACIÓN

El Número de Modelo y Número de Serie de la máquina se indican en la placa de identificación instalada en ella. Esta información es necesaria a la hora de solicitar repuestos para la máquina. Utilice el espacio situado más abajo para anotar el Modelo y Número de Serie de la máquina para futuras consultas.

NÚMERO DE MODELO \_\_\_\_\_

NÚMERO DE SERIE \_\_\_\_\_

## DESEMBALAJE DE LA MÁQUINA

Cuando reciba la máquina, examine con atención el cartón de embalaje y la máquina, con el fin de comprobar si existe algún daño. Si observa algún daño, guarde la caja de embalaje para que se pueda inspeccionar. Póngase en contacto inmediatamente con el Departamento de Servicio al Cliente de Nilfisk para presentar una reclamación por daños en transporte.

Después de retirar la caja, corte las correas de plástico y retire los bloques de madera que están al lado de las ruedas. Utilice una rampa para bajar la máquina rodando de la paleta al suelo.

## PRECAUCIONES Y ADVERTENCIAS

### SÍMBOLOS

Nilfisk utiliza los símbolos que aparecen a continuación para indicar situaciones potencialmente peligrosas. Lea siempre con atención esta información y tome las medidas necesarias para la protección del personal y los objetos.



### ¡PELIGRO!

Se utiliza para advertir de peligros inmediatos que pueden producir graves daños personales o la muerte.



### ¡ADVERTENCIA!

Se utiliza para llamar la atención sobre una situación que puede causar graves daños personales.



### ¡PRECAUCIÓN!

Se utiliza para llamar la atención sobre una situación que puede causar daños personales leves o daños a la máquina u otros objetos.



Lea todas y cada una de las instrucciones antes de utilizar el aparato.

## INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Se incluyen Precauciones y Advertencias específicas que le advierten de los posibles riesgos de daño a la máquina o daño corporal.



### ¡ADVERTENCIA!

- \* Sólo deben utilizar esta máquina las personas autorizadas y con la formación adecuada.
- \* Si se encuentra sobre una rampa o inclinación, evite las paradas bruscas cuando lleve carga. No tome las curvas bruscamente. Utilice una velocidad lenta si va cuesta abajo. Limpie sólo yendo cuesta arriba.
- \* Mantenga las chispas, llamas y materiales de fumadores alejados de las baterías. Durante el funcionamiento normal se desprenden gases explosivos.
- \* Al recargar las baterías se produce gas de hidrógeno altamente explosivo. Recargue las baterías exclusivamente en zonas bien ventiladas, lejos de llamas sin proteger. No fume mientras recarga las baterías.
- \* Qúitese todas las joyas cuando trabaje cerca de componentes eléctricos.
- \* Ponga el conmutador en posición de apagado (O) y desconecte las baterías antes de revisar los componentes eléctricos.
- \* No trabaje nunca debajo de la máquina sin colocar antes bloques o soportes de seguridad en los que apoyar la máquina.
- \* No aplique sustancias limpiadoras inflamables ni utilice la máquina sobre estas sustancias, cerca de ellas, ni en zonas en las que haya líquidos inflamables.
- \* No lave la máquina con una limpiadora a presión.
- \* Use solamente los cepillos suministrados junto con el aparato o aquellos especificados en el manual de instrucciones. El uso de otros cepillos puede afectar a la seguridad.



### ¡PRECAUCIÓN!

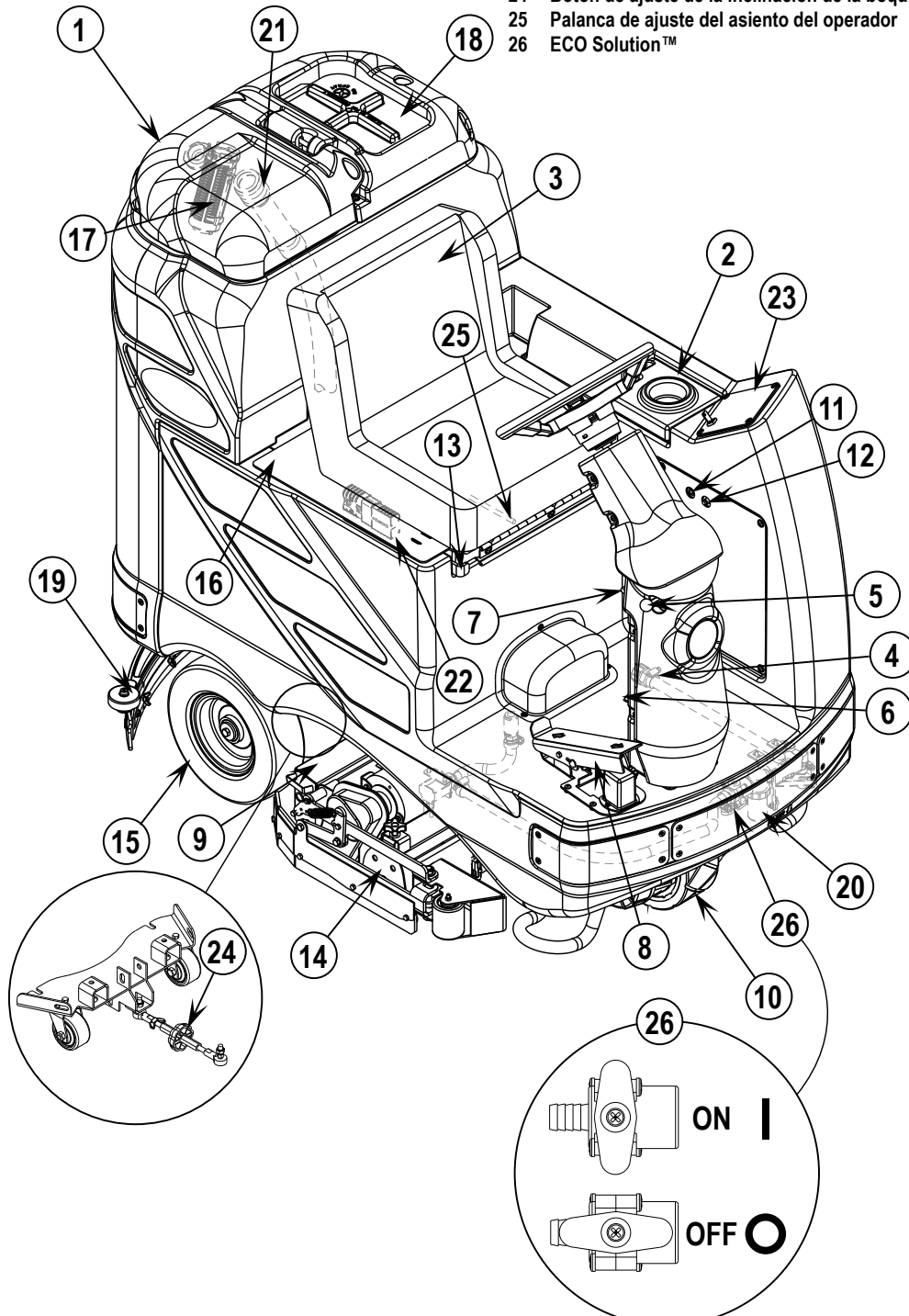
- \* Esta máquina no ha sido aprobada para su uso en vías públicas.
- \* Esta máquina no es apta para la recogida de polvo peligroso.
- \* No utilizar discos de escarificación ni piedras abrasivas. No se podrá responsabilizar a Nilfisk de daño alguno a las superficies de los suelos causado por escarificadores o piedras abrasivas (también puede causar daños al sistema de tracción del cepillo).
- \* Cuando utilice la máquina, asegúrese de que no existe peligro para terceras personas, especialmente niños.
- \* Antes de proceder a cualquier función de servicio, lea con atención todas las instrucciones relativas a dicha función.
- \* No abandone la máquina sin antes apagar el interruptor de llave (O), retirar la llave y echar el freno de estacionamiento.
- \* Apague el interruptor de llave (O) y quite la llave antes de cambiar los cepillos y antes de abrir cualquiera de los paneles de acceso.
- \* Tome las debidas precauciones para evitar que el pelo, las joyas o las prendas sueltas queden atrapados entre los componentes móviles.
- \* Tome las precauciones adecuadas cuando esté moviendo esta máquina mientras hiela. El agua de la solución, los depósitos de recuperación o detergente y de las tuberías puede congelarse, causando daños a las válvulas y accesorios. Limpie con limpiaparabrisas.
- \* Retire las baterías de la máquina antes de su desguace. Las baterías deben desecharse de forma segura, de acuerdo con la reglamentación medioambiental local.
- \* No utilice la máquina en superficies con pendientes superiores a las indicadas en la máquina.
- \* Antes de utilizar la máquina, todas las puertas y cubiertas deberían estar colocadas como se indica en el manual de instrucciones.

## GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

## CONOZCA SU MÁQUINA

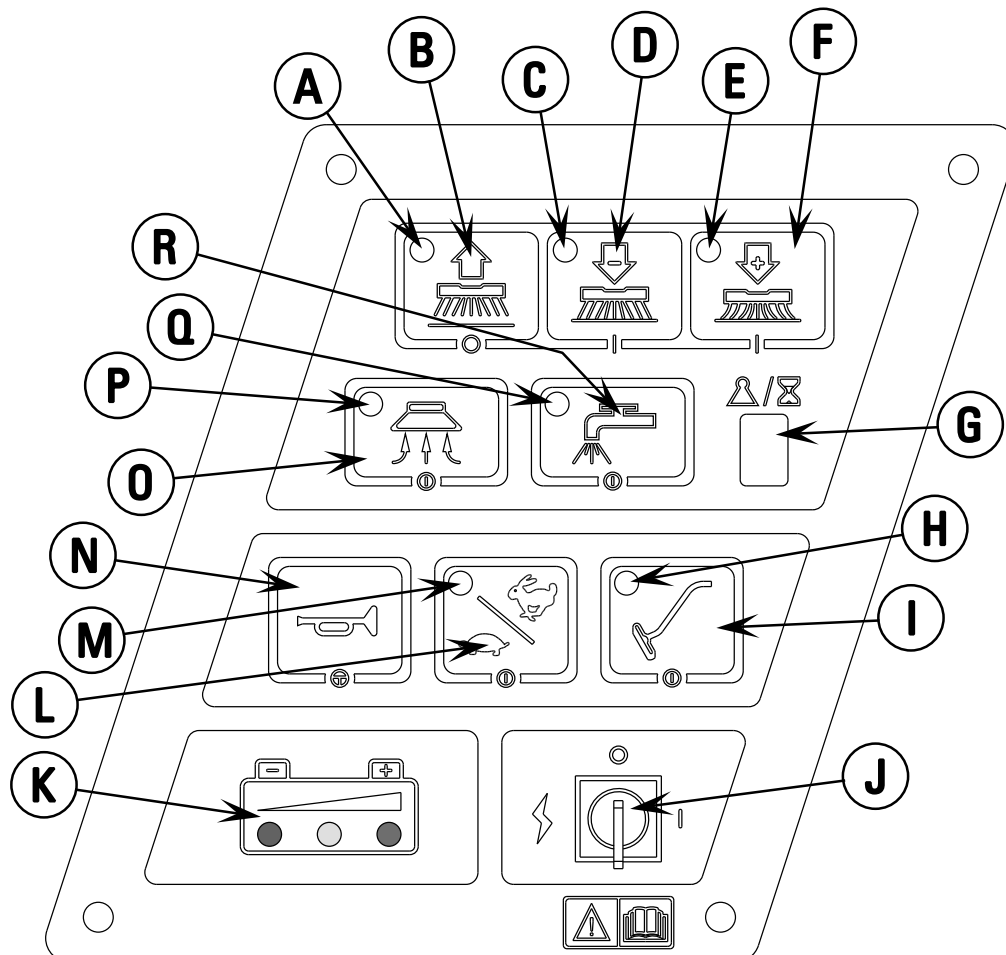
A lo largo de este manual encontrará números o letras en negrita entre paréntesis – por ejemplo: **(2)**. Estos números se refieren a un objeto que se muestra en dicha página, a menos que se indique lo contrario. Consulte estas páginas siempre que lo necesite para localizar los elementos citados en el texto.

- |    |   |    |  |
|----|---|----|--|
| 1  | Tapa del depósito de recuperación             | 13 | Conmutador de parada de emergencia / desconexión de la batería |
| 2  | Tapa de llenado del depósito de solución      | 14 | Portacepillos  |
| 3  | Asiento del operador                          | 15 | Rueda posterior  |
| 4  | Tubería de drenaje del depósito de solución   | 16 | Compartimento de las baterías (debajo del asiento)             |
| 5  | Botón de ajuste de la inclinación del volante | 17 | Flotador del cierre automático del depósito de recuperación    |
| 6  | Pedal del freno / freno de estacionamiento    | 18 | Contenedor del filtro del motor de aspiración                  |
| 7  | Palanca de control del flujo de la solución   | 19 | Conjunto de boquilla   |
| 8  | Pedal de tracción, dirección / velocidad      | 20 | Filtro de la solución  |
| 9  | Tolva (sólo modelos cilíndricos)              | 21 | Tubería de drenaje del depósito de recuperación                |
| 10 | Rueda de tracción y de dirección              | 22 | Conector de las baterías de la máquina                         |
| 11 | Disyuntor del motor de la tracción de rueda   | 23 | Panel de control   |
| 12 | Disyuntor del circuito de control             | 24 | Botón de ajuste de la inclinación de la boquilla               |
|    |   | 25 | Palanca de ajuste del asiento del operador                     |
|    |   | 26 | ECO Solution™  |



**PANEL DE CONTROL**

- A Indicador de apagado del fregado
- B Interruptor de apagado del fregado
- C Indicador de disminución de la presión de fregado
- D Interruptor de disminución de la presión de fregado
- E Indicador de aumento de la presión de fregado
- F Interruptor de aumento de la presión de fregado
- G Pantalla de presión de fregado/cronómetro
- H Indicador del interruptor de la vara
- I Interruptor de la vara
- J Conmutador de llave
- K Indicador de situación de las baterías
- L Interruptor de selección de velocidad
- M Indicador de selección de velocidad
- N Interruptor del claxon
- O Interruptor de aspiración
- P Indicador del sistema de aspiración
- Q Indicador del sistema de solución
- R Interruptor de solución



## DESCRIPCIÓN DE LOS INDICADORES DE SITUACIÓN DE LAS BATERÍAS

El indicador de situación de las baterías (K) consta de tres luces: una verde, una amarilla y una roja. La indicación de la tensión cambiará en función del nivel máximo (estándar o alternativo) seleccionado en la unidad de control. A continuación se indican los límites de tensión de las baterías para las distintas indicaciones:

|                          | Estándar    | Alternativo |
|--------------------------|-------------|-------------|
| Verde                    | 34,00+      | 34,50+      |
| Verde y amarillo         | 33,00-33,99 | 34,00-34,49 |
| Amarillo                 | 32,00-32,99 | 33,50-33,99 |
| Amarillo y rojo          | 31,50-31,99 | 33,00-33,49 |
| Rojo                     | 31,00-31,49 | 32,50-32,99 |
| Rojo intermitente/máximo | <31,00      | <32,50      |

**NOTA:** Consulte el manual de servicio para la selección del nivel máximo alternativo. Una vez alcanzado el nivel máximo de baja tensión (indicador rojo intermitente), deben recargarse las baterías al **MÁXIMO** para que se restablezca el indicador de situación de las baterías. El sistema de fregado no funcionará hasta que el indicador esté restablecido.

## INSTALACIÓN DE LAS BATERÍAS

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

Tome las máximas precauciones cuando trabaje con las baterías. El ácido sulfúrico de las baterías puede causar daños graves si entra en contacto con la piel o con los ojos. Desde el interior de las baterías se libera, a través de unas aberturas en las tapas de las baterías, gas explosivo de hidrógeno. Este gas puede incendiarse con cualquier arco eléctrico, chispa o llama.

#### Quando revise las baterías...

- \* Qúitese todas las joyas.
- \* No fume.
- \* Lleve gafas de seguridad, un delantal de goma y guantes de goma.
- \* Trabaje en una zona bien ventilada.
- \* No permita que las herramientas toquen simultáneamente más de un terminal de batería.

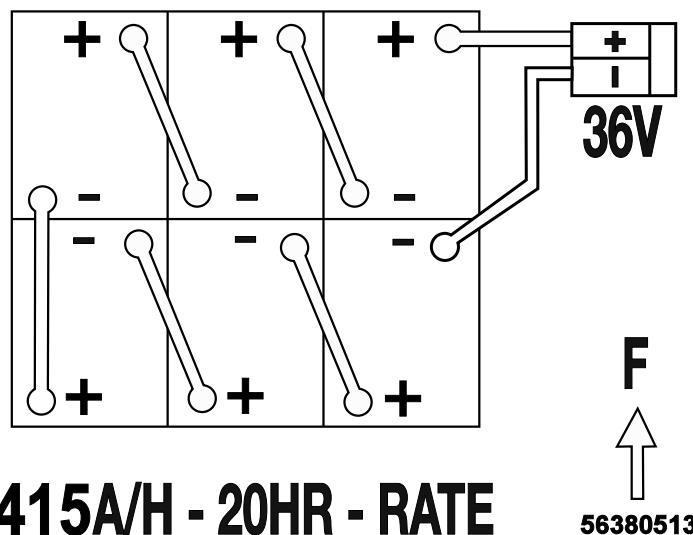
### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Los componentes eléctricos de esta máquina pueden dañarse seriamente si las baterías no están instaladas o conectadas correctamente. Las baterías deben ser instaladas por Nilfisk o por un electricista cualificado.

- 1 Apague (O) el Conmutador de llave (J) y quite la llave. A continuación abra la Tapa del compartimento de baterías (16).
- 2 Con (2) personas y una correa de levantamiento apropiada, levante con cuidado las baterías hasta la bandeja del compartimento, exactamente tal y como se muestra. Consulte la disposición de cables de batería de la pegatina 56380513.
- 3 **Ver la Figura 1.** Instale los cables de batería tal y como se muestra y apriete las tuercas de los terminales de las baterías.
- 4 Instale los manguitos de las baterías y apriételos bien a los cables de las baterías con las correas de sujeción provistas.
- 5 Conecte el conector del conjunto de las baterías al conector de la máquina (22) y cierre la tapa del compartimento de baterías.

**FIGURA 1**

**CAUTION: Before changing batteries consult TSBUS2008-984 or visit <http://www.nilfisk-advance.com>**



## INSTALACIÓN DE LOS CEPILLOS (SISTEMA DE DISCO)

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Apague el interruptor de llave (O) y quite la llave antes de cambiar los cepillos y antes de abrir cualquiera de los paneles de acceso.

- 1 Asegúrese de que está apagado (O) el conmutador de llave (J). Para llegar a los cepillos, retire los conjuntos de faldillas de los dos lados. Nota: Las faldillas están sujetas a cada lado con dos botones grandes, afloje dichos botones y retire los conjuntos de faldillas del portacepillos.
- 2 Para montar los cepillos (o los portabayetas), alinee las lengüetas del cepillo con los orificios de la bandeja de montaje y gire para que se bloquee en su posición (gire el borde exterior del cepillo hacia la parte delantera de la máquina).

## INSTALACIÓN DE LOS CEPILLOS (SISTEMA CILÍNDRICO)

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Apague el interruptor de llave (O) y quite la llave antes de cambiar los cepillos y antes de abrir cualquiera de los paneles de acceso.

- 1 Asegúrese de que está apagado (O) el conmutador de llave (J). Para llegar a los cepillos, abra los conjuntos de faldillas de ambos lados. Nota: Las faldillas están sujetas a cada lado por un gran pasador de chaveta, retire los pasadores y quite de en medio los conjuntos de faldillas. Afloje los botones negros (uno a cada lado) que están en la parte superior de los conjuntos en vacío y retire los conjuntos. Deslice el cepillo en el contenedor, levante ligeramente, empuje y gire hasta que se asiente. Vuelva a instalar los conjuntos en vacío, cierre los conjuntos de faldilla y asegure el cierre con los pasadores de chaveta.

## INSTALACIÓN DE LA BOQUILLA

- 1 Asegúrese de que la boquilla (19) está arriba (O) y que el conmutador de llave (J) está apagado (O). Sostenga la boquilla de forma que los extremos curvados apunten hacia delante y, a continuación, deslice la boquilla en el montaje (A) (Ver la Figura 2).
- 2 Apriete a mano las tuercas de palomilla (B) y, a continuación, conecte la manguera de aspiración al tubo de la boquilla (C) (la manguera de aspiración debería rizarse hacia la derecha).

## LLENADO DEL DEPÓSITO DE SOLUCIÓN

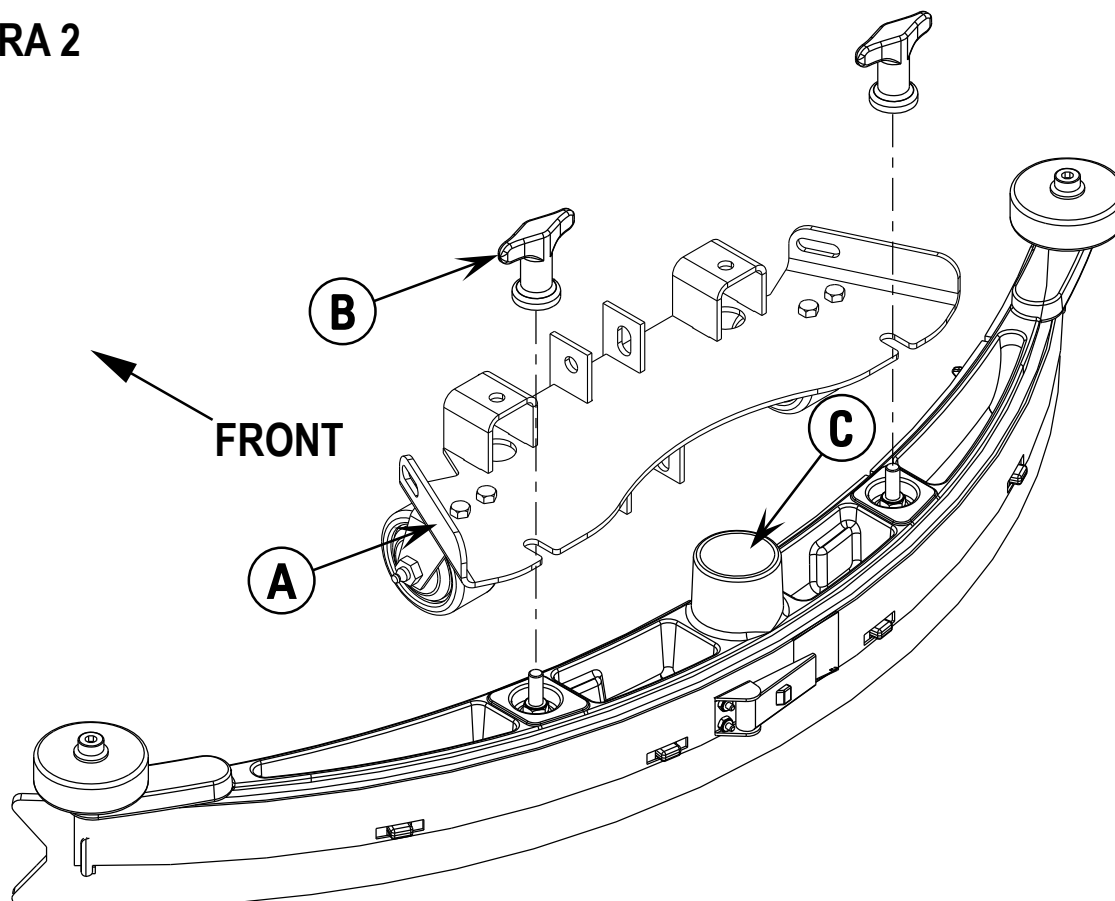
Lea la etiqueta del limpiador químico y calcule la cantidad adecuada de producto que se debe mezclar para un depósito con capacidad para 40 galones US (151 litros).

Abra la tapa del depósito de solución (2) y llene 1/3 del depósito de agua. Añada el limpiador químico y llene el depósito hasta 7,62cm (3 pulgadas) de la parte superior de la apertura del depósito (llene hasta el fondo de la pared de la apertura del depósito). **NOTA:** Las máquinas EDS pueden utilizarse normalmente con detergente mezclado en el depósito o con el sistema de aplicación de detergente EDS. Al utilizar el sistema de aplicación de detergente EDS, no mezcle detergente en el depósito; utilice agua.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Utilice únicamente detergentes líquidos no inflamables de bajo poder espumante que estén diseñados para aplicaciones de fregado automático. La temperatura del agua no deberá superar los 130 grados Fahrenheit (54,4 grados Celsius).

FIGURA 2



## REPARACIÓN Y USO DEL SISTEMA DE DETERGENTE (EDS)

### INSTRUCCIONES COMUNES:

Elimine del sistema el detergente anteriormente utilizado antes de cambiar a un detergente diferente. **NOTA DE SERVICIO:** Desplace la máquina sobre un punto de drenaje en el suelo antes de eliminar el detergente porque saldrá una pequeña cantidad durante el proceso.

### Purgar al cambiar productos químicos:

- 1 Desconecte y retire el cartucho de detergente.
- 2 Encienda el conmutador de llave (J) y mantenga pulsado el conmutador de detergente (S) y el conmutador de la solución (I) durante al menos 3 segundos. **NOTA:** Una vez activado, el indicador de flujo (U) empezará a parpadear y se apagará automáticamente después de 10 segundos. Por lo general, un ciclo de purga es adecuado para purgar el sistema.

### Purgar semanalmente:

- 1 Desconecte y retire el cartucho de detergente. Instale y conecte un cartucho lleno de agua limpia
- 2 Encienda el conmutador de llave (J) y mantenga pulsado el conmutador de detergente (S) y el conmutador de la solución (T) durante al menos 3 segundos. **NOTA:** Una vez activado, el indicador de flujo (U) empezará a parpadear y se apagará automáticamente después de 10 segundos. Por lo general, un ciclo de purga es adecuado para purgar el sistema.

La caja de detergente (AA) tiene una ranura de visualización del nivel de detergente (BB) para saber cuánto detergente queda en el cartucho. Cuando el nivel de detergente se acerque a la parte inferior de la ranura, rellene o sustituya el cartucho.

### Uso general:

El sistema de inyección de detergente se activa cuando el interruptor de llave (J) se enciende pero no sale detergente hasta que se activa el sistema de fregado y se empuja el pedal de tracción (8). El flujo de la solución adquiere automáticamente el valor del último ajuste. El flujo de la solución puede variar si se pulsa posteriormente el conmutador de la solución (T). El indicador de flujo de la solución (U) indica cuatro flujos de solución. El flujo del detergente aumenta o disminuye con el flujo de la solución pero índice del detergente no varía. Durante el fregado, el sistema de detergente puede apagarse en cualquier momento pulsando el conmutador de detergente (S) para permitir el fregado sólo con agua. El flujo de solución está controlado por el conmutador de la solución (T) independientemente de si el sistema de detergente está encendido o apagado.

**NOTA DE SERVICIO:** Siga las instrucciones "Purgar semanalmente" indicadas más arriba si la máquina va a almacenarse durante un periodo de tiempo prolongado o si prevé un uso discontinuo del sistema de inyección de detergente. Las sustancias químicas de alta viscosidad pueden influir en la precisión de la dosificación.

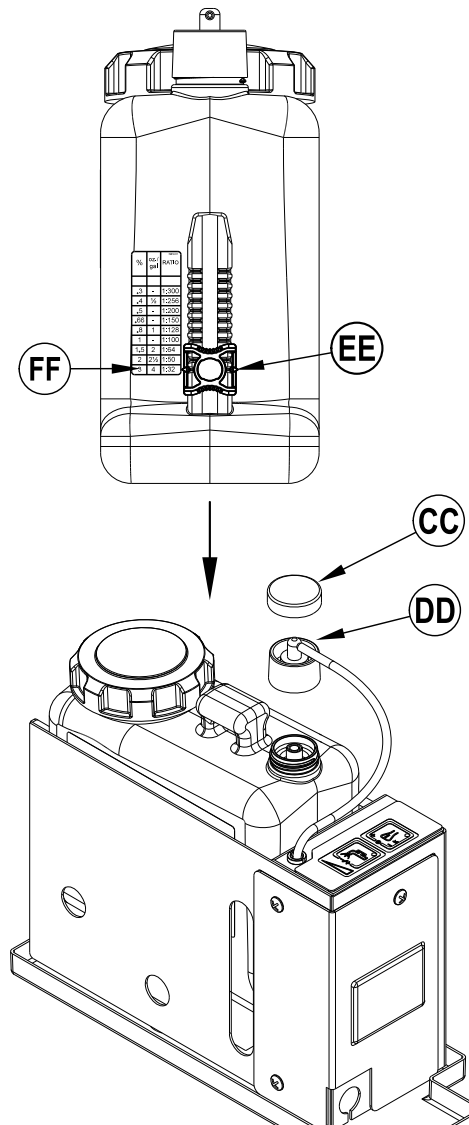
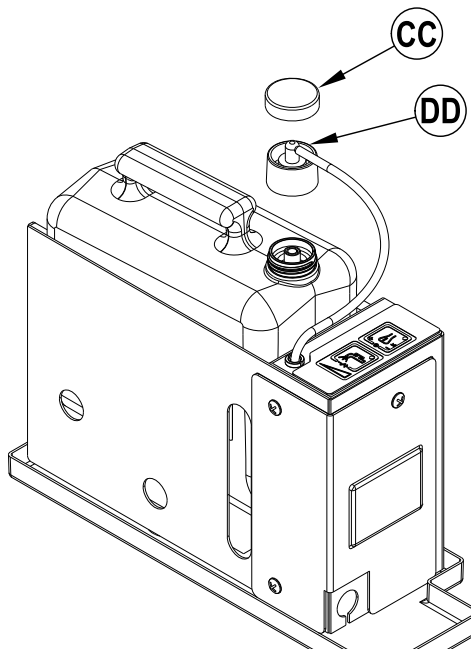
### INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS DEL CARTUCHO DESECHABLE:

Retire la tapa (CC) y coloque el cartucho en la caja de detergente. Instale la tapa sellada (DD) como se muestra.

### INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS DEL CARTUCHO NO DESECHABLE:

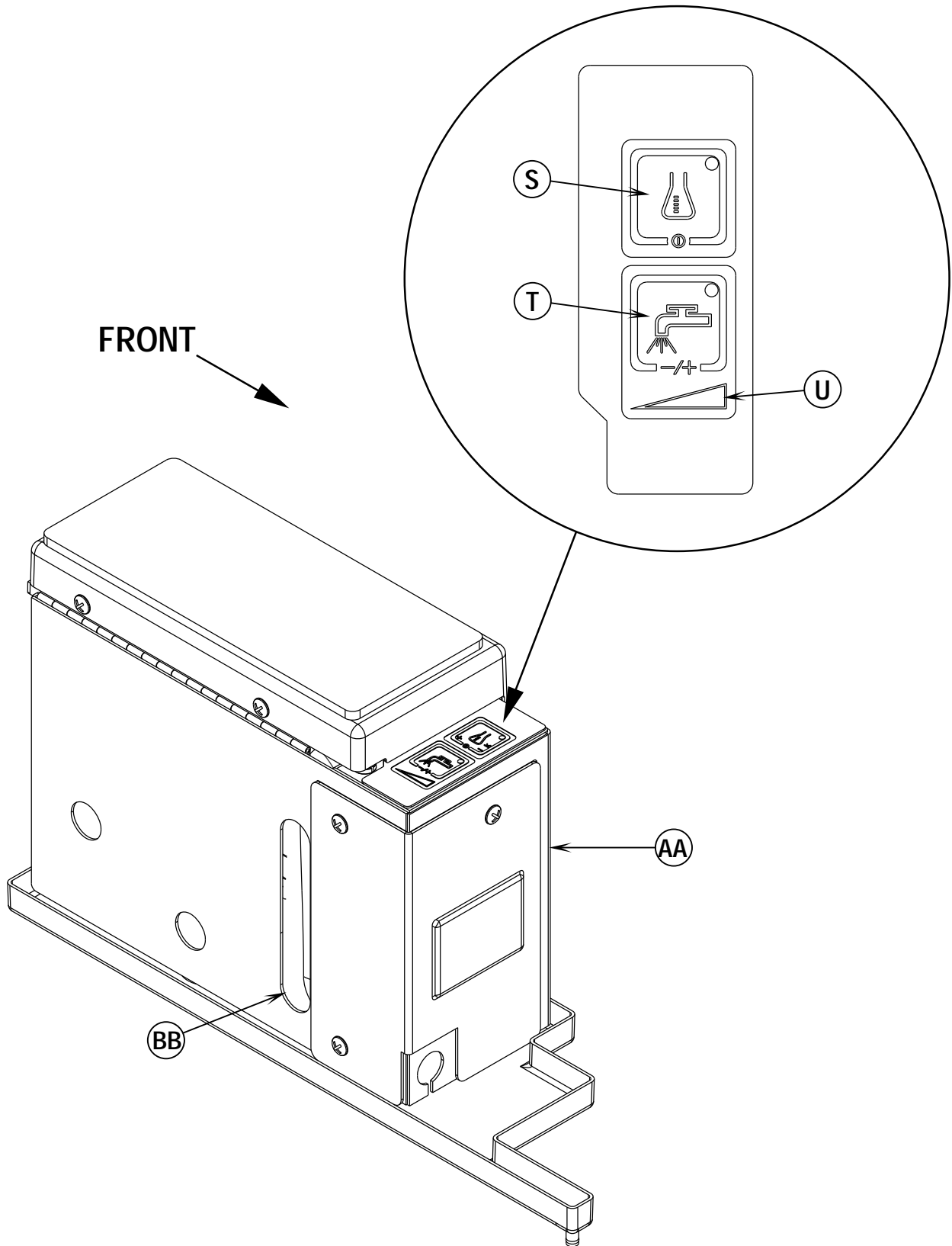
Llene el cartucho de detergente con 1,25 galones (4,73 litros) como máximo. **NOTA DE SERVICIO:** Retire el cartucho de la caja de detergente antes de llenarlo para no derramar detergente en la máquina.

Se recomienda utilizar un cartucho individual por cada detergente que prevea usar. Los cartuchos de detergente tienen una pegatina blanca de modo que puede escribir el nombre del detergente en cada cartucho para no mezclarlos. El cartucho de detergente tiene un deslizador magnético (EE) en un extremo el cual debe ajustarse a la cantidad de mezcla adecuada de acuerdo con las instrucciones descritas en la botella del fabricante. Coloque el deslizador magnético (EE) en la posición adecuada en la pegatina de cantidad de mezcla de detergente (FF). Al instalar un nuevo cartucho, retire la tapa (CC) y coloque el cartucho en la caja de detergente. Instale la tapa sellada (DD) como se muestra.





REPARACIÓN Y USO DEL SISTEMA DE DETERGENTE (EDS)



## MANEJO DE LA MÁQUINA

### ¡ADVERTENCIA!

Asegúrese de que comprende los controles del operador y sus funciones.

Si se encuentra sobre una rampa o inclinación, evite las paradas bruscas cuando lleve carga. No tome las curvas bruscamente. Utilice una velocidad lenta si va cuesta abajo. Limpie sólo yendo cuesta arriba.

#### Para fregar...

Siga las instrucciones de la sección "Preparación de la máquina para el uso" de este manual.

- 1 Una vez sentado en la máquina, ajuste el asiento y el volante hasta que la posición sea cómoda para trabajar, utilizando los controles de ajuste (25) y (5).
- 2 Encienda (I) el conmutador principal de llave (J). Se encenderán las luces indicadoras del panel de control, el indicador de la situación de las baterías (K) y el cronómetro (G).
- 3 Libere el freno de estacionamiento (6). Para llevar la máquina a la zona de trabajo, aplique con el pie una presión uniforme en la parte de delante del pedal de tracción (8) para ir hacia delante o en la parte de atrás para ir marcha atrás. Cambie la presión que hace en el pedal con el pie para obtener la velocidad deseada.
- 4 Ajuste la palanca de la válvula de control del flujo de solución (7) hasta aproximadamente entre 1/4 y 1/3 de la posición abierta (modelos diferentes de EDS). Pulse el conmutador de la solución (T) para seleccionar un flujo de solución (modelos EDS).  
Se puede cambiar el ajuste para variar el flujo de solución según los diferentes tipos de suelos que se quiera fregar. Ejemplo: Una superficie de suelo rugosa o absorbente, como hormigón sin retocar, necesitará más solución que un suelo liso terminado.  
**NOTA (modelos diferentes de EDS):** Para obtener un flujo de solución reducido constante; abra la palanca de la válvula de control del flujo de la solución (7) completamente y, a continuación, encienda la válvula ECO Solution™ (26). Cuando la palanca está en la posición "OFF", la máquina funciona normalmente; el flujo de solución se determina con la palanca de control del flujo de la solución (7). Cuando la palanca está en la posición "ON", el flujo de la solución se controla de manera automática. La palanca de control del flujo de la solución (7) no debería estar apagada, porque estaría inactiva. Asegúrese de que la palanca para la válvula (26) está completamente en la posición ON o en la posición OFF, nunca entre ambas. Si se necesita más solución, apague la válvula ECO Solution™ (26) y ajuste el flujo de la solución con la palanca de la válvula de control de flujo (7).  
**NOTA:** Los sistemas de solución, aspiración y detergente (modelos EDS) se activan automáticamente cuando se pulsa el interruptor de descenso de la presión de fregado (D) o el interruptor de aumento de la presión de fregado (F). No se requiere ninguna acción adicional. Cualquier sistema individual puede apagarse o volver a encenderse con sólo pulsar su interruptor en cualquier momento durante el fregado.
- 5 Pulse y mantenga pulsado el conmutador de la solución (R) durante 5 segundos para mojar previamente el suelo. **NOTA:** Esto debe realizarse antes de pulsar el interruptor de encendido del fregado (F).
- 6 Cuando se selecciona el interruptor de descenso de la presión de fregado (D) o el interruptor de aumento de la presión de fregado (F), los cepillos y boquilla se bajan automáticamente hasta el suelo. La rotación del cepillo de fregado y los sistemas de flujo de solución, aspiración y detergente (modelos EDS) empiezan cuando se activa el pedal de tracción (8). Nota: Cuando se maneje la máquina marcha atrás, sólo rotarán los cepillos, la solución y el detergente (modelos EDS) se apagan automáticamente para no malgastarla.
- 7 Empezee a fregar conduciendo la máquina marcha adelante en línea recta a una velocidad de paseo normal y solape las trayectorias de 2-3 pulgadas (50-75 mm). Ajuste cuando sea necesario la velocidad de la máquina y el flujo de solución según el estado del suelo.

### ¡PRECAUCIÓN!

Para evitar daños al suelo, mantenga la máquina en movimiento cuando los cepillos estén girando.

- 8 Cuando friegue, compruebe de vez en cuando que detrás de la máquina se está recogiendo el agua residual. Si queda agua en la trayectoria de la máquina, puede que esté aportando demasiada solución, que el depósito de recuperación esté lleno o que la boquilla necesite un ajuste.
- 9 Para los suelos extremadamente sucios, puede que no sea satisfactoria una operación de fregado de una sola pasada y tal vez haga falta una operación de "doble fregado". Esta operación es la misma que el fregado de una sola pasada, salvo que en la primera pasada la boquilla está en la posición levantada (pulse el interruptor de aspiración (O) para levantar la boquilla). Esto permite que la solución de limpieza se quede en el suelo más tiempo. La última pasada se hace en la misma zona, con la boquilla bajada para recoger la solución acumulada.
- 10 El depósito de recogida tiene un flotador de cierre automático para evitar que la solución entre en el sistema de aspiración cuando está lleno el depósito de recogida. Cuando se activa el flotador de cierre, el sistema de control apaga los sistemas de fregado, aspiración, solución y detergente (modelos EDS). La pantalla de presión de fregado/cronómetro (G) indicará "FULL" (Lleno). Para borrar la pantalla, pulse el interruptor de apagado del fregado (B), el interruptor de descenso de la presión de fregado (D), el interruptor de aumento de la presión de fregado (F) o el interruptor de aspiración (O). Hay que vaciar el depósito de recogida cuando el flotador lo cierra. La máquina no recogerá el agua si el flotador está cerrado. **NOTA:** Si el control indica constantemente que el depósito está lleno cuando no lo está, se puede desactivar la opción de cierre automático. Esto debe hacerlo un técnico de mantenimiento cualificado consultando el manual de servicio.
- 11 Cuando el operador quiera dejar de fregar o el depósito de recuperación esté lleno, pulse una vez el Interruptor de apagado del fregado (B). Esto parará automáticamente los cepillos de fregado y el flujo de solución, y el portacepillos se levantará. **NOTA:** el sistema de aspiración / boquilla no se apagará cuando se pulse el interruptor sólo una vez, esto es para poder recoger el agua que quede sin necesidad de volver a encender la aspiración. Pulse el botón por segunda vez, la boquilla se levantará y se interrumpirá la aspiración después de una espera de 10 segundos.
- 12 Conduzca la máquina a un lugar establecido para la eliminación de aguas residuales y vacíe el depósito de recuperación. Para vaciarlo, tire de la tubería de drenaje (21) para sacarla de su zona de almacenamiento en la parte trasera y, a continuación, retire el tapón (sostenga el extremo de la tubería por encima del nivel de agua para evitar el flujo súbito e incontrolado de agua residual). Rellene el depósito de solución y siga fregando.

## ASPIRACIÓN EN HÚMEDO

Pasos a seguir para añadir a la máquina accesorios opcionales para la aspiración en húmedo.

- 1 Desconecte la tubería de recuperación de la boquilla. Conecte la manguera y el acoplamiento entre el kit de vara y la tubería de recuperación.
- 2 Añada a la manguera las herramientas de recogida adecuadas. (Nilfisk tiene a su disposición un Kit opcional de varas nº de pieza 56314307).
- 3 Encienda el conmutador principal de llave (J) y luego pulse el Interruptor de la vara (I). El motor y la bomba de aspiración estarán encendidos hasta que se vuelva a pulsar el interruptor para apagarlo. **NOTA:** Si el control indica constantemente que el tanque está lleno cuando no lo está, se puede deshabilitar la opción de cierre automático, cosa que debe hacer un técnico de mantenimiento cualificado.

## DESPUÉS DE LA UTILIZACIÓN

- 1 Cuando acabe de fregar, pulse el interruptor de apagado del fregado **(B)** dos veces; esto producirá la elevación, retracción y detención automática de todos los sistemas de la máquina (cepillo, boquilla, aspiración, solución y detergente (modelos EDS)). A continuación conduzca la máquina a la zona de mantenimiento para el mantenimiento diario y la revisión de otros servicios necesarios.
- 2 Para vaciar el depósito de solución, retire la tubería de drenaje de la solución **(4)** de su pinza de almacenamiento. Dirija la tubería al lugar establecido para la eliminación y retire el tapón. Enjuague el depósito con agua limpia.
- 3 Para vaciar el depósito de recuperación, retire la tubería de drenaje del depósito de recuperación **(21)** de su zona de almacenamiento. Dirija la tubería al lugar establecido para la eliminación de aguas residuales y retire el tapón (sostenga el extremo de la tubería por encima del nivel de agua para evitar el flujo súbito e incontrolado de agua residual). Enjuague el depósito con agua limpia.
- 4 Retire los cepillos o los portabayetas. Enjuague los cepillos o las bayetas con agua templada y tiéndalos para que sequen.
- 5 Retire la boquilla, enjuáguela con agua templada y vuelva a instalarla en el montaje.
- 6 Retire la tolva del sistema cilíndrico y límpiela completamente. Retírela de cada lado de la máquina abriendo la faldilla e inclinando la tolva hacia arriba y hacia fuera del contenedor, luego tire de ella para sacarla.
- 7 Compruebe el programa de mantenimiento que viene a continuación y realice cualquier operación de mantenimiento necesaria antes de guardar la máquina.

## PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

| OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO  | Diaria | Semanal | Mensual | Anual |
|---|--------|---------|---------|-------|
| Recargar baterías   | X      |         |         |       |
| Limpiar e inspeccionar depósitos y tuberías                                 | X      |         |         |       |
| Comprobar, limpiar y girar los cepillos y las bayetas                       | X      |         |         |       |
| Comprobar y limpiar la boquilla   | X      |         |         |       |
| Comprobar y limpiar el flotador de cierre de la aspiración                  | X      |         |         |       |
| Comprobar y limpiar filtro(s) de espuma del motor de aspiración             | X      |         |         |       |
| Limpiar la tolva del sistema cilíndrico                                     | X      |         |         |       |
| Comprobar el nivel de agua de todas las células de las baterías             |        | X       |         |       |
| Inspeccionar las faldillas contenedoras de fregado                          |        | X       |         |       |
| Inspeccionar y limpiar el filtro de la solución                             |        | X       |         |       |
| Comprobar el desgaste y el ajuste de los frenos de pie y de estacionamiento |        | X       |         |       |
| Limpiar el canal de la solución del sistema cilíndrico                      |        | X       |         |       |
| Purgar el sistema de detergente (sólo modelos EDS)                          |        | X       |         |       |
| Lubricación - accesorios de engrase   |        |         | X       |       |
| * Comprobar los cepillos de carbono   |        |         |         | X     |

\* Haga que Nilfisk compruebe los cepillos de carbono del motor de aspiración una vez al año o después de 300 horas de funcionamiento. Compruebe los cepillos de carbono de los motores de tracción y fregado cada 500 horas o una vez al año.

**NOTA:** Para más información sobre reparaciones de mantenimiento y servicio, consulte el Manual de Servicio.

- 8 Almacene la máquina bajo techo, en un lugar limpio y seco. Protéjala de la congelación. Deje los depósitos abiertos para airearlos.
- 9 Apague (O) el conmutador de llave principal **(J)** y retire la llave.

## LUBRICACIÓN DE LA MÁQUINA

Una vez al mes, ponga una pequeña cantidad de grasa en todos los accesorios de engrase de la máquina hasta que la grasa salga por alrededor de los cojinetes.

**Los lugares donde se encuentran los accesorios de engrase son:**

- Eje de rueda pivotante de la boquilla
- Junta universal de la barra del volante

**Una vez al mes, aplique aceite ligero de máquina para lubricar lo siguiente:**

- Cadena de dirección
- Puntos generales de pivote de la boquilla, junta de cepillo y faldillas laterales
- Hilos del botón de ajuste del ángulo de montaje de la boquilla

## RECARGA DE BATERÍAS

Recargue las baterías cada vez que se use la máquina o cuando el indicador de la situación de las baterías **(K)** presente una luz indicadora amarilla, roja o roja intermitente.

Para cargar las baterías...

- 1 Pulse la desconexión de las baterías **(13)**.
- 2 Abra la cubierta del compartimento de las baterías **(16)** para que la ventilación sea adecuada.
- 3 Introduzca el conector del cargador en el Conector de las baterías **(22)**.
- 4 Siga las instrucciones que aparecen encima del cargador de las baterías.
- 5 Compruebe el nivel del fluido en todas las células de las baterías después de recargar las baterías. Si es necesario, añada agua destilada para que el nivel de fluido llegue hasta el fondo de los tubos de llenado.

### ¡ADVERTENCIA!

No rellene las baterías antes de recargarlas.

Recargue las baterías exclusivamente en una zona bien ventilada.

No fume mientras maneja las baterías.

### ¡PRECAUCIÓN!

Para evitar daños a la superficie del suelo, después de la recarga limpie siempre el agua y el ácido de la parte superior de las baterías.

## COMPROBACIÓN DEL NIVEL DE ELECTROLITOS DE LAS BATERÍAS

**Compruebe el nivel de electrolitos de las baterías al menos una vez a la semana.**

Después de cargar las baterías, retire las cubiertas de ventilación y compruebe el nivel de electrolitos de todas células de las baterías. Utilice agua destilada para rellenar las baterías hasta el fondo del tubo de llenado.

¡No rellene demasiado las baterías!

### ¡PRECAUCIÓN!

Si las baterías están demasiado llenas, puede salpicar ácido al suelo.

Apriete las cubiertas de ventilación. Si hay ácido en las baterías, limpie la parte superior con una solución de levadura química y agua (2 cucharadas de levadura química en 1 cuarto de agua [aprox. 1 litro]).

## MANTENIMIENTO DE LA BOQUILLA

Si la boquilla deja bandas estrechas de agua, puede que las cuchillas estén sucias o dañadas. Retire la boquilla, enjuáguela con agua tibia e inspeccione las cuchillas. Sustituya o invierta las cuchillas si están cortadas, rasgadas, onduladas o gastadas.

### Para invertir o sustituir la cuchilla secadora de la boquilla trasera...

- 1 Ver la Figura 3. Levante la boquilla del suelo y, a continuación, desbloquee el pestillo central (A) de la boquilla.
- 2 Quite las correas de tensión (B).
- 3 Deslice la cuchilla posterior para sacarla de las clavijas de alineación.
- 4 La cuchilla de la boquilla tiene 4 bordes de trabajo. Gire la cuchilla de manera que un borde limpio e intacto apunte hacia la parte frontal de la máquina. Sustituya la cuchilla si los 4 bordes están mellados, desgastados o reducidos al mínimo.
- 5 Instale la cuchilla siguiendo los pasos en orden inverso y ajuste la inclinación de la boquilla.

### Para invertir o sustituir la cuchilla de la boquilla delantera...

- 1 Levante la boquilla del suelo y, a continuación, suelte las (2) tuercas de palomilla (C) de la parte superior de la boquilla y retire la boquilla del montaje.
- 2 Quite primero las dos correas de tensión traseras.
- 3 Retire todas las tuercas de palomilla que sujetan la cuchilla delantera y, a continuación, retire las correas de tensión y la cuchilla.
- 4 La cuchilla de la boquilla tiene 4 bordes de trabajo. Gire la cuchilla de manera que un borde limpio e intacto apunte hacia la parte frontal de la máquina. Sustituya la cuchilla si los 4 bordes están mellados, desgastados o reducidos al mínimo.
- 5 Instale la cuchilla siguiendo los pasos en orden inverso y ajuste la inclinación de la boquilla.

## AJUSTE DE LA BOQUILLA

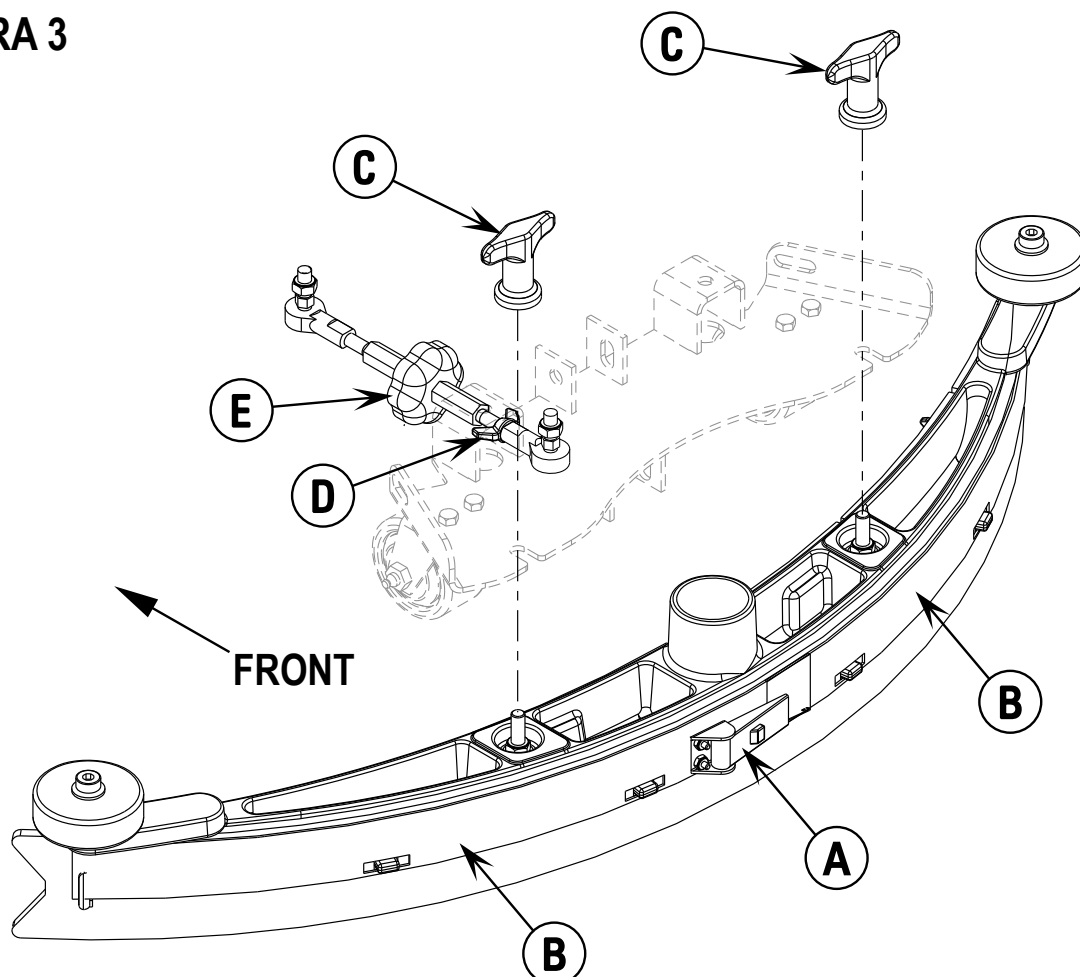
Sólo hay un ajuste posible para la boquilla, en ángulo.

### Ajuste del ángulo de la boquilla

Ajuste el ángulo de la boquilla siempre que sustituya o invierta la cuchilla o cuando la boquilla no deje seco el suelo.

- 1 Aparque la máquina en una superficie plana e igualada y baje la boquilla. A continuación lleve la máquina hacia delante hasta que las cuchillas de la boquilla se plieguen hacia la parte trasera.
- 2 Afloje la tuerca de palomilla de cierre (D) (que está apretada a mano). Esto evita que el ángulo de montaje de la boquilla se desajuste fácilmente con las vibraciones.
- 3 Gire el botón de ajuste (E) para inclinar la herramienta hacia delante o hacia atrás, hasta que la cuchilla secadora de la boquilla trasera toque el suelo de manera uniforme en toda su anchura.
- 4 Vuelva a apretar a mano la tuerca de palomilla de cierre (D).

FIGURA 3



## MANTENIMIENTO DE LA FALDILLA LATERAL (SISTEMA DE DISCOS)

La función de las faldillas laterales es canalizar el agua residual hasta la boquilla, lo que ayuda a mantener el agua dentro de la trayectoria de limpieza de la máquina. Es normal que las cuchillas se vayan desgastando con el tiempo. El operador verá que una pequeña cantidad de agua sale por debajo de las faldillas laterales. Puede ajustarse fácilmente la altura para bajar las cuchillas de modo que la boquilla recoja toda el agua.

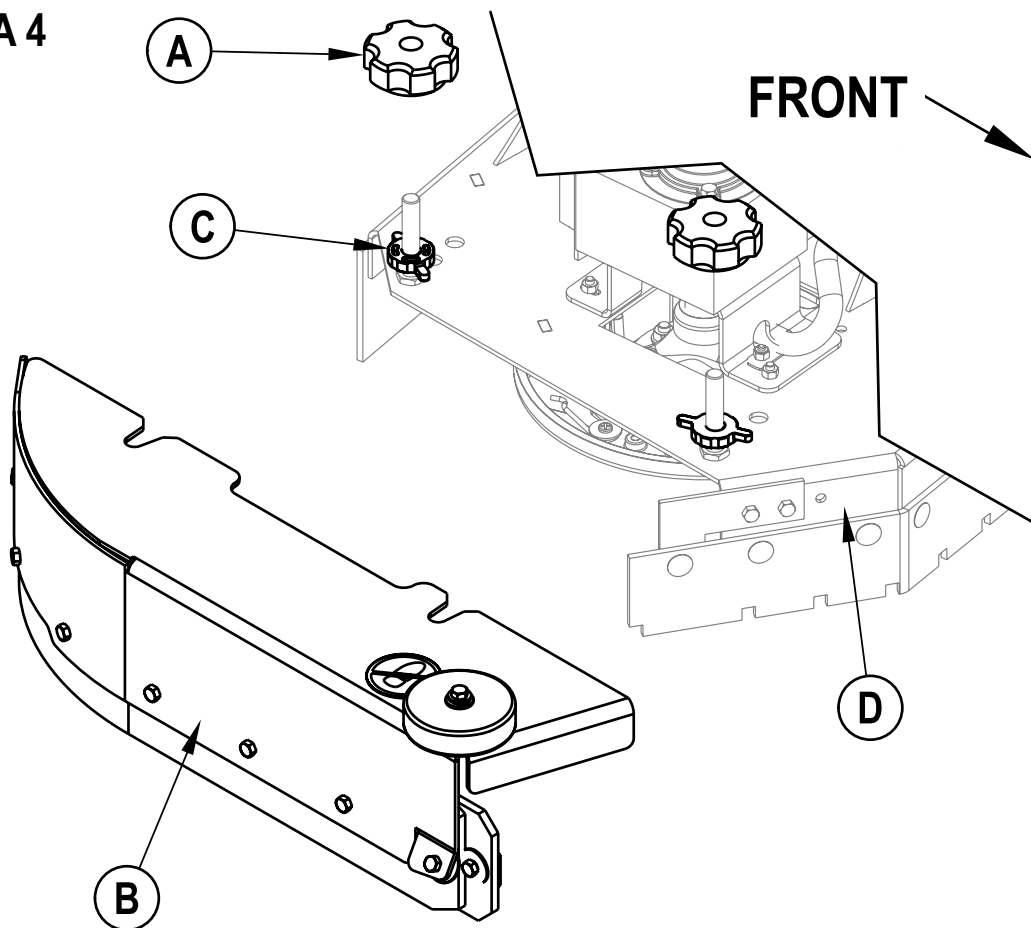
### Para invertir o sustituir la(s) faldilla(s) lateral(es) del sistema de fregado...

- 1 Ver la Figura 4. Afloje los (2) botones de sujeción (A) (2 por lado) y extraiga los conjuntos de faldillas (B) del portacepillos.
- 2 Quite toda la tornillería que sujeta las cuchillas a los alojamientos de las faldillas.
- 3 Sustituya las cuchillas como un conjunto si están melladas, rotas o desgastadas y ya no pueden ajustarse.
- 4 Vuelva a montar los conjuntos de alojamiento de las faldillas en la máquina y ajuste la cuchilla para que haga contacto correctamente con el suelo al poner el portacepillos en posición de fregado.

### AJUSTE DE LA ALTURA DE LA FALDILLA LATERAL (SISTEMAS DE DISCOS)

- 1 Los espárragos de sujeción de los alojamientos de las faldillas laterales disponen de collarines de ajuste de nivelación (C), que tienen que levantarse o bajarse para compensar el desgaste de las cuchillas.
- 2 Para poder llegar a los collarines de ajuste (C) hay que desmontar los conjuntos de faldillas (B) del portacepillos (D). Sugerencia a la hora de realizar el ajuste: los botones de retención (A) se pueden aflojar con las faldillas puestas y los collarines de ajuste (C) pueden girarse por debajo del alojamiento de la faldilla.
- 3 Gire los collarines de ajuste (C) (hacia arriba o hacia abajo) hasta que las cuchillas se plieguen lo suficiente para fregar toda el agua residual que haya por dentro del rodapié. Nota: Haga pequeños ajustes para conseguir un buen secado con las cuchillas. No baje las cuchillas demasiado para que no se plieguen en exceso y no se produzcan un desgaste innecesario de las cuchillas.

FIGURA 4



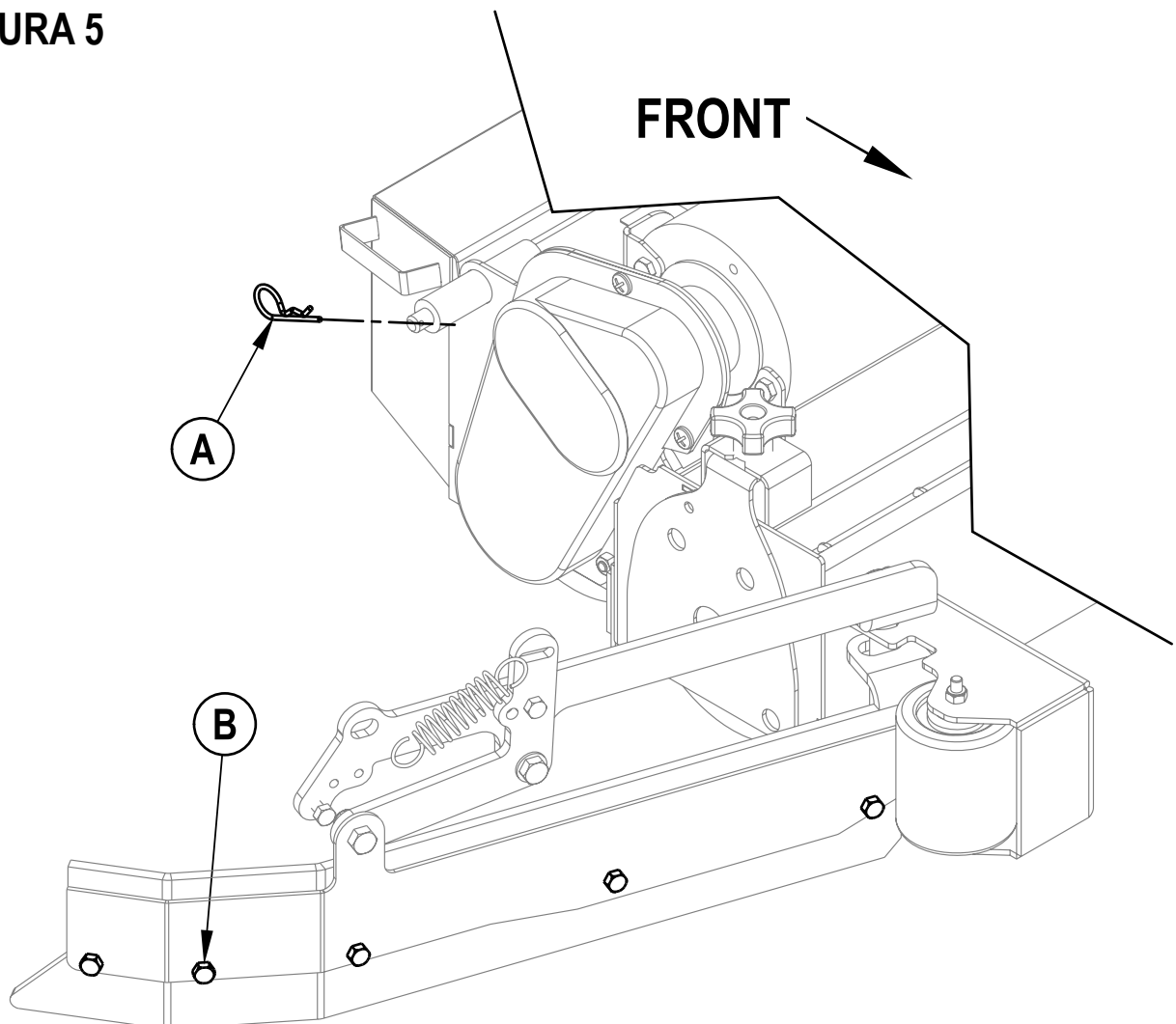
### MANTENIMIENTO DE LA FALDILLA LATERAL (SISTEMA CILÍNDRICO)

La función de las faldillas laterales es canalizar el agua residual hasta la boquilla, lo que ayuda a mantener el agua dentro de la trayectoria de limpieza de la máquina. Es normal que las cuchillas se vayan desgastando con el tiempo. El operador verá que una pequeña cantidad de agua sale por debajo de las faldillas laterales. En este sistema, el ajuste de la altura de las faldillas es automático. Para que funcionen correctamente, los conjuntos de las faldillas deben moverse libremente hacia arriba y hacia abajo.

**Para sustituir la(s) faldilla(s) lateral(es) del sistema de fregado...**

- 1 Ver la Figura 5. Retire los (2) (A) pasadores y abra los conjuntos de faldillas. Retire los (B) tornillos y las tuercas, retire las faldillas y sustitúyalas.

FIGURA 5



## SOLUCIÓN DE PROBLEMAS GENERALES DE LA MÁQUINA

| Problema  | Posible causa   | Solución   |
|---|---|--|
| Recogida escasa del agua  | Cuchillas de la boquilla gastadas o Desgarradas                             | Invierta o sustituya las cuchillas   |
|   | Boquilla mal ajustada en toda su anchura                                    | Ajuste la boquilla de manera que las cuchillas toquen el suelo de manera uniforme                          |
|   | Depósito de recuperación lleno  | Vacíe el depósito de recuperación  |
|   | Fuga en la tubería de drenaje del depósito de recuperación                  | Sujete la tapa de la tubería de drenaje o sustitúyala  |
|   | Fuga en la junta de la tapa del tanque de recuperación                      | Sustituya la junta / Asiente correctamente la tapa   |
|   | Residuos atrapados en la boquilla   | Limpie la herramienta de boquilla  |
|   | Manguera de aspiración obstruida  | Retire los residuos  |
|   | Uso de demasiada solución   | Ajuste las válvulas de control de la solución  |
|   | Tapa del filtro de espuma mal puesta  | Ponga la tapa correctamente  |
| Fregado poco eficaz   | Cepillo o bayeta desgastados  | Gire o sustituya los cepillos  |
|   | Tipo de cepillo o bayeta incorrecto   | Consulte a Nilfisk   |
|   | Limpiador químico incorrecto  | Consulte a Nilfisk   |
|   | Movimiento demasiado rápido de la máquina                                   | Reduzca la velocidad   |
|   | No se está utilizando suficiente solución                                   | Ajuste las válvulas de control de la solución  |
| Flujo de solución inadecuado o falta de solución  | Depósito de solución vacío  | Llene el depósito de solución  |
|   | Tuberías, válvulas, filtro o canal de la solución                           | Lave las tuberías y el canal y limpie el filtro de solución obstruidos                                     |
|   | Válvulas de control de la solución no abiertas                              | Ajuste las válvulas de control de la solución  |
|   | Válvula de solenoide de la solución   | Limpie o sustituya la válvula  |
| La máquina no funciona  | Interruptor de parada de emergencia disparado                               | Vuelva a enchufar los conectores de las baterías   |
|   | Interruptor de seguridad del asiento del operador                           | Compruebe si hay algún circuito abierto y sustitúyalo  |
|   | Controlador principal del sistema   | Compruebe los códigos de averías<br><b>(véase el manual de servicio)</b>                                   |
|   | Disyuntor de 10 amp. desconectado   | Compruebe si hay algún cortocircuito eléctrico y reinicie  |
| Ausencia de tracción de las ruedas en marcha adelante/atrás   | Controlador de velocidad del sistema de tracción                            | Compruebe los códigos de averías<br><b>(véase el manual de servicio)</b>                                   |
|   | Disyuntor de 70 amp. desconectado   | Compruebe si se ha producido una sobrecarga del motor de tracción  |
|   | Interruptor de parada de emergencia Disparado                               | Vuelva a enchufar los conectores de las baterías   |
| La aspiración se apaga y la pantalla indica "FULL" (Lleno) cuando el depósito de recuperación no está lleno | Manguera de la boquilla obstruida   | Elimine los residuos   |
|   | Aspiración de grandes cantidades de agua a alta velocidad de desplazamiento | Reduzca la velocidad o desactive la función de agua pagado automático <b>(véase el manual de servicio)</b> |
| Barrido poco eficaz (sistema cilíndrico)  | La tolva está llena   | Vacíe y limpie la tolva  |
|   | Cepillos gastados   | Sustituya los cepillos   |
|   | Las cerdas han adquirido una forma  | Invierta los cepillos  |
| No hay flujo de detergente (Sólo modelos EDS)   | Cartucho de detergente vacío  | Llenar cartucho de detergente  |
|   | Línea de flujo de detergente obstruida o torcida                            | Purgar el sistema, enderezar las líneas para eliminar pliegues   |
|   | Tapa de junta seca en cartucho de detergente sin sellar                     | Sellar tapa de junta seca  |
|   | Falta imán en el deslizador de mezcla de detergente                         | Sustituir deslizador   |
|   | Cableado de la bomba de detergente desconectado o hacia atrás               | Conectar o reconectar cableado   |



**ESPECIFICACIONES TÉCNICAS (según la instalación y comprobaciones de la unidad)**

| <b>Modelo</b>                                    |                  | <b>BR 850S</b>       | <b>BR 950S</b>       | <b>BR 1050S</b>      |
|--|------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| Nº Modelo  |                  | 56314674             | 56314830             | 56314831             |
| Voltaje, baterías                                | V                | 36V                  | 36V                  | 36V                  |
| Capacidad baterías                               | Ah               | 395                  | 395                  | 395                  |
| Grado de protección                              |                  | IPX3                 | IPX3                 | IPX3                 |
| Nivel de presión sonora(IEC 60704-1)             | dB(A)/20µPa      | 70                   | 70                   | 70                   |
| Peso bruto                                       | lbs / kg         | 1,732 / 785          | 1,732 / 785          | 1,732 / 785          |
| Vibración en los controles manuales (ISO 5349-1) | m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> |
| Vibración en el asiento (EN 1032)                | m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> |
| Capacidad ascendente                             |                  |                      |                      |                      |
| Transporte                                       |                  | 20% (11.5°)          | 20% (11.5°)          | 20% (11.5°)          |
| Limpieza   |                  | 8% (4.6°)            | 8% (4.6°)            | 8% (4.6°)            |
| <b>Modelo</b>                                    |                  | <b>BR 850SC</b>      | <b>BR 950SC</b>      | <b>BR 1050SC</b>     |
| Nº Modelo  |                  | 56314675             | 56314832             | 56314833             |
| Voltaje, baterías                                | V                | 36V                  | 36V                  | 36V                  |
| Capacidad baterías                               | Ah               | 395                  | 395                  | 395                  |
| Grado de protección                              |                  | IPX3                 | IPX3                 | IPX3                 |
| Nivel de presión sonora(IEC 60704-1)             | dB(A)/20µPa      | 70                   | 70                   | 70                   |
| Peso bruto                                       | lbs / kg         | 1,732 / 785          | 1,732 / 785          | 1,732 / 785          |
| Vibración en los controles manuales (ISO 5349-1) | m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> |
| Vibración en el asiento (EN 1032)                | m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> |
| Capacidad ascendente                             |                  |                      |                      |                      |
| Transporte                                       |                  | 20% (11.5°)          | 20% (11.5°)          | 20% (11.5°)          |
| Limpieza   |                  | 8% (4.6°)            | 8% (4.6°)            | 8% (4.6°)            |
| <b>Modelo</b>                                    |                  | <b>BR 850S EDS</b>   | <b>BR 950S EDS</b>   | <b>BR 1050S EDS</b>  |
| Nº Modelo  |                  | 56316503             | 56316509             | 56316511             |
| Voltaje, baterías                                | V                | 36V                  | 36V                  | 36V                  |
| Capacidad baterías                               | Ah               | 395                  | 395                  | 395                  |
| Grado de protección                              |                  | IPX3                 | IPX3                 | IPX3                 |
| Nivel de presión sonora(IEC 60704-1)             | dB(A)/20µPa      | 70                   | 70                   | 70                   |
| Peso bruto                                       | lbs / kg         | 1,732 / 785          | 1,732 / 785          | 1,732 / 785          |
| Vibración en los controles manuales (ISO 5349-1) | m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> |
| Vibración en el asiento (EN 1032)                | m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> |
| Capacidad ascendente                             |                  |                      |                      |                      |
| Transporte                                       |                  | 20% (11.5°)          | 20% (11.5°)          | 20% (11.5°)          |
| Limpieza   |                  | 8% (4.6°)            | 8% (4.6°)            | 8% (4.6°)            |
| <b>Modelo</b>                                    |                  | <b>BR 850SC EDS</b>  | <b>BR 950SC EDS</b>  | <b>BR 1050SC EDS</b> |
| Nº Modelo  |                  | 56316504             | 56316510             | 56316512             |
| Voltaje, baterías                                | V                | 36V                  | 36V                  | 36V                  |
| Capacidad baterías                               | Ah               | 395                  | 395                  | 395                  |
| Grado de protección                              |                  | IPX3                 | IPX3                 | IPX3                 |
| Nivel de presión sonora(IEC 60704-1)             | dB(A)/20µPa      | 70                   | 70                   | 70                   |
| Peso bruto                                       | lbs / kg         | 1,732 / 785          | 1,732 / 785          | 1,732 / 785          |
| Vibración en los controles manuales (ISO 5349-1) | m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> |
| Vibración en el asiento (EN 1032)                | m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> |
| Capacidad ascendente                             |                  |                      |                      |                      |
| Transporte                                       |                  | 20% (11.5°)          | 20% (11.5°)          | 20% (11.5°)          |
| Limpieza   |                  | 8% (4.6°)            | 8% (4.6°)            | 8% (4.6°)            |

## ÍNDICE

|  | página      |
|--|-------------|
| Introdução.....  | B-2         |
| Precauções e Avisos .....                              | B-3         |
| Conheça a sua máquina.....                             | B-4         |
| Painel de controlo.....                                | B-5         |
| <b>Preparação da máquina para utilização</b>           |             |
| Instalação das baterias.....                           | B-6         |
| Instalação das escovas .....                           | B-7         |
| Instalação do rodo .....                               | B-7         |
| Abastecimento do depósito de solução.....              | B-7         |
| Sistema do Detergente (EDS™) .....                     | B-8 – B-9   |
| <b>Funcionamento da Máquina</b>                        |             |
| Limpeza .....  | B-10        |
| Aspiração a húmido.....                                | B-10        |
| Após a utilização .....                                | B-11        |
| Plano de manutenção.....                               | B-11        |
| Lubrificação da máquina .....                          | B-11        |
| Carregamento das baterias .....                        | B-12        |
| Verificação do nível do electrólito das baterias ..... | B-12        |
| Manutenção do rodo.....                                | B-13        |
| Regulação do rodo .....                                | B-13        |
| Manutenção da aba lateral.....                         | B-14 – B-15 |
| Deteção e resolução de problemas.....                  | B-16        |
| Especificações técnicas .....                          | B-17        |

## INTRODUÇÃO

Este manual ajudá-lo-á a obter os melhores resultados do seu **Esfregador com Condutor Nilfisk**. Leia-o na totalidade antes de utilizar a máquina.

**Nota: os números a negrito entre parêntesis indicam um elemento ilustrado nas páginas B-4 – B-5.**

Este produto destina-se exclusivamente a uso comercial.

## PEÇAS E ASSISTÊNCIA TÉCNICA

Quando necessárias, as reparações deverão ser levadas a cabo pelo seu Centro de Assistência Nilfisk Autorizado, que emprega técnicos de assistência formados na fábrica e mantém um inventário de peças e acessórios sobressalentes originais da Nilfisk.

Contacte o REPRESENTANTE NILFISK indicado abaixo para obter peças sobressalentes ou assistência técnica. Por favor, indique o Modelo e o Número de Série sempre que tratar de um assunto relacionado com a sua máquina.

(Sr. Representante, cole aqui o seu autocolante relativo à assistência.)

## CHAPA DE IDENTIFICAÇÃO

O Modelo e o Número de Série são indicados na Chapa de Identificação da sua máquina. Estas informações são necessárias sempre que encomendar peças sobressalentes. Utilize o espaço providenciado abaixo para anotar o Modelo e o Número de Série da sua máquina, para futura referência.

MODELO \_\_\_\_\_

NÚMERO DE SÉRIE \_\_\_\_\_

## DESEMPACOTAMENTO DA MÁQUINA

Assim que receber a máquina, convém verificar cuidadosamente se esta ou a embalagem de transporte possuem danos. Caso existam danos, deverá guardar a embalagem de transporte, para que possa ser inspeccionada. Contacte imediatamente o Departamento de Assistência ao Cliente da Nilfisk para apresentar uma reclamação de danos durante o transporte.

Depois de a retirar da caixa, corte as tiras plásticas e retire os blocos de madeira situados junto às rodas. Utilize uma rampa para fazer sair a máquina da paleta para o pavimento.

## PRECAUÇÕES E AVISOS

### SÍMBOLOS

A Nilfisk utiliza os símbolos que se seguem para assinalar situações potencialmente perigosas. Leia estas informações atentamente e tome as medidas necessárias para proteger pessoas e bens.



### PERIGO!

É utilizado para avisar quanto a perigos imediatos que provocarão ferimentos pessoais graves ou morte.



### ATENÇÃO!

É utilizado para chamar a atenção para uma situação que poderá provocar graves ferimentos pessoais.



### CUIDADO!

É utilizado para chamar a atenção para uma situação que poderá provocar ligeiros ferimentos pessoais ou danos na máquina ou noutros bens.



Leia todas as instruções antes de utilizar o aparelho.

## INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

São incluídos avisos e precauções específicos para chamar a atenção para o possível perigo de danos na máquina ou ferimentos físicos.



### ATENÇÃO!

- \* Esta máquina só deverá ser utilizada por pessoas devidamente instruídas e autorizadas.
- \* Evite paragens repentinas com a máquina carregada em rampas ou em planos inclinados. Evite fazer viragens bruscas e apertadas. Utilize velocidades reduzidas em descidas. Em rampas, limpe apenas enquanto estiver a subir.
- \* Mantenha faíscas, chamas e materiais fumegantes afastados das baterias. São libertados gases explosivos durante o funcionamento normal.
- \* O carregamento das baterias produz gás de hidrogénio altamente explosivo. Carregue as baterias somente em áreas bem ventiladas e longe de chamas abertas. Não fume enquanto estiver a carregar as baterias.
- \* Retire todas as jóias quando trabalhar próximo dos componentes eléctricos.
- \* Desligue o interruptor chave (O) e as baterias antes de reparar componentes eléctricos.
- \* Nunca trabalhe debaixo de uma máquina que não tenha blocos ou suportes de segurança a apoiá-la.
- \* Não espalhe produtos de limpeza inflamáveis, nem utilize a máquina sobre ou perto destes produtos nem em áreas onde existam líquidos inflamáveis.
- \* Não limpe esta máquina com um dispositivo de alta pressão.
- \* Utilize apenas as escovas fornecidas com a máquina ou as especificadas no manual de instruções. A utilização de outras escovas pode pôr em risco a sua segurança.



### CUIDADO!

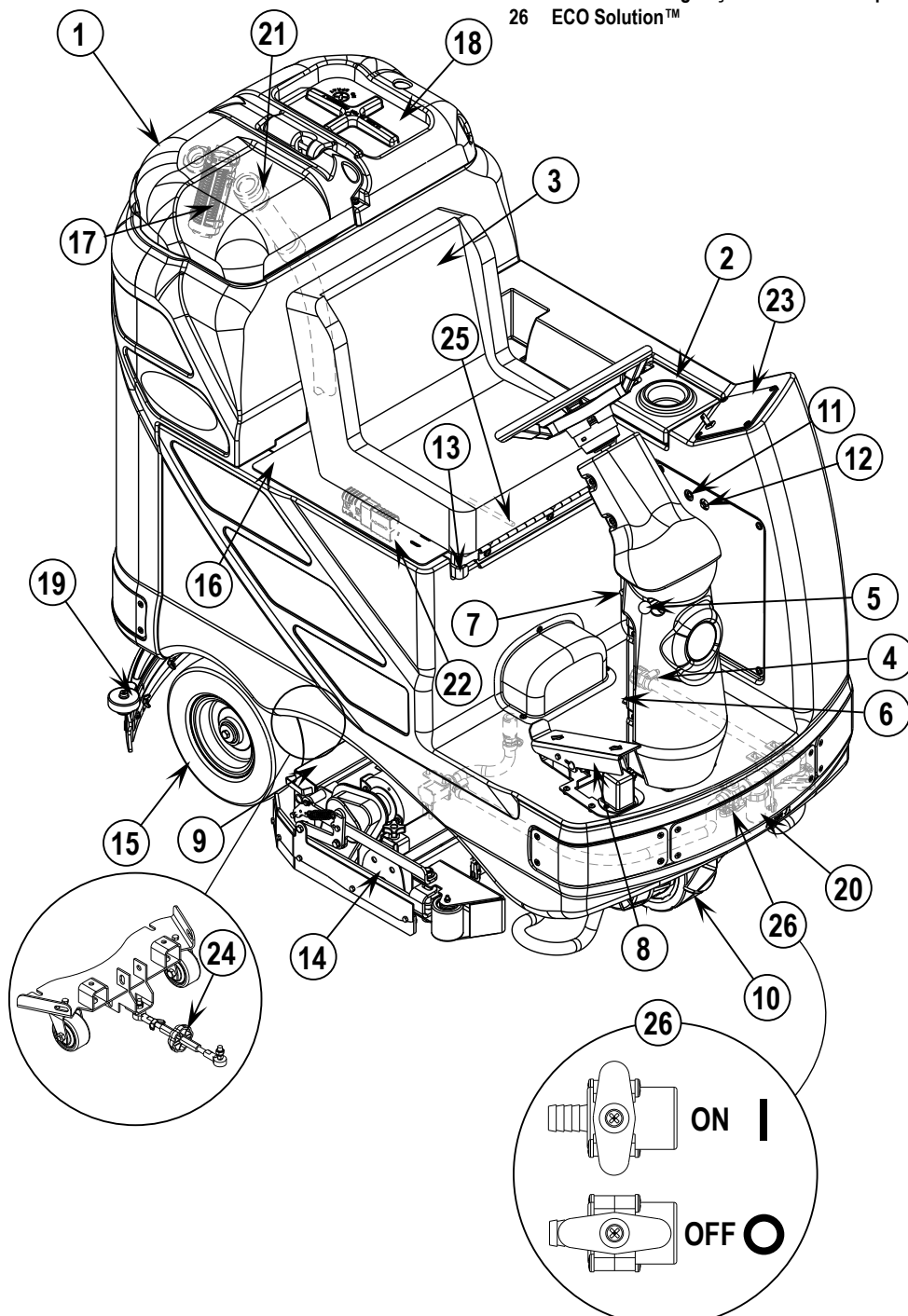
- \* Esta máquina não está aprovada para utilização em estradas ou caminhos públicos.
- \* Esta máquina não é adequada para a recolha de poeiras perigosas.
- \* Tenha cuidado quando utilizar discos esmeriladores e pedras esmeriladoras. A Nilfisk não se responsabilizará por quaisquer danos nos pisos provocados por esmeriladores ou pedras esmeriladoras (poderá também danificar o sistema de accionamento das escovas).
- \* Quando estiver a trabalhar com esta máquina, certifique-se de que não coloca em risco terceiros, principalmente crianças.
- \* Antes de executar qualquer serviço de manutenção, leia atentamente todas as instruções relativas a esse serviço.
- \* Não deixe a máquina sem vigilância sem antes ter desligado o interruptor chave (O), retirado a chave e accionado o travão de estacionamento.
- \* Desligue o interruptor chave (O) e remova a chave antes de substituir as escovas e de abrir qualquer painel de acesso.
- \* Tome as devidas precauções para evitar que o cabelo, as jóias ou as roupas soltas fiquem presas em peças em movimento.
- \* Seja cuidadoso quando estiver a deslocar esta máquina a temperaturas abaixo do ponto de congelação. Se houver água nos depósitos de solução, de recolha ou de detergente, ou ainda nas linhas do tubo, esta poderá congelar, danificando as válvulas e os acessórios. Utilize líquido próprio para o lavador do pára-brisas.
- \* As baterias devem ser retiradas da máquina antes desta ser limpa. A eliminação das baterias deve ser feita de forma segura, em conformidade com os regulamentos ambientais locais.
- \* Não utilizar em pavimentos que não estejam especificados na máquina.
- \* Todas as portas e coberturas devem estar posicionadas tal como indicado no manual de instruções antes de utilizar a máquina.

## GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

## CONHEÇA A SUA MÁQUINA

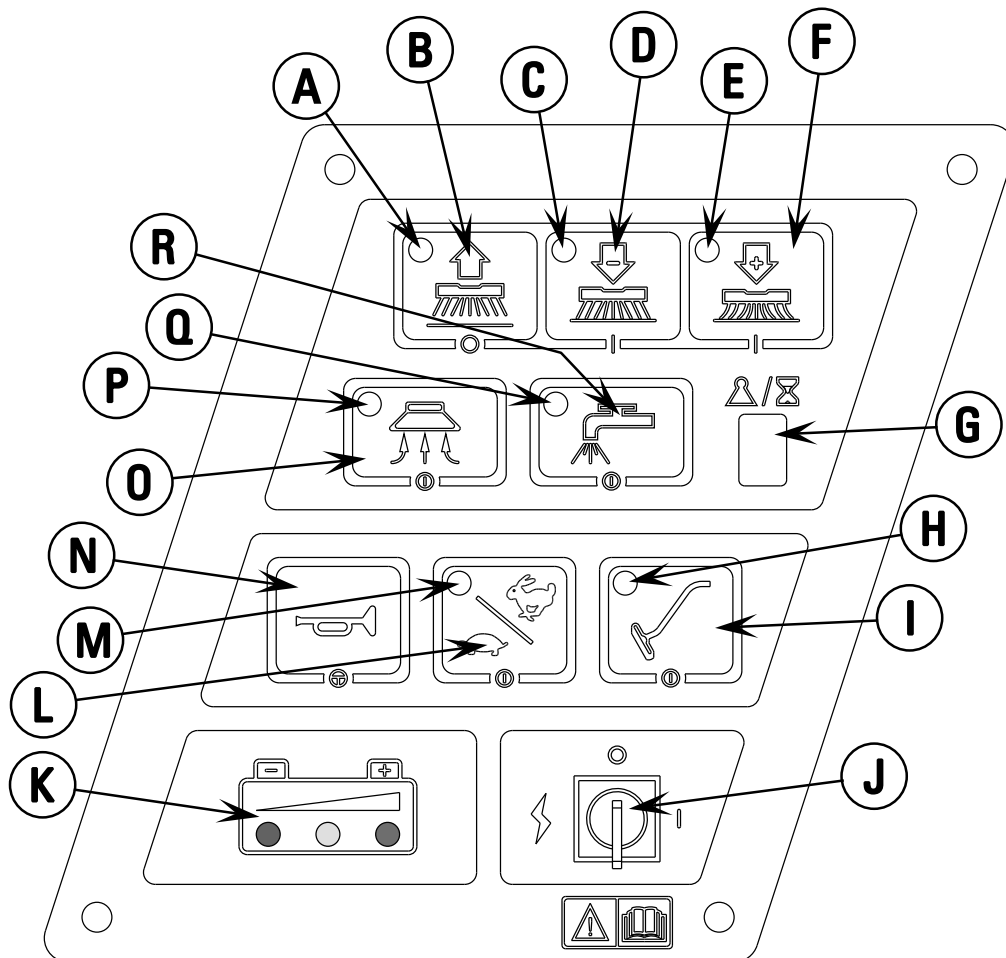
Ao ler este manual, por vezes irá deparar-se com um número ou uma letra escrita em negrito e entre parêntesis - por exemplo: (2). Estes algarismos referem-se a um item indicado nesta página, excepto nos casos indicados. Consulte estas páginas sempre que necessário para determinar a localização de um item mencionado no texto.

- |   |   |
|---|---|
| 1 Tampa do depósito de recolha                  | 13 Interruptor de paragem de emergência/desligar a bateria    |
| 2 Tampa de enchimento do depósito de solução    | 14 Cobertura das escovas                                      |
| 3 Assento do operador                           | 15 Roda traseira  |
| 4 Tubo de drenagem do depósito de solução       | 16 Compartimento da bateria (por baixo do assento)            |
| 5 Botão regulador da inclinação do volante      | 17 Dispositivo de desactivação de bóia do depósito de recolha |
| 6 Pedal do travão/travão de estacionamento      | 18 Compartimento do filtro do motor de vácuuo                 |
| 7 Alavanca de controlo do fluxo da solução      | 19 Unidade do rodo  |
| 8 Pedal de accionamento, direccional/velocidade | 20 Filtro da solução  |
| 9 Recipiente do pó (apenas modelos cilíndricos) | 21 Tubo de drenagem do depósito de recolha                    |
| 10 Roda motriz e da direcção                    | 22 Conector de bateria da máquina                             |
| 11 Disjuntor do motor de locomoção              | 23 Painel de controlo   |
| 12 Disjuntor do circuito de controlo            | 24 Botão regulador da inclinação do rodo                      |
|   | 25 Alavanca de Regulação do Banco do Operador                 |
|   | 26 ECO Solution™  |



**PAINEL DE CONTROLO**

- A Indicador de escovas desactivadas
- B Interruptor de desactivação das escovas
- C Indicador de descida da pressão das escovas
- D Interruptor de descida da pressão das escovas
- E Indicador de subida da pressão das escovas
- F Interruptor de subida da pressão das escovas
- G Mostrador do contador de horas/pressão das escovas
- H Indicador do interruptor da vara
- I Interruptor da vara
- J Interruptor chave
- K Indicador do estado da bateria
- L Interruptor de selecção da velocidade
- M Indicador de selecção da velocidade
- N Buzina
- O Interruptor de vácuo
- P Indicador do sistema de vácuo
- Q Indicador do sistema da solução
- R Interruptor da solução



## DESCRIÇÃO DOS INDICADORES DO ESTADO DA BATERIA

O indicador do estado da bateria (K) é constituído por três luzes: uma verde, uma amarela e uma vermelha. A indicação da tensão mudará com base no nível de corte (padrão ou alternativo) seleccionado na unidade de comando. A seguir, são indicadas as amplitudes de tensão da bateria para as diversas indicações:

|                             | Padrão      | Alternativo |
|-----------------------------|-------------|-------------|
| Verde                       | 34,00+      | 34,50+      |
| Verde e Amarelo             | 33,00-33,99 | 34,00-34,49 |
| Amarelo                     | 32,00-32,99 | 33,50-33,99 |
| Amarelo e Vermelho          | 31,50-31,99 | 33,00-33,49 |
| Vermelho                    | 31,00-31,49 | 32,50-32,99 |
| Vermelho Intermitente/Corte | <31,00      | <32,50      |

**NOTA:** Consulte o manual de manutenção para saber qual a selecção do nível de corte alternativo. Logo que se atinja o nível de corte e baixa tensão (indicador vermelho intermitente), as baterias devem ser **TOTALMENTE** recarregadas para restaurar o indicador do estado da bateria. O sistema das escovas não funcionará até que o indicador seja restaurado.

## INSTALAÇÃO DAS BATERIAS

### **ATENÇÃO!**

Seja extremamente cuidadoso quando trabalhar com baterias. O ácido sulfúrico existente nas baterias pode provocar graves ferimentos se entrar em contacto com a pele ou com os olhos.

É libertado gás de hidrogénio explosivo das baterias, através de aberturas nas respectivas tampas.

Este gás poderá inflamar com qualquer arco eléctrico, faísca ou chama.

**Quando estiver a fazer a manutenção das baterias:**

- \* retire todas as jóias
- \* não fume
- \* utilize óculos de protecção, luvas de borracha e um avental de borracha
- \* trabalhe numa área bem ventilada
- \* não deixe que as ferramentas toquem em mais do que um terminal da bateria de cada vez.

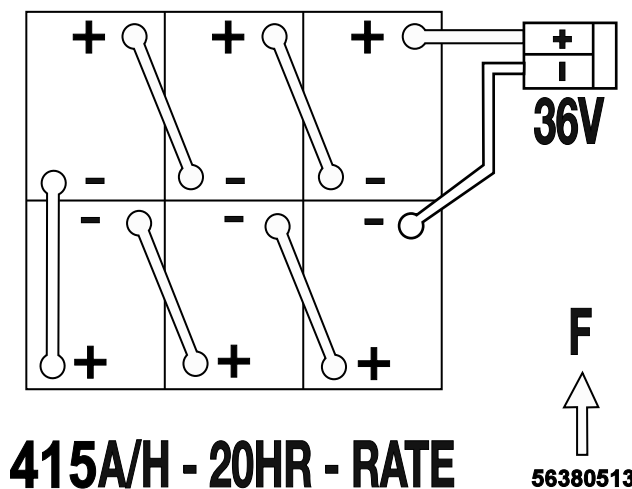
### **CUIDADO!**

Os componentes eléctricos desta máquina podem ficar seriamente danificados se as baterias não forem devidamente instaladas e ligadas. As baterias devem ser instaladas pela Nilfisk ou por um electricista qualificado.

- 1 Desligue o interruptor chave (J) (O) e retire a chave. De seguida, abra a Tampa do Compartimento da Bateria (16).
- 2 Com a ajuda de (2) pessoas e de uma tira de elevação adequada, coloque cuidadosamente as baterias no tabuleiro do compartimento, tal como indicado. Consulte a decalcomania 56380513 para ver a disposição dos cabos da bateria.
- 3 **Consulte a Figura 1.** Instale os cabos da bateria tal como indicado e aperte as porcas nos terminais da bateria.
- 4 Coloque os calços da bateria e fixe-os bem aos cabos da bateria com os esticadores fornecidos.
- 5 Ligue o conector da bateria ao conector da máquina (22) e feche a tampa do compartimento da bateria.

**FIGURA 1**

**CAUTION: Before changing batteries consult TSBUS2008-984 or visit <http://www.nilfisk-advance.com>**



## INSTALAÇÃO DAS ESCOVAS (SISTEMA DE DISCO)

### CUIDADO!

Desligue o interruptor chave (O) e remova a chave antes de substituir as escovas e de abrir qualquer painel de acesso.

- 1 Verifique se o interruptor chave (J) está desligado (O). Para aceder às escovas, retire ambas as unidades das abas laterais. Nota: As abas são mantidas fixas por dois botões grandes, desaperte estes botões retire as unidades das abas da cobertura das escovas.
- 2 extremidade exterior das escovas para a frente da máquina).

## INSTALAÇÃO DAS ESCOVAS (SISTEMA CILÍNDRICO)

### CUIDADO!

Desligue o interruptor chave (O) e remova a chave antes de substituir as escovas e de abrir qualquer painel de acesso.

- 1 Verifique se o interruptor chave (J) está desligado (O). Para aceder às escovas, abra ambas as unidades das abas laterais. Nota: As abas são mantidas fixas por um contrapino grande em cada um dos lados. Retire os pinos e afaste as unidades das abas. Desaperte os botões pretos (um em cada lado) na parte superior das unidades da roda de transmissão e retire-as. Faça deslizar a escova para o compartimento, levante-a ligeiramente, empurre-a e rode-a até que encaixe. Reinstale as unidades da roda de transmissão, feche as unidades das abas e fixe com contrapinos.

## INSTALAÇÃO DO RODO

- 1 Certifique-se de que o Rodo (19) está na posição erguida (O) e a Ignição (J) desligada (O). Mantenha o instrumento do rodo de forma a que as extremidades curvas fiquem posicionadas para a frente e faça deslizar o instrumento do rodo para o Suporte (A) (Consulte a Figura 2).
- 2 Aperte as Porcas de Orelhas (B) à mão e depois ligue o tubo de vácuo ao Tubo do Rodo (C) (o tubo de vácuo deverá encurvar para a direita).

## ABASTECIMENTO DO DEPÓSITO DE SOLUÇÃO

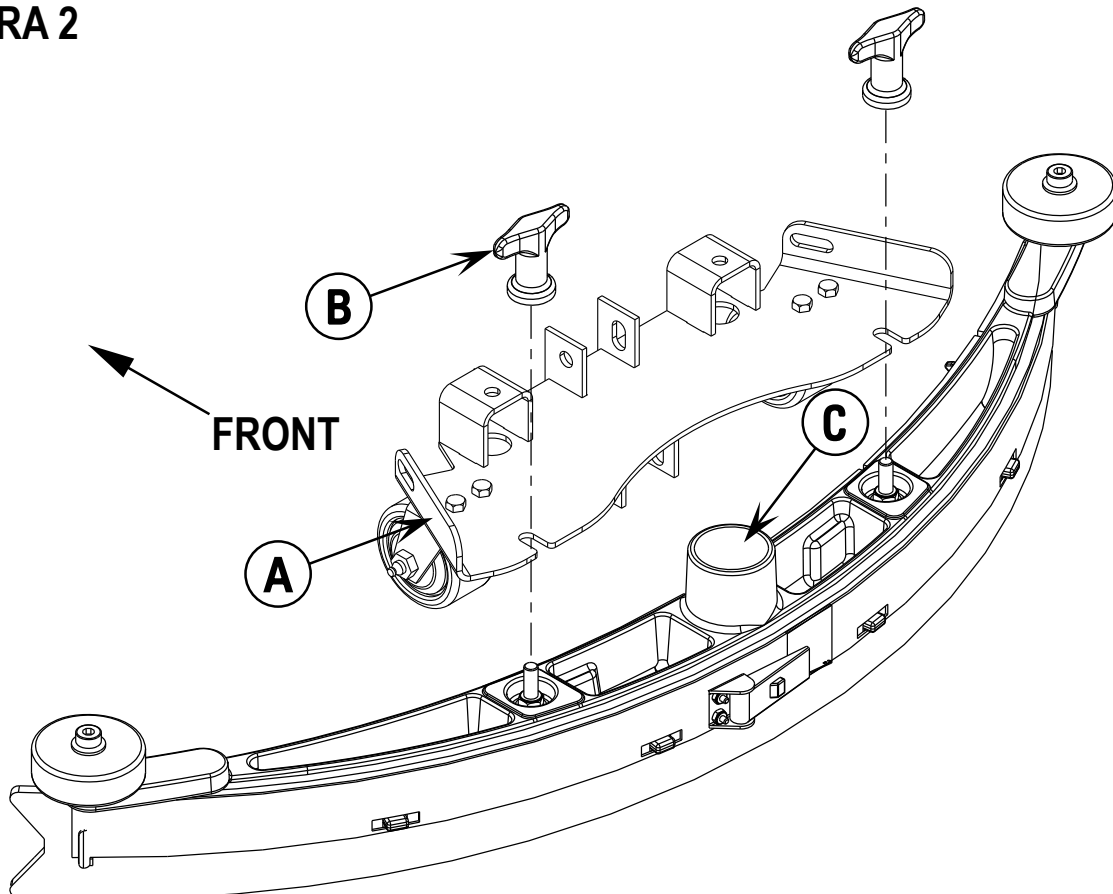
Leia a etiqueta do químico de limpeza e calcule a quantidade certa de químico a misturar para um depósito que comporte 151 litros.

Abra a Tampa do Depósito de Solução (2) e abasteça o depósito 1/3 cheio de água, adicione o químico de limpeza e ateste o depósito até 7,62 cm (3 polegadas) da parte superior da abertura do mesmo (ateste até ao fundo da parede da abertura do depósito). **NOTA:** As máquinas com EDS podem ser usadas convencionalmente com detergente misturado no depósito ou com o sistema dispensador de detergente EDS. Ao utilizar o dispensador de detergente EDS, não misture detergente no depósito; deverá ser utilizada apenas água.

### CUIDADO!

Utilize apenas detergentes líquidos com pouca espuma e não inflamáveis, próprios para aplicações de lavagens automáticas. A temperatura da água não deverá ultrapassar 130° F (54,4° C).

FIGURA 2



## PREPARAÇÃO E USO DO SISTEMA DO DETERGENTE (EDS)

### INSTRUÇÕES COMUNS:

O sistema deverá ser purgado para desaparecerem resíduos de detergentes anteriores antes de mudar para um novo. **NOTA PARA MANUTENÇÃO:** Desloque a máquina ao longo do solo antes da purga porque haverá a perda de algum detergente durante o processo.

#### Purga na troca de químicos:

- 1 Desligue e retire o cartucho de detergente.
- 2 Rode o interruptor principal (J) para ON (Ligado) e pressione o interruptor do detergente (S) e o interruptor de fluxo da Solução (T) durante, pelo menos, 3 segundos. **NOTA:** Uma vez activado, o Indicador de Fluxo do Detergente (U) começará a piscar e desliga-se automaticamente passados 10 segundos. Normalmente, um ciclo de purga chega para purgar o sistema.

#### Para purgas semanais:

- 1 Desligue e retire o cartucho de detergente. Instale e ligue um cartucho cheio de água limpa.
- 2 Rode o interruptor principal (J) para ON (Ligado) e pressione o interruptor do detergente (S) e o interruptor de fluxo da Solução (T) durante, pelo menos, 3 segundos. **NOTA:** Uma vez activado, o Indicador de Fluxo do Detergente (U) começará a piscar e desliga-se automaticamente passados 10 segundos. Normalmente, um ciclo de purga chega para purgar o sistema.

A Caixa de Detergente (AA) tem uma Ranhura de Observação do Nível do Detergente (BB) para permitir conhecer o nível do detergente restante no cartucho. Quando o nível do detergente estiver perto do fim desta ranhura, estará na altura de abastecer o cartucho.

#### Utilização geral:

O sistema injector do detergente liga-se quando o interruptor principal (J) for ligado mas não há dispensa de detergente até que o sistema de limpeza seja activado e o Pedal de Accionamento (8) for deslocado para a frente. O fluxo da solução mantém-se o mesmo da última utilização. O fluxo da solução pode variar pressionando-se o Interruptor de Fluxo da Solução (T). Há quatro fluxos de solução no Indicador de Fluxo da Solução (U). O nível de fluxo de detergente aumenta ou diminui com o nível de fluxo da solução mas a proporção de detergente mantém-se igual. Durante a limpeza, o sistema de detergente poderá ser desligado a qualquer altura pressionando-se o interruptor do Detergente (S), fazendo-se a lavagem apenas com água. O nível de fluxo da solução é controlado pelo Interruptor de Nível de Fluxo (T), quer o sistema de detergente esteja ligado (ON) ou desligado (OFF).

**NOTA PARA MANUTENÇÃO:** Siga as instruções "Purga Semanal" acima se a máquina estiver para ser arrumada durante um longo período de tempo ou se planear a descontinuidade do sistema de injeção de detergente. Químicos de elevada viscosidade poderão afectar a precisão da dosagem.

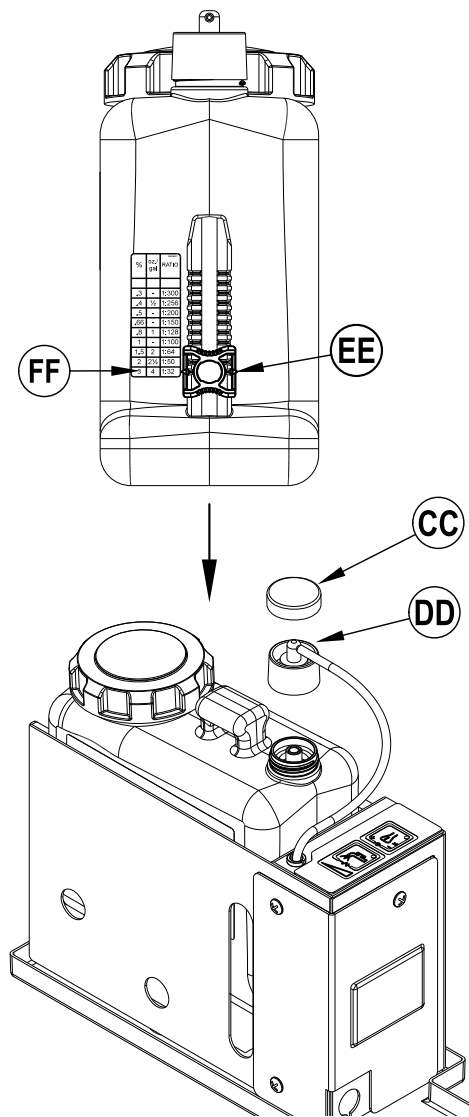
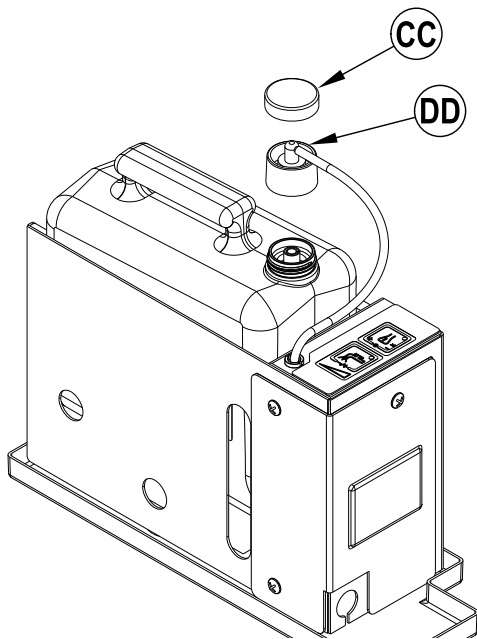
#### INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS PARA CARTUCHO DESCARTÁVEL:

Retire a Tampa (CC) e coloque o cartucho na caixa de detergente. Instale a Tampa do Travão de Secagem (DD) como mostrado.

#### INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS PARA CARTUCHO NÃO DESCARTÁVEL:

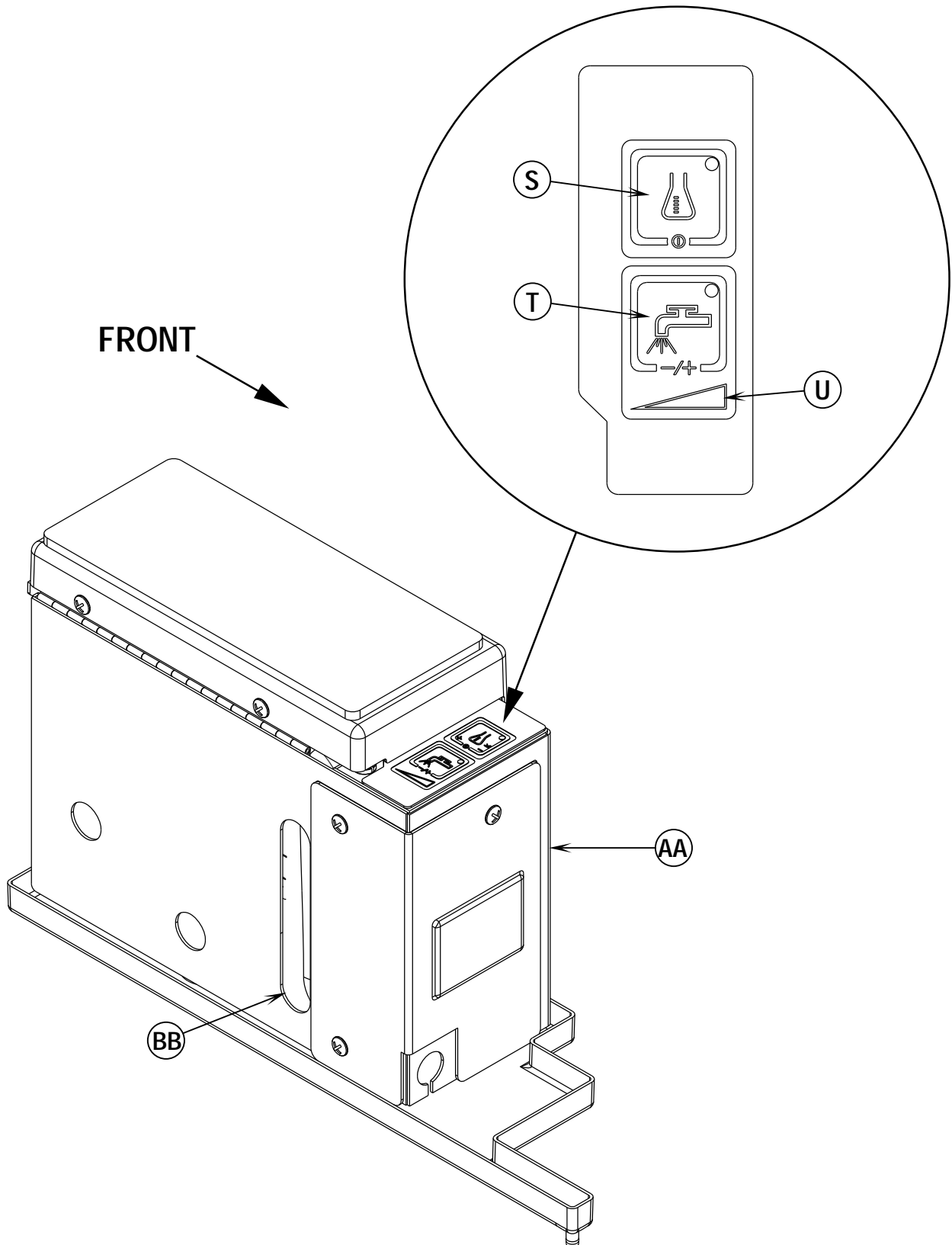
Encha o depósito de solução com um máximo de 4,73 litros (1,25 galões) de detergente. **NOTA PARA MANUTENÇÃO:** Retire o cartucho do detergente da caixa de detergente antes de o encher para evitar salpicos na máquina.

Recomenda-se que seja usado um cartucho separado para cada detergente que pretender utilizar. Os cartuchos de detergente têm um autocolante branco para que se possa registar o nome do detergente em cada cartucho para evitar misturas. O cartucho do detergente tem um Deslizador Magnético (EE) numa das extremidades que necessita de ser configurado para a correcta proporção de diluição, de acordo com as instruções no frasco do fabricante. Faça deslizar o Deslizador Magnético (EE) para a posição adequada do Autocolante de Proporção de Diluição do Detergente (FF). Quando instalar um cartucho novo, retire a Tampa (CC) e coloque o cartucho na caixa de detergente. Instale a Tampa do Travão de Secagem (DD) como mostrado.





PREPARAÇÃO E USO DO SISTEMA DO DETERGENTE (EDS)



## FUNCIONAMENTO DA MÁQUINA



### ATENÇÃO!

Certifique-se de que compreendeu os comandos de operação e as respectivas funções.

Evite paragens repentinas com a máquina carregada em rampas ou em planos inclinados. Evite fazer viragens bruscas e apertadas. Utilize velocidades reduzidas em descidas. Em rampas, limpe apenas enquanto estiver a subir.

#### Para lavar...

Siga as instruções da secção referente à preparação da máquina para utilização deste manual.

- 1 Enquanto sentado na máquina, regule o banco e o volante para uma posição de operação confortável, utilizando os reguladores (25) e (5).
- 2 Ligue (ON) o interruptor chave principal (J) (I). Isto acenderá as luzes dos indicadores do painel de controlo; verifique o Indicador do estado da bateria (K) e o Contador de horas (G).
- 3 Desengate o Travão de Estacionamento (6). Para conduzir a máquina para a área de trabalho, aplique uma pressão uniforme com o seu pé na parte dianteira do Pedal de Accionamento (8) para avançar ou a parte traseira para recuar. Varie a pressão no pedal para obter a velocidade pretendida.
- 4 Regule a Alavanca da Válvula de Controlo do Fluxo da Solução (7) para cerca de 1/4 a 1/3 da posição aberta (**Modelos não EDS**).  
Pressione o Interruptor de Nível de Fluxo (T) para escolher um nível de fluxo de solução (**modelos EDS**).

A regulação poderá ser alterada de forma a permitir um fluxo variável da solução para a lavagem de diferentes tipos de pavimentos. Exemplo: Uma superfície de pavimento difícil ou absorvente, tal como de cimento não acabado, necessitará de uma maior quantidade de solução do que um pavimento com acabamento suave.

**NOTA (Modelos não EDS):** Para um reduzido e constante fluxo da solução; abra completamente a Alavanca da válvula de controlo do fluxo da solução (7) e ligue (ON) a válvula ECO Solution™ (26). Quando a alavanca está na posição "OFF" (desligada); a máquina funciona de forma convencional; o fluxo da solução é determinado pela Alavanca de controlo do fluxo da solução (7). Quando a alavanca está na posição "ON" (ligada); o fluxo da solução é controlado automaticamente. A Alavanca de controlo do fluxo da solução (7) não deve ser desligada, mas deve ser desactivada. Certifique-se de que a alavanca da Válvula (26) se encontra completamente na posição ON ou OFF e nunca numa posição intermédia. Se for necessária mais solução, desligue a Válvula ECO Solution™ (26) e ajuste o fluxo de solução com a Alavanca da Válvula de Controlo do Fluxo da Solução (7).

**NOTA:** Os sistemas de solução, de vácuo e do detergente (modelos com EDS) são automaticamente activados quando o Interruptor de Diminuição da Pressão das Escovas (D) ou o Interruptor de Aumento da Pressão das Escovas (F) são pressionados. Não é necessária qualquer outra acção. Qualquer sistema poderá ser individualmente desligado ou ligado premindo o seu interruptor a qualquer momento durante a lavagem.

- 5 Prima o Interruptor da Solução (R) e mantenha-o premido durante 5 segundos para pré-humeder o chão. **NOTA:** Isto deverá ser feito antes de pressionar o indicador de escovas activadas (F).
- 6 Sempre que o interruptor de diminuição da pressão das escovas (D) ou o interruptor de aumento da pressão das escovas (F) estiverem seleccionados, as escovas e o rodo são automaticamente rebaixados até ao piso. A rotação da escova da máquina, o fluxo do sistema da solução, vácuo e detergente (modelos EDS) iniciam-se assim que o pedal de accionamento (8) é activado. Nota: Ao trabalhar com a máquina em marcha-atrás, apenas as escovas rodarão; a solução e o detergente (modelos com EDS) serão automaticamente desactivados para moderar a respectiva utilização.
- 7 Inicie a lavagem, fazendo avançar a máquina numa linha recta a uma velocidade de passo normal e sobreponha cada passagem em 50-75 mm (2-3 polegadas). Regule, quando necessário, a velocidade da máquina e o fluxo da solução, de acordo com o estado do pavimento.



### CUIDADO!

Para evitar danificar o pavimento, mantenha a máquina em movimento enquanto as escovas estiverem em funcionamento.

- 8 Durante a lavagem, verifique ocasionalmente a parte de trás da máquina, para se certificar de que toda a água está a ser recolhida. Se a máquina estiver a deixar um rasto de água, poderá estar a ser utilizada demasiada solução, o depósito de recolha poderá estar cheio ou o instrumento do rodo poderá necessitar de ser regulado.
- 9 Para pavimentos extremamente sujos, a operação de lavagem de uma passagem poderá não ser satisfatória, podendo ser necessária uma operação de "esfregadeira dupla". Esta operação é idêntica à da lavagem de uma passagem, excepto que na primeira passagem o rodo está na posição erguida (prima o interruptor de vácuo (O) para erguer o rodo). Isto permite que a solução de limpeza permaneça no pavimento para agir durante mais tempo. A última passagem é feita sobre a mesma área, com o rodo rebaixado, para recolher a solução acumulada.
- 10 O depósito de recolha possui um dispositivo de desactivação automática de bóia para evitar a penetração da solução no sistema de vácuo quando o depósito de recolha se encontra cheio. Sempre que se desliga a bóia, o sistema de controlo desactiva os sistemas de lavagem, de solução e do detergente (modelos com EDS). O Mostrador do contador de horas/pressão das escovas (G) apresentará a indicação "FULL" (cheio). Para restaurar o mostrador, prima o interruptor de desactivação das escovas (B), o interruptor de descida da pressão das escovas (D), o interruptor de subida da pressão das escovas (F) ou o interruptor de vácuo (O). O depósito de recolha deverá ser esvaziado quando a bóia fechar. A máquina não recolherá água com a bóia fechada. **NOTA:** Se o comando apresentar repetidamente uma indicação de cheio quando o depósito não estiver cheio, a função de desactivação automática poderá ser desactivada. Solicite a um técnico de assistência qualificado que, depois de consultar o manual de manutenção, realize este procedimento.
- 11 Quando o operador quiser interromper a lavagem ou o depósito de recolha estiver cheio, prima uma vez o interruptor de desactivação das escovas (B). Isto interromperá automaticamente o funcionamento das escovas e o fluxo da solução e a cobertura das escovas subirá. **NOTA:** o sistema do vácuo/rodo não será desactivado se o interruptor for premido uma única vez, o que serve para permitir que a água remanescente seja recolhida sem ser preciso activar novamente o vácuo. Prima novamente o interruptor e o rodo subirá, sendo o vácuo desactivado passados 10 segundos.
- 12 Conduza a máquina até um "LOCAL DE DEPOSIÇÃO" de água suja pré-determinado e esvazie o depósito de recolha. Para esvaziar, retire o Tubo de Drenagem (21) da respectiva área de acondicionamento traseira, depois retire o tampão (mantenha a extremidade do tubo acima do nível da água no depósito para evitar um fluxo repentino e descontrolado de água suja). Reabasteça o depósito de solução e continue com a lavagem.

## ASPIRAÇÃO A HÚMIDO

Passos a seguir para montar acessórios opcionais na máquina para a aspiração a húmido.

- 1 Desligue o tubo de recolha do rodo. Ligue o acoplador e o tubo do kit com varas ao tubo de recolha.
- 2 Aplique instrumentos adequados no tubo para a recolha a húmido. (A Nilfisk possui um Kit com Varas ref. 56314307 opcional).
- 3 Ligue (ON) o interruptor chave principal (J) e, de seguida, prima o interruptor da vara (I). O motor de vácuo e a bomba funcionarão continuamente até que o interruptor seja novamente premido para os desactivar (OFF). **NOTA:** Se o comando apresentar repetidamente uma indicação de cheio quando o depósito não estiver cheio, a função de desactivação automática poderá ser desactivada. Peça ajuda a um técnico de assistência.

## APÓS A UTILIZAÇÃO

- 1 Terminada a lavagem, prima duas vezes o interruptor de desactivação das escovas (B), o que fará subir, retrair e interromper automaticamente o funcionamento de todos os sistemas da máquina (escovas, rodo, vácuo, solução e detergente (modelos com EDS)). Depois, conduza a máquina para uma área de manutenção para que seja feita a respectiva manutenção diária e os serviços necessários.
- 2 Para esvaziar o depósito de solução, retire o Tubo de Drenagem de Solução (24) do respectivo gancho de acondicionamento. Dirija o tubo para um "LOCAL DE DEPOSIÇÃO" pré-determinado e retire o tampão. Passe o depósito por água limpa.
- 3 Para esvaziar o depósito de recolha, retire o Tubo de Drenagem do Depósito de Recolha (21) da respectiva área de acondicionamento. Dirija o tubo para um determinado "LOCAL DE DEPOSIÇÃO" e retire o tampão (mantenha a extremidade do tubo acima do nível da água no depósito para evitar um fluxo repentino e descontrolado de água suja). Passe o depósito por água limpa.
- 4 Retire as escovas ou os suportes do lustrador. Passe as escovas ou os suportes por água morna e pendure-os para que sequem.
- 5 Retire o rodo, passe-o por água morna e instale-o novamente no suporte.
- 6 Retire o recipiente do pó em sistemas cilíndricos e limpe-o bem. Retire-o de qualquer dos lados da máquina, abrindo a aba e inclinando o recipiente do pó para cima e afastando-o do compartimento, puxando-o depois para fora.
- 7 Consulte o plano de manutenção que se segue e efectue a manutenção necessária antes de armazenar a máquina.

## PLANO DE MANUTENÇÃO

| MANUTENÇÃO A EFECTUAR   | Diariamente | Semanalmente | Mensalmente | Anualmente |
|---|-------------|--------------|-------------|------------|
| Carregar as baterias  | X           |              |             |            |
| Verificar/Limpar depósitos/tubos                              | X           |              |             |            |
| Verificar/Limpar/Rodar as escovas/os suportes                 | X           |              |             |            |
| Verificar/Limpar o rodo                                       | X           |              |             |            |
| Verificar/Limpar dispositivo de desactivação de bóia de vácuo | X           |              |             |            |
| Verificar/Limpar o filtro(s) de espuma do motor de vácuo      | X           |              |             |            |
| Limpar o recipiente do pó do sistema cilíndrico               | X           |              |             |            |
| Verificar o nível de água do(s) elemento(s) da bateria        |             | X            |             |            |
| Inspeccionar as abas do compartimento das escovas             |             | X            |             |            |
| Inspeccionar e limpar o filtro de solução                     |             | X            |             |            |
| Verificar travão de pé/mão quanto a desgaste e regulação      |             | X            |             |            |
| Limpar o depósito de solução do sistema cilíndrico            |             | X            |             |            |
| Purgar o Sistema do Detergente (apenas EDS)                   |             | X            |             |            |
| Lubrificação - Pontos de lubrificação                         |             |              | X           |            |
| * Verificar escovas de carbono                                |             |              |             | X          |

\* As escovas de carbono do motor de vácuo devem ser examinadas pela Nifisk anualmente ou após 300 horas de funcionamento. As escovas de carbono do motor de accionamento devem ser examinadas após cada 500 horas de funcionamento ou anualmente.

**NOTA:** Consulte o Manual de Manutenção para obter informações mais pormenorizadas sobre a manutenção e serviços de reparação.

- 8 Guarde a máquina no interior em local limpo e seco. Evite que congele. Deixe os depósitos abertos para os arejar.
- 9 Desligue (OFF) o interruptor chave principal (J) (O) e retire a chave.

## LUBRIFICAÇÃO DA MÁQUINA

Injecte mensalmente uma pequena quantidade de massa em cada ponto de lubrificação da máquina, até que esta se infiltre nos rolamentos.

**Os pontos de lubrificação são:**

- eixo do rodízio do rodo
- junta universal do veio sem-fim do volante

**Aplique, uma vez por mês, uma leve camada de óleo de máquina para lubrificar:**

- corrente da direcção
- articulações gerais da ligação do rodo, escovas e abas laterais
- roscas do botão de regulação do ângulo do suporte do rodo

## CARREGAMENTO DAS BATERIAS

Carregue as baterias sempre que a máquina for utilizada ou sempre que o medidor do estado da bateria (J) apresentar os indicadores amarelo, vermelho ou vermelho intermitente.

Para carregar as baterias...

- 1 Prima o Interruptor de Desligar a Bateria (13).
- 2 Abra a Tapa do Compartimento da Bateria (16) para proporcionar uma ventilação adequada.
- 3 Ligue o conector do carregador ao conector da bateria (22).
- 4 Siga as instruções que constam no carregador da bateria.
- 5 Verifique o nível do fluido em todos os elementos das baterias depois de as carregar. Adicione água destilada, se necessário, para fazer subir o nível do fluido até ao fundo dos tubos de enchimento.



### ATENÇÃO!

Não encha as baterias antes de as carregar.

Carregue as baterias apenas em locais bem ventilados.

Não fume enquanto estiver a fazer a manutenção das baterias.



### CUIDADO!

Para evitar danificar as superfícies do piso, limpe sempre a água e o ácido da parte superior das baterias depois de as carregar.

## VERIFICAÇÃO DO NÍVEL DO ELECTRÓLITO DA BATERIA

Verifique o nível do electrólito das baterias pelo menos uma vez por semana.

Depois de carregar as baterias, retire as tampas de ventilação e verifique o nível do electrólito em cada elemento da bateria. Utilize água destilada para encher as baterias até ao fundo do tubo de enchimento.

Não encha demasiadamente as baterias.



### CUIDADO!

Poderá cair ácido para o chão se as baterias forem cheias demais.

Aperte as tampas de ventilação. Se houver ácido em cima das baterias, lave a parte superior das mesmas com uma solução de bicarbonato de sódio e água (2 colheres de sopa de bicarbonato de sódio para 1 quarto de litro de água).

## MANUTENÇÃO DO RODO

Se o rodo deixar um rasto de estrias ou água, as pás poderão estar sujas ou danificadas. Retire o rodo, passe-o por água morna e examine as pás. Inverta ou substitua as pás se estiverem rompidas, quebradas, onduladas ou gastas.

### Para inverter ou substituir a pá de limpeza do rodo traseira...

- 1 Consulte a Figura 3. Erga o instrumento do rodo e depois solte o Engate Central (A) do instrumento do rodo.
- 2 Retire as tiras de tensão (B).
- 3 Faça deslizar a pá traseira para fora dos pinos de alinhamento.
- 4 A pá do rodo possui 4 arestas de trabalho. Rode a pá de forma a que uma das arestas limpa e não danificada fique voltada para a parte dianteira da máquina. Substitua a pá se as 4 arestas possuírem mossas, estiverem rompidas ou gastas em grande escala até ao centro.
- 5 Monte a pá, seguindo os passos em ordem inversa, e regule a inclinação do rodo.

### Para inverter ou substituir a pá do rodo dianteira...

- 1 Erga o instrumento do rodo, desaperte as (2) Porcas de Orelhas (C) na parte superior do rodo e retire o instrumento do rodo do suporte.
- 2 Retire, antes de mais, ambas as tiras de tensão de trás.
- 3 Retire todas as porcas de aperto manual que mantêm a pá fixa na devida posição e depois substitua a tira de tensão e a pá.
- 4 A pá do rodo possui 4 arestas de trabalho. Rode a pá de forma a que uma das arestas limpa e não danificada fique voltada para a parte dianteira da máquina. Substitua a pá se as 4 arestas possuírem mossas, estiverem rompidas ou gastas em grande escala até ao centro.
- 5 Monte a pá, seguindo os passos em ordem inversa, e regule a inclinação do rodo.

## REGULAÇÃO DO RODO

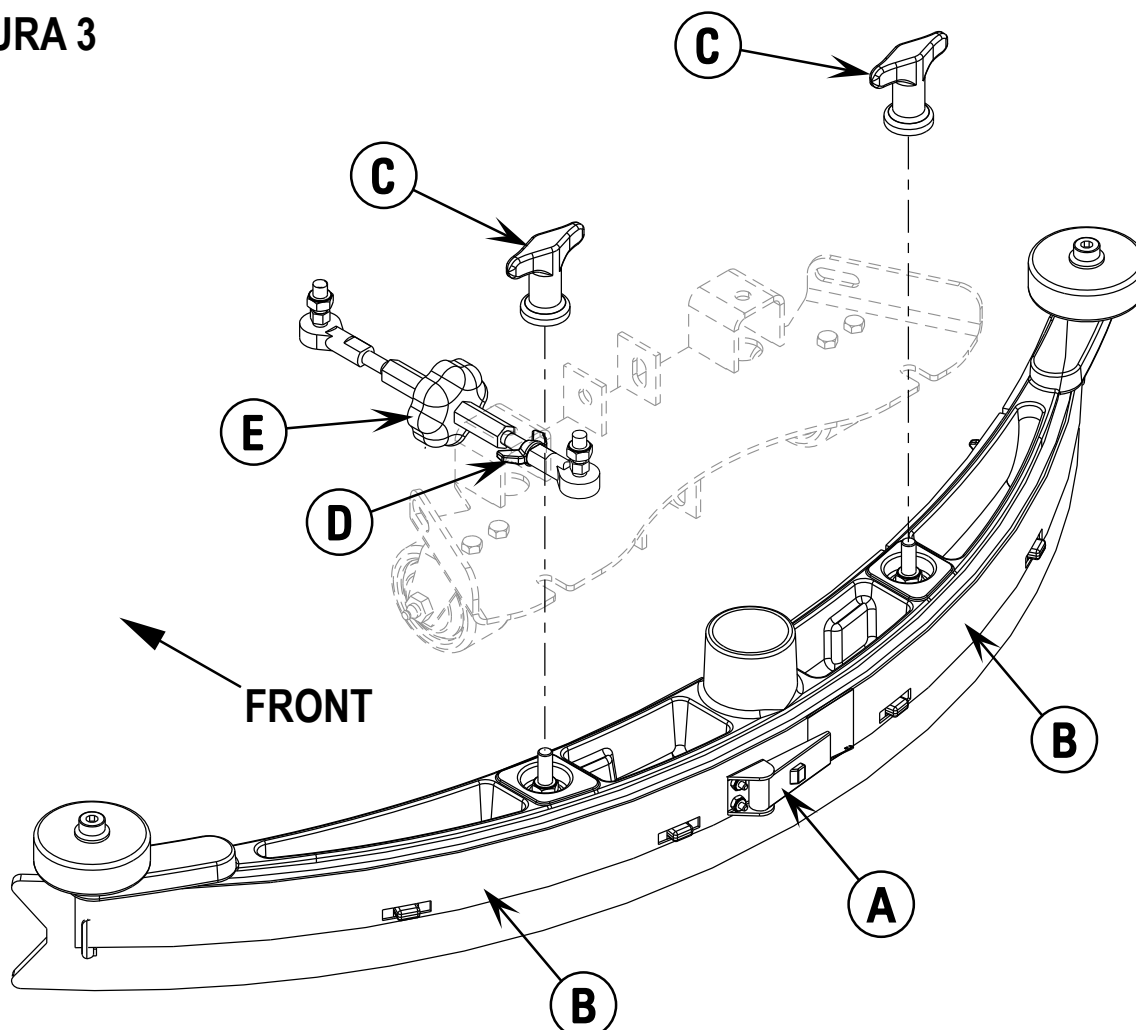
Existe apenas um tipo de ajuste possível para o instrumento do rodo, o ângulo.

### Regulação do ângulo do rodo

Regule o ângulo do rodo sempre que uma pá tiver sido invertida ou substituída ou se o rodo não estiver a secar o pavimento.

- 1 Estacione a máquina sobre uma superfície plana e nivelada e baixe o rodo. Depois, conduza a máquina o suficiente para a frente, para que as pás do rodo dobrem para trás.
- 2 Desaperte a porca de aperto manual (D). Isto evita que o ângulo do suporte do rodo se desloque com facilidade em consequência da vibração.
- 3 Rode o botão de regulação (E) para inclinar o instrumento para a frente ou para trás, até a pá de limpeza do rodo traseira tocar uniformemente no piso em toda a sua largura.
- 4 Aperte novamente a porca de aperto manual (D).

FIGURA 3



## MANUTENÇÃO DA ABA LATERAL (SISTEMA DE DISCO)

A função das abas laterais é canalizar a água suja para o rodo, ajudando a conter a água no percurso de limpeza da máquina. As pás romperão com o tempo durante a utilização normal. O operador verificará a existência de fuga de uma pequena quantidade de água debaixo das abas laterais. É possível ajustar facilmente a altura para descer as pás de modo a que o rodo possa recolher a água.

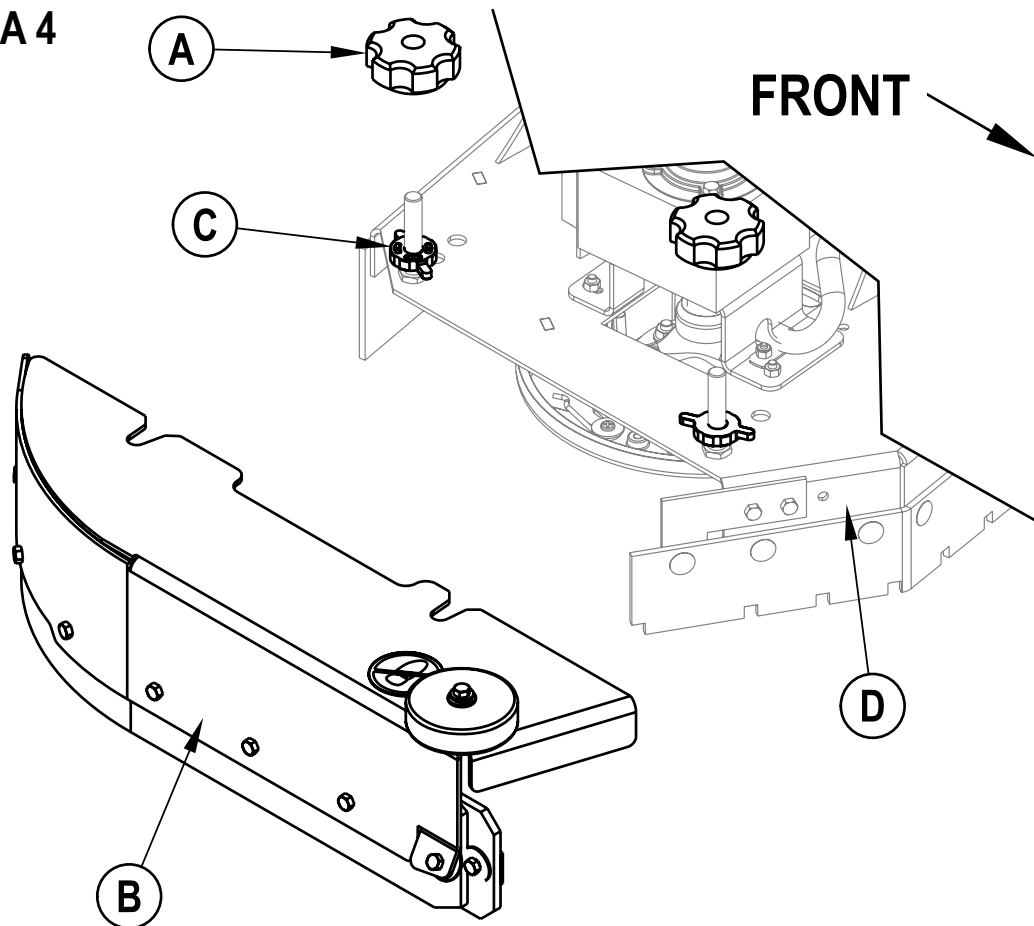
### Para inverter ou substituir a(s) aba(s) lateral(ais) do sistema de lavagem...

- 1 Consulte a Figura 4. Desaperte os (2) retentores da aba lateral (A) (2 por lado) e retire as unidades das abas (B) para fora da cobertura das escovas.
- 2 Retire todas as ferragens que fixam as pás aos compartimentos das abas.
- 3 Substitua as pás como um conjunto se possuírem mossas, estiverem rompidas ou gastas para além do ponto em que é possível ajustá-las.
- 4 Volte a colocar as unidades do compartimento da aba na máquina e ajuste as pás de modo a efectuarem um contacto adequado com o piso quando a cobertura das escovas é colocada na posição de lavagem.

## REGULAÇÃO DA ALTURA DA ABA LATERAL (SISTEMA DE DISCO)

- 1 Os pernos do parafuso retentor do botão do compartimento da aba lateral possuem anéis de regulação do nivelamento (C), que devem ser subidos ou descidos para compensar o desgaste das pás.
- 2 Para regular, retire as unidades das abas (B) da cobertura das escovas (D) para aceder aos anéis de regulação (C). Sugestão de regulação: Os retentores das abas (A) podem ser desapertados sem retirar as abas e os anéis de regulação (C) rodados, acedendo aos mesmos por baixo do compartimento da aba.
- 3 Rode os anéis de regulação (C) (cima ou baixo) até ao local em que as pás dobram o suficiente durante a lavagem de modo a que todo o lixo fique dentro das abas. Nota: Faça os pequenos ajustes necessários para obter uma boa limpeza das pás. Não desça demasiado as pás até ao ponto em que dobram excessivamente e provocam um desgaste desnecessário das mesmas.

FIGURA 4

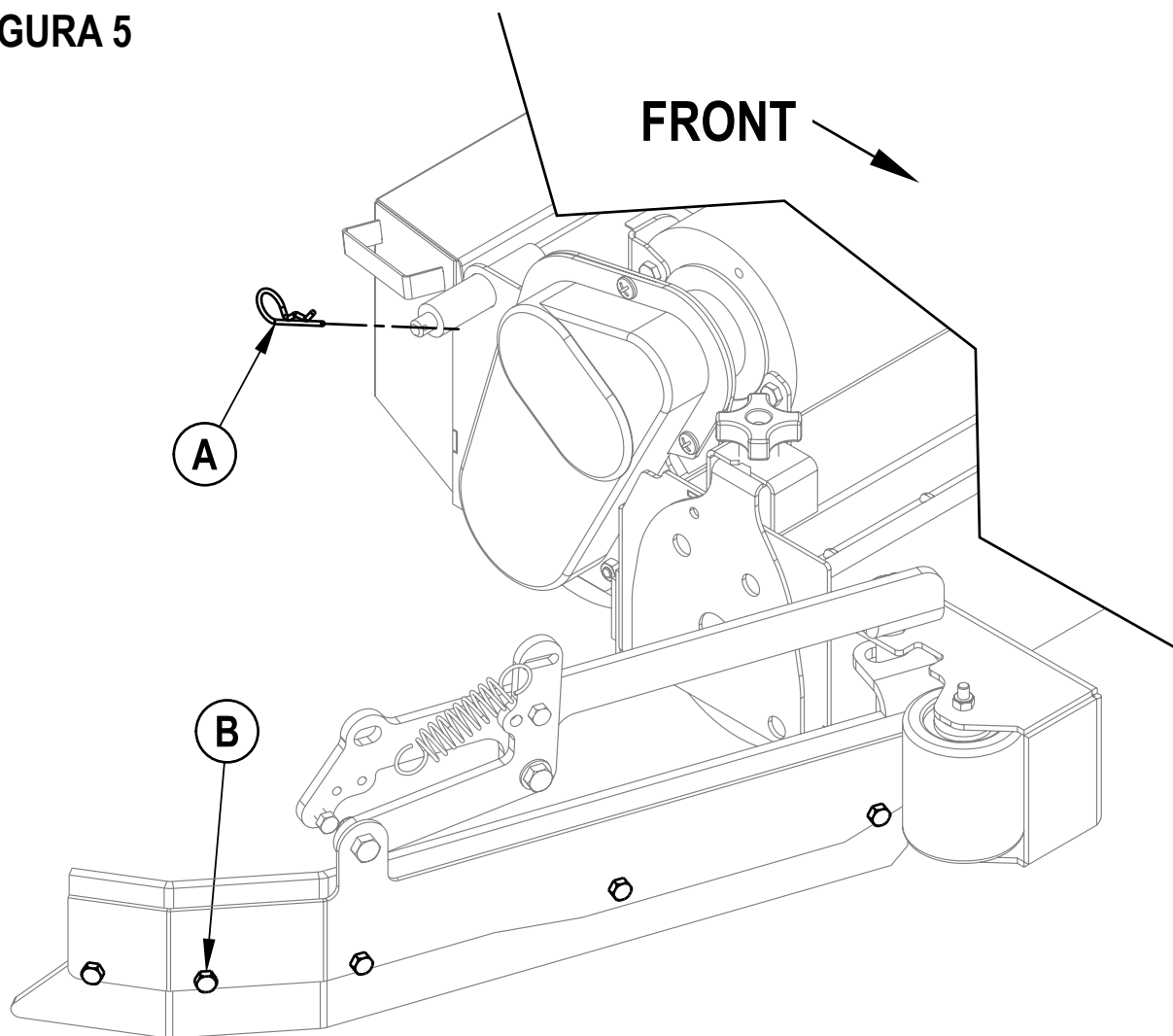


**MANUTENÇÃO DA ABA LATERAL (SISTEMA CILÍNDRICO)**

A função das abas laterais é canalizar a água suja para o rodo, ajudando a conter a água no percurso de limpeza da máquina. As pás romperão com o tempo durante a utilização normal. O operador verificará a existência de fuga de uma pequena quantidade de água debaixo das abas laterais. A regulação da altura da aba é automática neste sistema. As unidades das abas deverão deslocar-se livremente para cima e para baixo, para possibilitar um funcionamento adequado.

**Para substituir a(s) aba(s) lateral(ais) do sistema de lavagem...**

- 1 Consulte a figura 5. Desaperte os (2) contrapinos (A) e abra as unidades das abas. Retire os (B) parafusos e as porcas, retire as abas e substitua-as.

**FIGURA 5**

## DETECÇÃO E RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS GERAIS DA MÁQUINA

| Problema   | Possível causa   | Solução   |
|--|--|---|
| Fracá recolha de água  | Pás do rodo gastas ou rompidas                                     | Inverta ou substitua  |
|  | Rodo mal regulado  | Regule para que as pás toquem uniformemente no pavimento em toda a sua largura                    |
|  | Depósito de recolha cheio  | Esvazie o depósito de recolha   |
|  | Fuga no tubo de drenagem do depósito de recolha                    | Aperte a tampa do tubo de drenagem ou substitua-o   |
|  | Fuga na junta da tampa do depósito de recolha                      | Substitua a junta/Coloque bem a tampa   |
| Fracó desempenho de lavagem  | Detritos presos no rodo  | Limpe o instrumento do rodo   |
|  | Tubo de vácuo obstruído  | Elimine os detritos   |
|  | Solução a mais   | Regule as válvulas de controlo da solução   |
|  | Tampa do filtro de espuma mal colocada                             | Coloque devidamente a tampa   |
|  | Escovas ou lustrador gastos  | Rode ou substitua as escovas  |
| Fluxo de solução inadequado ou inexistente ou ausência de solução                                      | Tipo de escova ou de lustrador errado                              | Consulte a Nilfisk  |
|  | Químico de limpeza errado  | Consulte a Nilfisk  |
|  | Velocidade excessiva   | Abrande   |
|  | Solução a menos  | Regule as válvulas de controlo da solução   |
|  | Depósito de solução vazio  | Abastecimento do depósito de solução  |
| A máquina não funciona   | Linhas, válvulas, filtro ou depósito da solução obstruídos         | Passe as linhas e o depósito por água e limpe o filtro de solução                                 |
|  | Válvulas de controlo de solução fechadas                           | Regule as válvulas de controlo da solução   |
|  | Válvula solenóide da solução                                       | Limpe ou substitua a válvula  |
|  | Disparo do interruptor de paragem de emergência                    | Volte a ligar os conectores da bateria  |
| Accionamento FWD/REV (avanço/marcha-atrás) inexistente   | Interruptor de segurança do banco do operador                      | Verifique a existência de circuito aberto e substitua   |
|  | Controlador do sistema principal                                   | Verifique os códigos de erro <b>(consulte o manual de manutenção)</b>                             |
|  | Disparo do disjuntor de 10 amperes                                 | Verifique a ocorrência de curto-circuito e restaure   |
|  | Controlador de velocidade do sistema de accionamento               | Verifique os códigos de erro <b>(consulte o manual de manutenção)</b>                             |
| Sistema de vácuo desliga e mostrador indica "FULL" (cheio) quando o depósito de recolha não está cheio | Disparo do disjuntor de 70 amperes                                 | Verifique se há sobrecarga do motor de accionamento   |
|  | Disparo do interruptor de paragem de emergência                    | Volte a ligar os conectores da bateria  |
|  | Tubo do rodo obstruído   | Elimine os detritos   |
| Fracó desempenho de varrimento (Sistema cilíndrico)  | Aspiração de grandes quantidades de água a alta velocidade         | Abrande ou desactive a função de desactivação automática <b>(consulte o manual de manutenção)</b> |
|  | Recipiente do lixo cheio   | Esvazie e limpe o recipiente do lixo  |
|  | Escovas gastas   | Substitua as escovas  |
| Sem fluxo do detergente (apenas modelos com EDS)   | As cerdas abateram   | Rode as escovas   |
|  | Cartucho do detergente vazio                                       | Encha o cartucho do detergente  |
|  | Tubo de fluxo de detergente obstruído ou dobrado                   | Purgue o sistema e endireite as linhas para eliminar quaisquer dobras                             |
| Cabos da bomba do detergente desligados ou incorrectamente ligados                                     | Tampão de selagem do cartucho do detergente não selado             | Sele o tampão   |
|  | Deslizador magnético proporcional do detergente em falta           | Substitua o deslizador  |
|  | Cabos da bomba do detergente desligados ou incorrectamente ligados | Ligue ou torne a ligar os cabos   |



**ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS (conforme instalado e testado na unidade)**

| <b>Modelo</b>                                   |                  | <b>BR 850S</b>       | <b>BR 950S</b>       | <b>BR 1050S</b>      |
|---|------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| Modelo N.º                                      |                  | 56314674             | 56314830             | 56314831             |
| Tensão, baterias                                | V                | 36V                  | 36V                  | 36V                  |
| Capacidade da bateria                           | Ah               | 395                  | 395                  | 395                  |
| Grau de protecção                               |                  | IPX3                 | IPX3                 | IPX3                 |
| Nível de pressão acústica<br>(IEC 60704-1)      | dB(A)/20µPa      | 70                   | 70                   | 70                   |
| Peso bruto                                      | lbs / kg         | 1,732 / 785          | 1,732 / 785          | 1,732 / 785          |
| Vibrações nos controlos manuais<br>(ISO 5349-1) | m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> |
| Vibrações no assento (EN 1032)                  | m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> |
| Capacidade de inclinação                        |                  |                      |                      |                      |
| Durante o transporte                            |                  | 20% (11.5°)          | 20% (11.5°)          | 20% (11.5°)          |
| Durante a limpeza                               |                  | 8% (4.6°)            | 8% (4.6°)            | 8% (4.6°)            |
| <b>Modelo</b>                                   |                  | <b>BR 850SC</b>      | <b>BR 950SC</b>      | <b>BR 1050SC</b>     |
| Modelo N.º                                      |                  | 56314675             | 56314832             | 56314833             |
| Tensão, baterias                                | V                | 36V                  | 36V                  | 36V                  |
| Capacidade da bateria                           | Ah               | 395                  | 395                  | 395                  |
| Grau de protecção                               |                  | IPX3                 | IPX3                 | IPX3                 |
| Nível de pressão acústica<br>(IEC 60704-1)      | dB(A)/20µPa      | 70                   | 70                   | 70                   |
| Peso bruto                                      | lbs / kg         | 1,732 / 785          | 1,732 / 785          | 1,732 / 785          |
| Vibrações nos controlos manuais<br>(ISO 5349-1) | m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> |
| Vibrações no assento (EN 1032)                  | m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> |
| Capacidade de inclinação                        |                  |                      |                      |                      |
| Durante o transporte                            |                  | 20% (11.5°)          | 20% (11.5°)          | 20% (11.5°)          |
| Durante a limpeza                               |                  | 8% (4.6°)            | 8% (4.6°)            | 8% (4.6°)            |
| <b>Modelo</b>                                   |                  | <b>BR 850S EDS</b>   | <b>BR 950S EDS</b>   | <b>BR 1050S EDS</b>  |
| Modelo N.º                                      |                  | 56316503             | 56316509             | 56316511             |
| Tensão, baterias                                | V                | 36V                  | 36V                  | 36V                  |
| Capacidade da bateria                           | Ah               | 395                  | 395                  | 395                  |
| Grau de protecção                               |                  | IPX3                 | IPX3                 | IPX3                 |
| Nível de pressão acústica<br>(IEC 60704-1)      | dB(A)/20µPa      | 70                   | 70                   | 70                   |
| Peso bruto                                      | lbs / kg         | 1,732 / 785          | 1,732 / 785          | 1,732 / 785          |
| Vibrações nos controlos manuais<br>(ISO 5349-1) | m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> |
| Vibrações no assento (EN 1032)                  | m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> |
| Capacidade de inclinação                        |                  |                      |                      |                      |
| Durante o transporte                            |                  | 20% (11.5°)          | 20% (11.5°)          | 20% (11.5°)          |
| Durante a limpeza                               |                  | 8% (4.6°)            | 8% (4.6°)            | 8% (4.6°)            |
| <b>Modelo</b>                                   |                  | <b>BR 850SC EDS</b>  | <b>BR 950SC EDS</b>  | <b>BR 1050SC EDS</b> |
| Modelo N.º                                      |                  | 56316504             | 56316510             | 56316512             |
| Tensão, baterias                                | V                | 36V                  | 36V                  | 36V                  |
| Capacidade da bateria                           | Ah               | 395                  | 395                  | 395                  |
| Grau de protecção                               |                  | IPX3                 | IPX3                 | IPX3                 |
| Nível de pressão acústica<br>(IEC 60704-1)      | dB(A)/20µPa      | 70                   | 70                   | 70                   |
| Peso bruto                                      | lbs / kg         | 1,732 / 785          | 1,732 / 785          | 1,732 / 785          |
| Vibrações nos controlos manuais<br>(ISO 5349-1) | m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> |
| Vibrações no assento (EN 1032)                  | m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> |
| Capacidade de inclinação                        |                  |                      |                      |                      |
| Durante o transporte                            |                  | 20% (11.5°)          | 20% (11.5°)          | 20% (11.5°)          |
| Durante a limpeza                               |                  | 8% (4.6°)            | 8% (4.6°)            | 8% (4.6°)            |

## INDICE

|  | pagina      |
|--|-------------|
| Introduzione.....  | C-2         |
| Segnaletica di sicurezza.....                              | C-3         |
| Struttura della macchina.....                              | C-4         |
| Quadro di comando.....                                     | C-5         |
| <b>Preparazione della macchina per l'uso</b>               |             |
| Installazione delle batterie.....                          | C-6         |
| Installazione delle spazzole.....                          | C-7         |
| Installazione del tergitoro di gomma.....                  | C-7         |
| Riempimento del serbatoio della soluzione.....             | C-7         |
| Sistema Detergente (EDS™).....                             | C-8 – C-9   |
| Uso della macchina.....                                    | C-10        |
| Pulizia.....   | C-10        |
| Pulizia con aspirazione a umido.....                       | C-10        |
| Dopo l'uso.....  | C-11        |
| Programma di manutenzione.....                             | C-11        |
| Lubrificazione della macchina.....                         | C-11        |
| Carica delle batterie.....                                 | C-12        |
| Controllo del livello dell'elettrolito delle batterie..... | C-12        |
| Manutenzione del tergitoro di gomma.....                   | C-13        |
| Regolazione del tergitoro di gomma.....                    | C-13        |
| Manutenzione del flap laterale.....                        | C-14 – C-15 |
| Localizzazione dei guasti.....                             | C-16        |
| Specifiche tecniche.....                                   | C-17        |

## INTRODUZIONE

Questo manuale ha lo scopo di consentire all'utente di sfruttare al meglio la propria lavasciuga operatore a bordo Nilfisk. Prima di utilizzare la macchina, si raccomanda di leggere il manuale integralmente e con attenzione.

**Nota: I numeri in grassetto riportati tra parentesi si riferiscono ad un componente illustrato alle pagine C-4 – C-5.**

Il presente prodotto è destinato esclusivamente all'uso commerciale.

## PARTI E ASSISTENZA TECNICA

Eventuali riparazioni devono essere effettuate presso il Centro Assistenza Autorizzato Nilfisk della propria zona. Tale centro impiega personale di assistenza addestrato in fabbrica, e possiede un inventario di parti di ricambio ed accessori originali Nilfisk.

Per richiedere parti di ricambio o assistenza, contattare il CONCESSIONARIO NILFISK di seguito specificato. Specificare il modello e il numero di serie della macchina per la quale si richiede assistenza.

(Concessionario, apporre qui l'adesivo per l'assistenza.)

## TARGHETTA MATRICOLARE

Il modello e il numero di serie della macchina acquistata sono indicati sulla targhetta matricolare della macchina stessa. Questi dati sono richiesti al momento dell'ordinazione delle parti di ricambio. Per futura consultazione riportare nello spazio sottostante il numero del modello e il numero di serie della macchina.

NUMERO DEL MODELLO \_\_\_\_\_

NUMERO DI SERIE \_\_\_\_\_

## DISIMBALLO DELLA MACCHINA

Alla consegna della macchina, si raccomanda di ispezionare attentamente il cartone di imballaggio e la macchina stessa per verificare che non siano danneggiati. Se vi sono danni evidenti, conservare il cartone di imballaggio in ogni sua parte affinché possa essere ispezionato. Per denunciare eventuali danni causati durante il trasporto, contattare immediatamente il Reparto Assistenza Clienti Nilfisk.

Dopo aver tolto il cartone, tagliare le cinghie di plastica e togliere i blocchi di legno vicini alle ruote. Utilizzare una rampa per rimuovere la macchina dal pallet e posizionarla sul pavimento.

## SEGNALETICA DI SICUREZZA

### SIMBOLI

Nilfisk utilizza i simboli sotto riportati per segnalare situazioni di potenziale pericolo. Si raccomanda di leggere attentamente queste informazioni e di adottare ogni misura necessaria per proteggere il personale e la proprietà.



### PERICOLO!

Serve a segnalare rischi immediati che possono condurre a lesioni gravi o alla morte.



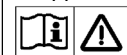
### AVVERTENZA!

Serve ad attirare l'attenzione su una situazione che può condurre a lesioni personali gravi.



### ATTENZIONE!

Serve a richiamare l'attenzione su una situazione che può condurre a lesioni personali di minore entità, oppure a danni all'apparecchio o ad altre proprietà.



Leggere tutte le istruzioni prima dell'uso.

## ISTRUZIONI GENERALI SULLA SICUREZZA

Di seguito sono riportate altre avvertenze e segnalazioni specifiche di pericolo, allo scopo di prevenire potenziali rischi di danni alla macchina o di lesioni alle persone.



### AVVERTENZA!

- \* La presente macchina deve essere usata solo da persone autorizzate ed adeguatamente addestrate.
- \* Mentre si guida la macchina su rampe o piani inclinati, evitare arresti improvvisi qualora si stia trasportando del carico. Evitare svolte brusche e improvvise. Utilizzare la bassa velocità qualora si guidi in discesa. Pulire solamente durante la guida in salita sulla rampa.
- \* Tenere le batterie a debita distanza da scintille, fiamme e materiali che emettono fumo. Nel corso del normale funzionamento fuoriescono gas esplosivi.
- \* Durante il processo di carica delle batterie si forma idrogeno altamente esplosivo. Procedere quindi alla carica delle batterie soltanto in zone ben ventilate, lontano da fiamme libere. Non fumare durante le operazioni di carica delle batterie.
- \* Non indossare gioielli quando si lavora nelle vicinanze di componenti elettrici.
- \* Prima di qualsiasi intervento sui componenti elettrici, girare l'interruttore a chiave in posizione Off (O) e scollegare le batterie.
- \* Non lavorare mai sotto la macchina senza aver predisposto dei supporti o dei blocchi di sicurezza che sostengano la macchina.
- \* Non spargere detergenti infiammabili, non mettere in funzione la macchina sopra o vicino a questi detergenti, né azionarla in aree in cui siano presenti sostanze esplosive.
- \* Evitare di pulire la macchina con strumenti di lavaggio a pressione.
- \* Utilizzare solamente le spazzole fornite in dotazione all'apparecchio o le spazzole specificate nel manuale d'istruzioni. L'utilizzo di spazzole diverse potrebbe influenzare la sicurezza del sistema.



### ATTENZIONE!

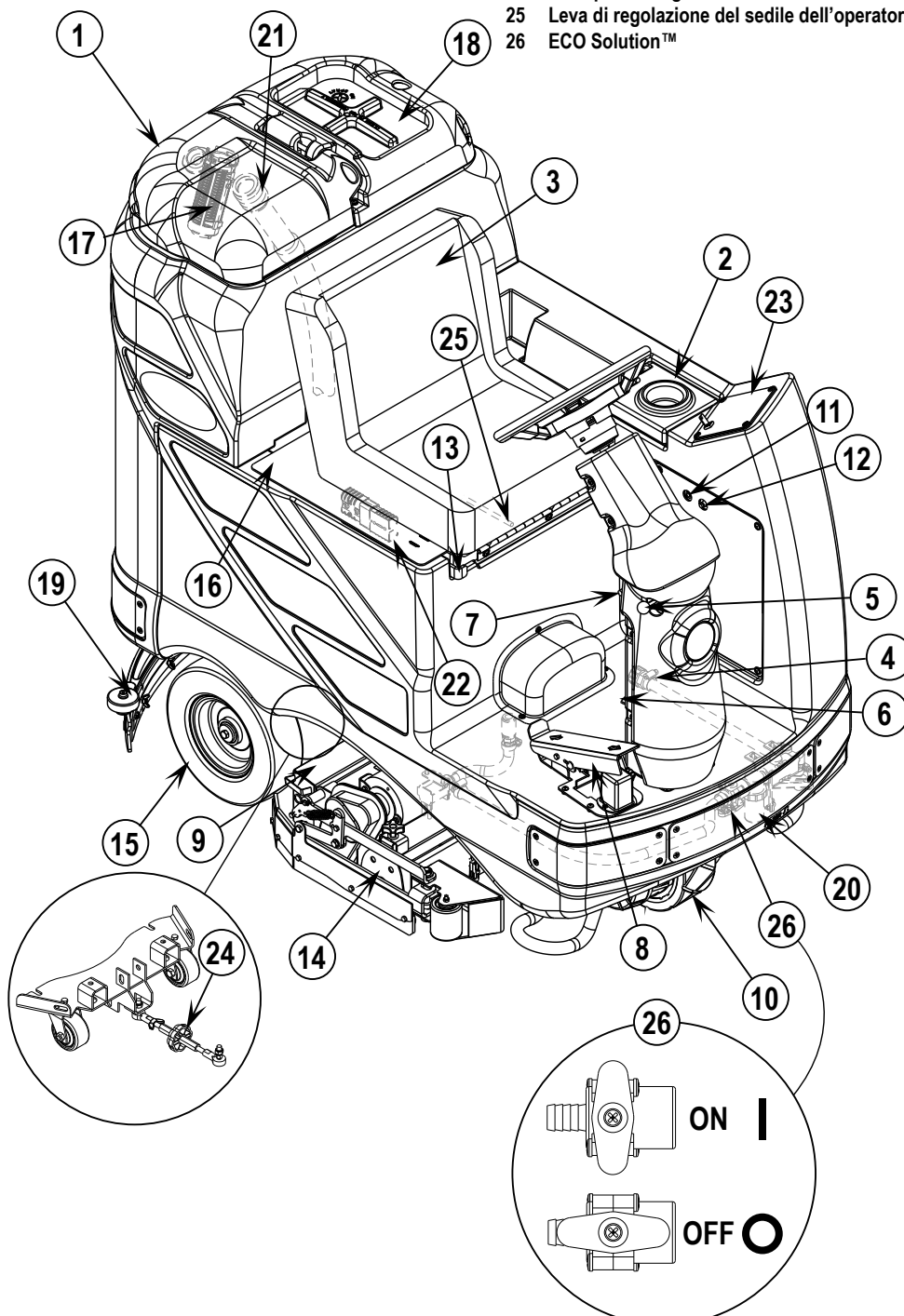
- \* La presente macchina non è approvata per l'utilizzo su strade e vie pubbliche.
- \* Questa macchina non è idonea a raccogliere polveri pericolose.
- \* Non usare dischi scaricatori e mole. Nilfisk non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni alle superfici dei pavimenti causati da dischi scaricatori o mole (possono anche danneggiare il sistema di azionamento delle spazzole).
- \* Quando la macchina è in funzione, accertarsi che non possa causare pericoli ad altre persone, in particolare ai bambini.
- \* Prima di eseguire qualsiasi tipo d'intervento di manutenzione, leggere attentamente tutte le istruzioni relative all'intervento da effettuare.
- \* Non lasciare la macchina incustodita senza aver prima girato l'interruttore a chiave in posizione Off (O), aver tolto la chiave e azionato il freno di stazionamento.
- \* Ruotare la chiave d'accensione in posizione Spento (O) prima di sostituire le spazzole e prima di aprire qualsiasi pannello di accesso.
- \* Adottare tutte le precauzioni possibili per impedire che capelli, gioielli o capi di abbigliamento larghi possano impigliarsi nelle parti in movimento.
- \* Prestare attenzione durante i trasferimenti della macchina in condizioni al di sotto della temperatura di congelamento. L'acqua presente nella soluzione, nel serbatoio di recupero, del detergente o nei tubi flessibili potrebbe congelarsi, causando dei danni alle valvole e ai raccordi. Eseguire il lavaggio con fluidi per dispositivi di lavaggio del parabrezza.
- \* Le batterie devono essere tolte dalla macchina prima di procedere alla sua demolizione. Lo smaltimento delle batterie deve essere effettuato in condizioni di sicurezza e in conformità con le norme ambientali locali.
- \* Non utilizzare su superfici con pendenza superiore a quanto indicato sulla macchina.
- \* Prima di utilizzare la macchina, posizionare tutti i portelli e i coperchi come indicato nel manuale d'istruzioni.

## CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

## STRUTTURA DELLA MACCHINA

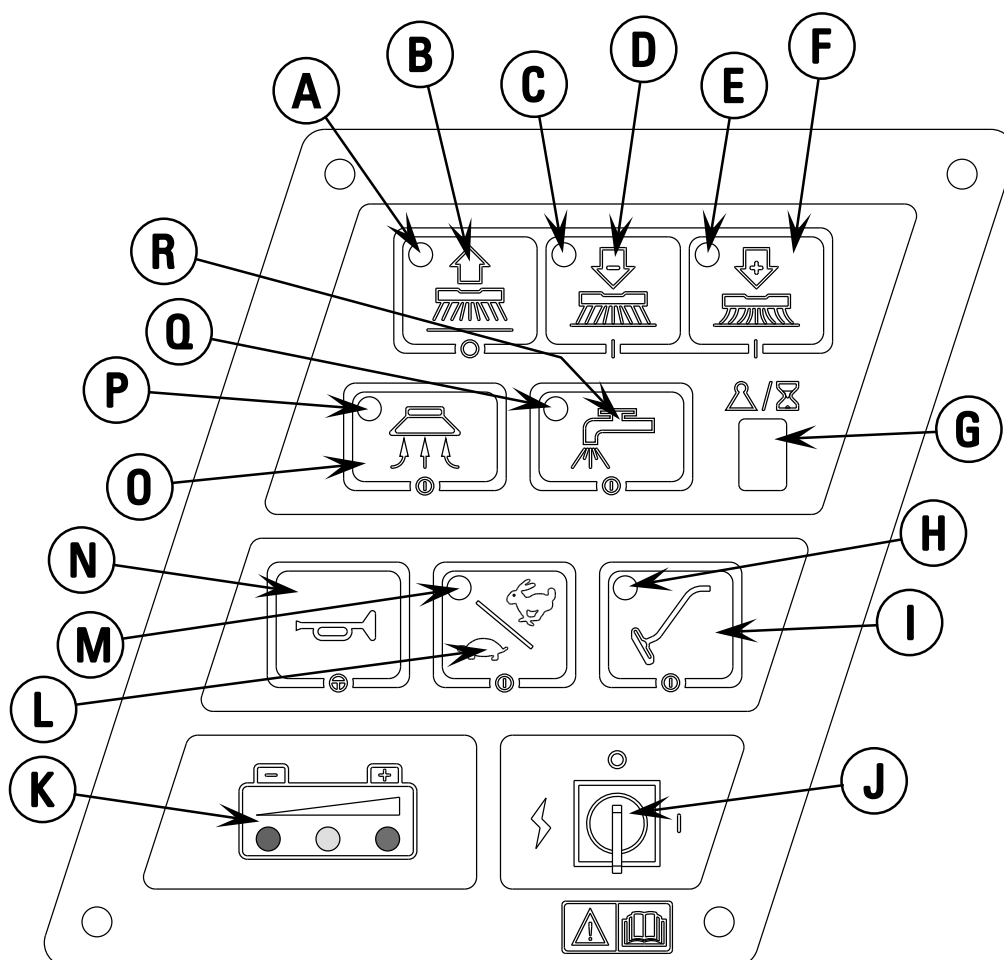
Nella consultazione del presente manuale, si incontreranno spesso dei numeri in grassetto o lettere tra parentesi – ad esempio: (2). Salvo diversamente indicato, questi numeri si riferiscono ad un componente mostrato su tali pagine. Fare riferimento a queste pagine qualora sia necessario individuare la posizione di un componente nominato nel testo.

- |    |   |    |   |
|----|---|----|---|
| 1  | Tappo del serbatoio di recupero                                 | 13 | Interruttore di arresto d'emergenza / scollegamento batteria            |
| 2  | Tappo di riempimento del serbatoio della soluzione              | 14 | Testata spazzole  |
| 3  | Sedile dell'operatore   | 15 | Ruota posteriore  |
| 4  | Tubo flessibile di scarico del serbatoio della soluzione        | 16 | Vano batteria (sotto il sedile)   |
| 5  | Manopola di regolazione dell'inclinazione del volante           | 17 | Galleggiante della valvola di intercettazione del serbatoio di recupero |
| 6  | Pedale del freno / Freno di stazionamento                       | 18 | Alloggiamento del filtro del motore dell'aspiratore                     |
| 7  | Leva di comando del flusso della soluzione                      | 19 | Gruppo tergicore di gomma   |
| 8  | Pedale di azionamento direzione/velocità                        | 20 | Filtro della soluzione  |
| 9  | Contenitore dei detriti (solo modelli con spazzole cilindriche) | 21 | Tubo flessibile di scarico del serbatoio di recupero                    |
| 10 | Ruota motrice e sterzante                                       | 22 | Connettore delle batterie della macchina                                |
| 11 | Interruttore automatico del circuito di azionamento delle ruote | 23 | Quadro di comando   |
| 12 | Interruttore automatico del circuito di controllo               | 24 | Manopola di regolazione dell'inclinazione del tergicore di gomma        |
|    |   | 25 | Leva di regolazione del sedile dell'operatore                           |
|    |   | 26 | ECO Solution™   |



## QUADRO DI COMANDO

- A Spia di spegnimento pulizia
- B Interruttore di spegnimento pulizia
- C Spia di diminuzione della pressione di lavaggio
- D Interruttore di diminuzione della pressione di lavaggio
- E Spia di aumento della pressione di lavaggio
- F Interruttore di aumento della pressione di lavaggio
- G Display della pressione di lavaggio/contatore
- H Spia dell'interruttore dell'asta
- I Interruttore dispositivo aspirazione remota
- J Interruttore a chiave
- K Spia dello stato di ricarica delle batterie
- L Interruttore di selezione della velocità
- M Spia del selettore di velocità
- N Interruttore del segnalatore acustico
- O Interruttore dell'aspiratore
- P Spia del sistema di aspirazione
- Q Spia del sistema della soluzione
- R Interruttore della soluzione



## DESCRIZIONE DELLE SPIE DELLO STATO DI RICARICA DELLE BATTERIE

La spia dello stato di ricarica delle batterie (**K**) è costituita da tre diverse spie, una verde, una gialla e una rossa. L'indicazione della tensione varia a seconda del livello di cutoff (standard o alternato) selezionato nell'unità di comando. Di seguito sono elencati i range relativi alla tensione delle batterie per le varie spie:

|                           | Standard    | Alternato   |
|---------------------------|-------------|-------------|
| Verde                     | 34.00+      | 34.50+      |
| Verde e gialla            | 33.00-33.99 | 34.00-34.49 |
| Gialla                    | 32.00-32.99 | 33.50-33.99 |
| Gialla e rossa            | 31.50-31.99 | 33.00-33.49 |
| Rossa                     | 31.00-31.49 | 32.50-32.99 |
| Lampeggiante rosso/Cutoff | <31.00      | <32.50      |

**NOTA:** Per la selezione del livello di cutoff alternato consultare il manuale di assistenza. Una volta raggiunto il livello del disinseritore della bassa tensione (spia lampeggiante in rosso), le batterie devono essere **COMPLETAMENTE** ricaricate per ripristinare la spia dello stato di ricarica delle batterie. Il sistema di pulizia non funzionerà finché la spia non sarà stata ripristinata.

## INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE

### **AVVERTENZA!**

Prestare la massima attenzione quando si interviene sulle batterie. L'acido solforico contenuto nelle batterie può provocare gravi lesioni qualora entri in contatto con la pelle o con gli occhi. Attraverso le aperture presenti nei tappi della batteria viene espulso idrogeno esplosivo. Tale gas può essere infiammato da arco elettrico, scintilla o fiamma

**Durante un intervento di manutenzione sulle batterie:**

- \* Togliersi eventuali gioielli.
- \* Non fumare
- \* Indossare occhiali di protezione, un grembiule di gomma e guanti di gomma.
- \* Lavorare in un'area ben ventilata.
- \* Non permettere che gli utensili entrino in contatto contemporaneamente con più di un morsetto delle batterie.

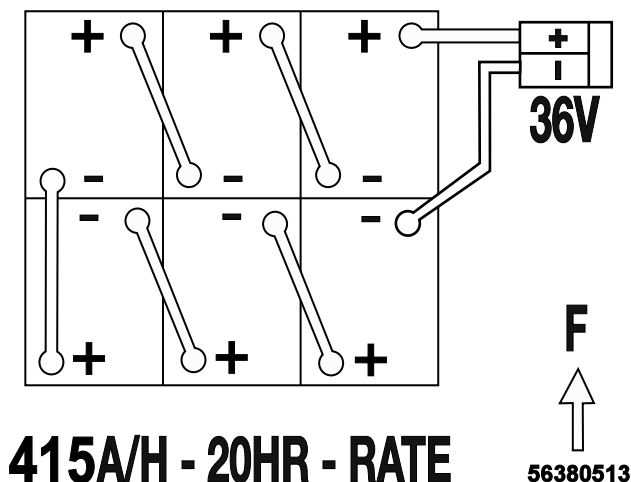
### **ATTENZIONE!**

I componenti elettrici di questa macchina possono subire gravi danni, se le batterie non vengono installate e collegate in modo corretto. Le batterie devono essere installate dal personale Nilfisk oppure da un elettricista qualificato.

- 1 Girare l'interruttore a chiave (**J**) in posizione Off (O) e rimuovere la chiave. Quindi aprire il coperchio del vano batterie (**16**).
- 2 Utilizzando (2) persone ed una cinghia di sollevamento appropriata, sollevare con attenzione le batterie nel vassoio del vano esattamente come illustrato. Fare riferimento alla disposizione dei cavi delle batterie illustrata nella decalcomania 56380513.
- 3 **Vedere Figura 1.** Installare i cavi delle batterie come illustrato e serrare i dadi sui morsetti delle batterie.
- 4 Installare gli elementi di protezione delle batterie e assicurarli bene ai cavi delle batterie con le cinghie di legatura fornite.
- 5 Collegare il connettore del gruppo batterie al connettore della macchina (**22**) e chiudere il coperchio del vano batterie.

**FIGURA 1**

**CAUTION: Before changing batteries  
consult TSBUS2008-984  
or visit <http://www.nilfisk-advance.com>**



**INSTALLAZIONE DELLE SPAZZOLE (SISTEMA A DISCO)****⚠ ATTENZIONE!**

Ruotare la chiave d'accensione in posizione Spento (O) prima di sostituire le spazzole e prima di aprire qualsiasi pannello di accesso.

- 1 Assicurarsi che l'interruttore a chiave (J) si trovi in posizione Off (O). Per accedere alle spazzole, rimuovere entrambe i gruppi dei flap laterali. Nota: i flap sono fissati in posizione da due grossi pomelli; allentare i pomelli ed estrarre i flap dalla testata spazzole.
- 2 Per montare le spazzole (o i dischi trascinatori), allineare le alette sulla spazzola con i fori sulla piastra di montaggio e ruotare fino a che la spazzola non si blocca correttamente in posizione (ruotare il bordo esterno della spazzola verso la parte anteriore della macchina).

**INSTALLAZIONE DELLE SPAZZOLE (SISTEMA A SPAZZOLE CILINDRICHE)****⚠ ATTENZIONE!**

Ruotare la chiave d'accensione in posizione Spento (O) prima di sostituire le spazzole e prima di aprire qualsiasi pannello di accesso.

- 1 Assicurarsi che l'interruttore a chiave (J) sia in posizione Off (O). Per accedere alle spazzole, aprire entrambi i gruppi dei flap laterali. Nota: i flap sono bloccati su entrambi i lati da una grossa coppiglia; rimuovere le coppiglie e aprire i gruppi dei flap. Allentare le manopole nere (una su ciascun lato) sulla parte superiore dei gruppi leve di rinvio e rimuovere i gruppi leve di rinvio. Far scorrere la spazzola nell'alloggiamento, sollevarla leggermente, premerla e ruotarla fino a che non si blocca in posizione. Reinstallare i gruppi leve di rinvio, chiudere i gruppi dei flap e bloccare con le coppiglie.

**INSTALLAZIONE DEL TERGITORE DI GOMMA**

- 1 Assicurarsi che il tergitore di gomma (19) sia sollevato (O) e che l'interruttore a chiave (J) sia in posizione Off (O). Tenere il tergitore di gomma in modo tale che le estremità curve siano rivolte in avanti, quindi far scorrere il tergitore sull'apposito attacco (A) (vedere Figura 2).
- 2 Stringere a mano i dadi ad alette (B) e collegare il tubo flessibile di aspirazione al tubo del tergitore di gomma (C) (il tubo flessibile di aspirazione dovrebbe agganciarsi a destra).

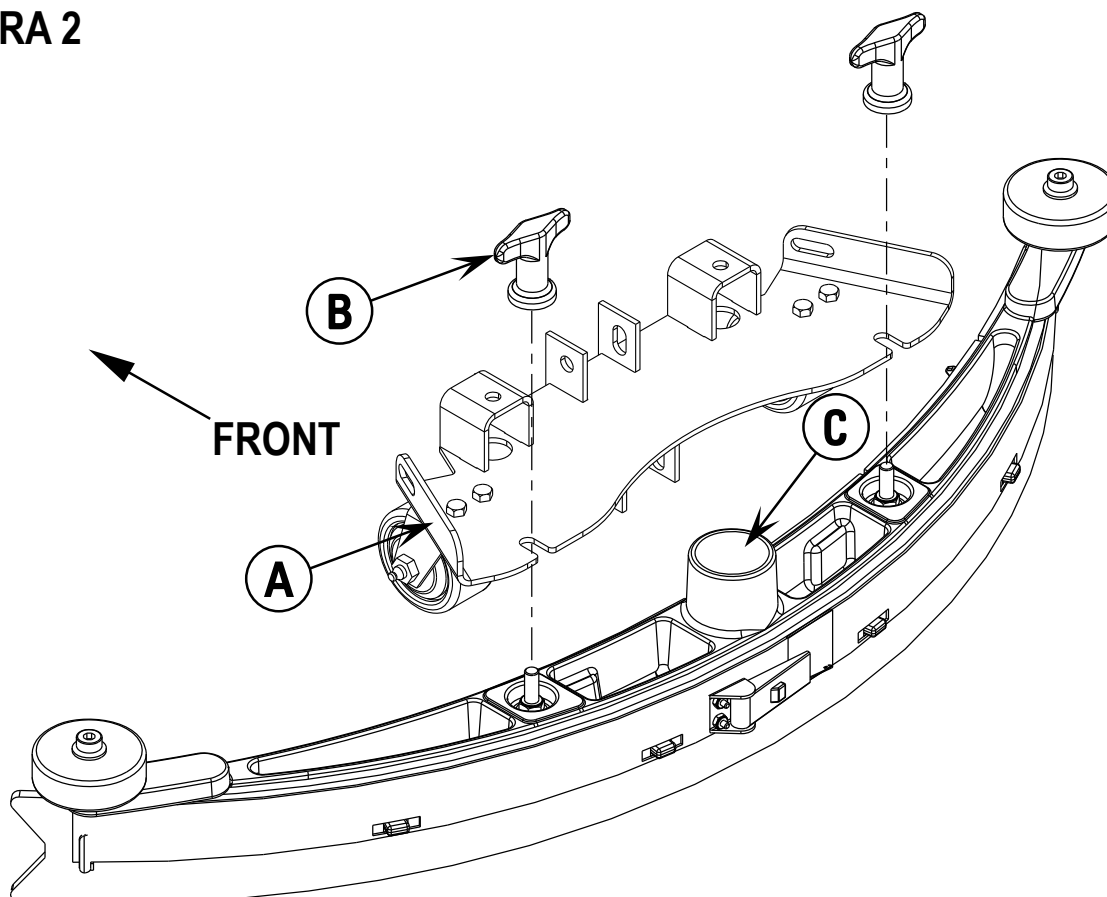
**RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO DELLA SOLUZIONE.**

Leggere l'etichetta del detergente chimico e determinare la quantità appropriata di prodotto da aggiungere per un serbatoio da 151 litri.

Aprire il tappo del serbatoio della soluzione (2), quindi riempire il serbatoio con 1/3 di acqua, aggiungere il detergente chimico, infine riempire fino a 7,62 cm dal limite superiore dell'apertura del serbatoio (riempire fino al fondo della parete nell'apertura del serbatoio). **NOTA:** Le macchine EDS possono essere utilizzate o normalmente con detergente miscelato nel serbatoio, o con il sistema di erogazione detergente EDS. Se si utilizza il sistema di erogazione detergente EDS, non miscelare il detergente nel serbatoio, ma utilizzare solo acqua.

**⚠ ATTENZIONE!**

Utilizzare esclusivamente detergenti liquidi a bassa schiumosità e non infiammabili, idonei per gli apparecchi in uso. La temperatura dell'acqua non dovrà superare i 130 gradi Fahrenheit (54,4 gradi Celsius).

**FIGURA 2**

## PREPARAZIONE E UTILIZZO DEL SISTEMA DETERGENTE (EDS)

### ISTRUZIONI COMUNI:

Quando si usa un detergente diverso, il sistema deve essere ripulito da qualsiasi traccia di quello precedentemente usato. **NOTA PER L'ASSISTENZA:** prima dello spurgo, spostare la macchina su uno scarico del pavimento, poiché durante tale procedimento potrebbe fuoriuscire una piccola quantità di detergente.

#### Per spurgare quando si cambia sostanza chimica:

- 1 Scollegare e rimuovere la cartuccia detergente.
- 2 Impostare l'interruttore a chiave (J) su ON, premere l'interruttore ON/OFF detergente (S) e l'interruttore velocità di flusso (T) per almeno 3 secondi.  
**NOTA:** Una volta attivato, l'indicatore della velocità di flusso (U) inizierà a lampeggiare e si spegnerà automaticamente dopo 10 secondi. Solitamente, un ciclo di spurgo è sufficiente per spurgare il sistema.

#### Per spurgare a cadenza settimanale:

- 1 Scollegare e rimuovere la cartuccia detergente. Installare e collegare una cartuccia riempita con acqua pulita
- 2 Impostare l'interruttore a chiave (J) su ON, premere l'interruttore ON/OFF detergente (S) e l'interruttore velocità di flusso (T) per almeno 3 secondi.  
**NOTA:** Una volta attivato, l'indicatore della velocità di flusso (U) inizierà a lampeggiare e si spegnerà automaticamente dopo 10 secondi. Solitamente, un ciclo di spurgo è sufficiente per spurgare il sistema.

La confezione del detergente (AA) è dotata di uno slot di controllo del livello (BB) utile per controllare la quantità di detergente residuo nella cartuccia. Quando il livello di detergente è prossimo alla parte inferiore di questo slot, riempire o sostituire la cartuccia.

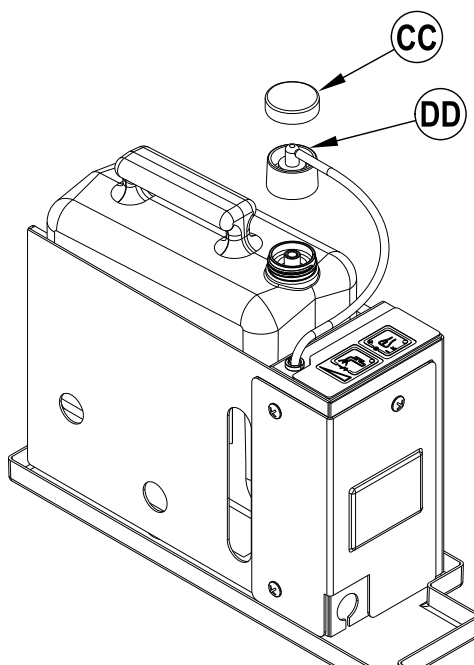
#### Utilizzo generico:

Il sistema di iniezione detergente si attiva quanto l'interruttore a chiave (J) è attivato, tuttavia non viene spillato detergente finché non si attiva il sistema di lavaggio e il pedale di azionamento (8) premuto in avanti. La velocità di flusso della soluzione viene impostato automaticamente sull'ultimo valore utilizzato. E' possibile variare la velocità di flusso della soluzione premendo in modo subsequenziale l'interruttore velocità di flusso (T). Vi sono Quattro velocità di flusso della soluzione che possono essere indicate dal relativo indicatore (U). La velocità di flusso del detergente aumenta o diminuisce unitamente alla velocità di flusso della soluzione, tuttavia il rapporto detergente rimane il medesimo. Durante il lavaggio, è possibile disattivare in qualsiasi momento il sistema detergente premendo l'interruttore ON/OFF del detergente (S) per azionare il lavaggio solo con acqua. La velocità di flusso della soluzione è controllata mediante il relativo interruttore (T) indipendentemente se acceso o spento.

**NOTA PER L'ASSISTENZA:** Qualora si decida di riporre la macchina per un periodo prolungato o si pensi di utilizzare in modo discontinuo il sistema di iniezione detergente, seguire le istruzioni "Per spurgare a cadenza settimanale" sopra riportate. I prodotti chimici a viscosità elevata potrebbero influenzare la precisione del dosaggio.

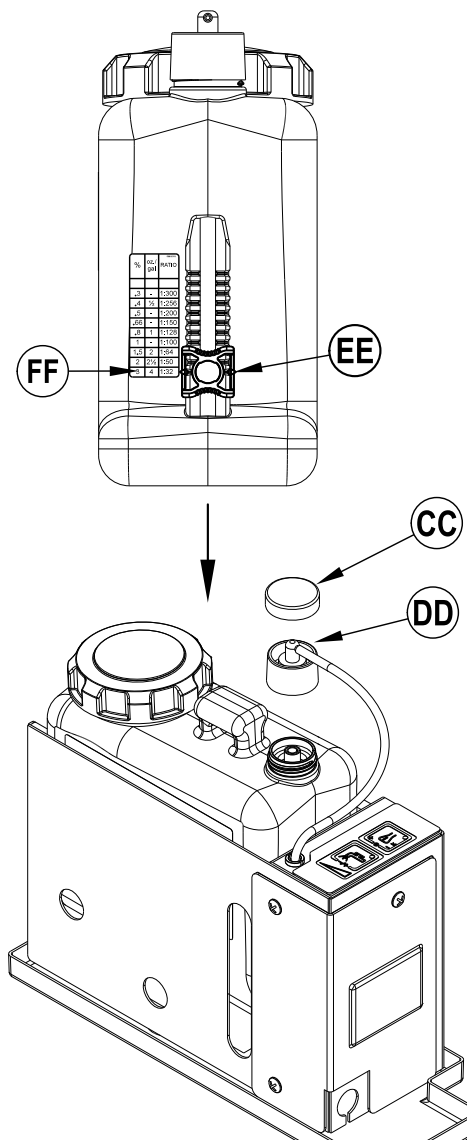
#### ISTRUZIONI SPECIFICHE RELATIVE ALLA CARTUCCIA MONOUSO:

Rimuovere il tappo (CC) e inserire la cartuccia nella confezione del detergente. Installare il tappo a innesto rapido (DD) come indicato.



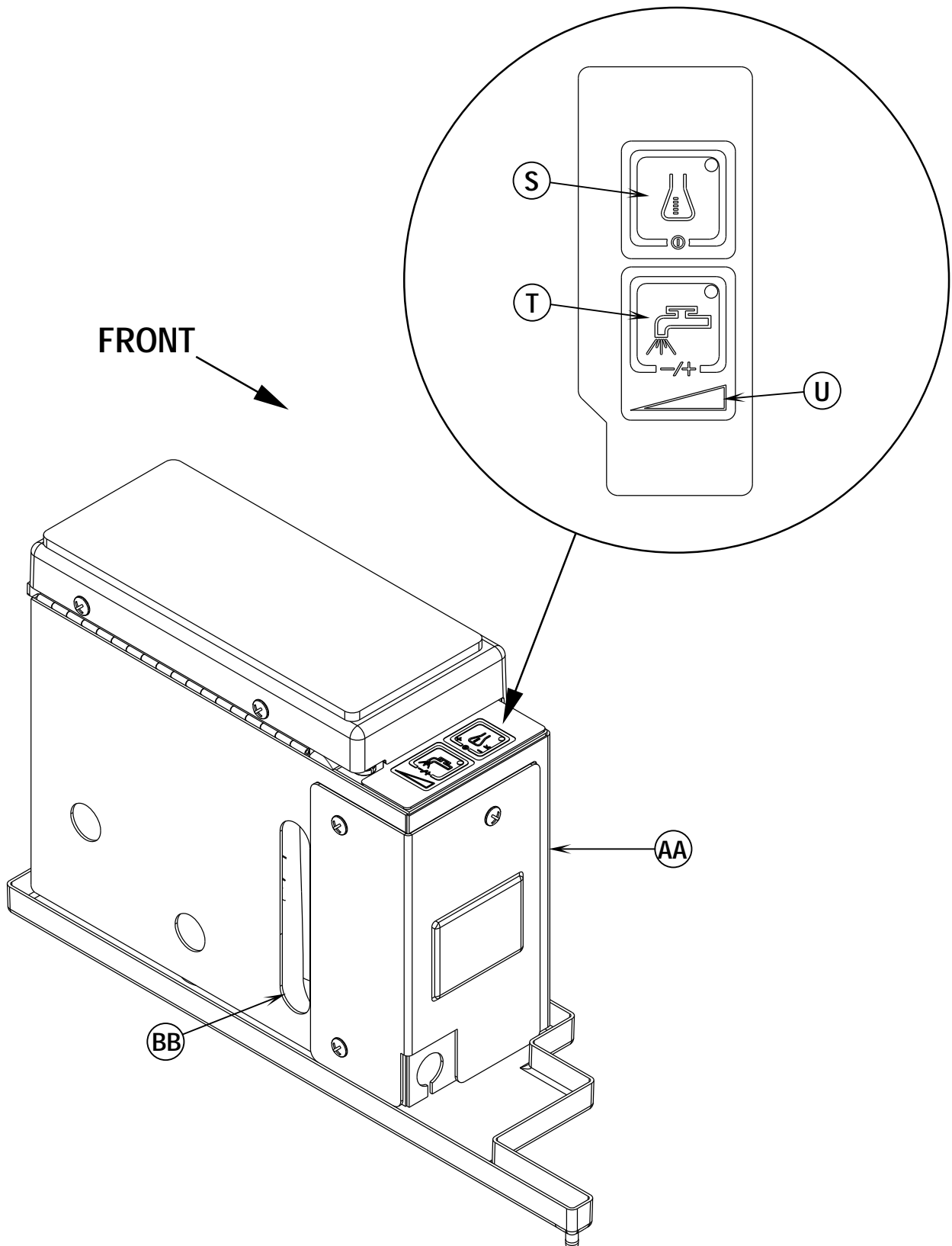
### ISTRUZIONI SPECIFICHE RELATIVE ALLA CARTUCCIA RIUTILIZZABILE:

Riempire la cartuccia detergente con un massimo di 4,73 litri (1,25 galloni). **NOTA PER L'ASSISTENZA:** prima di riempire la cartuccia detergente, rimuoverla dalla confezione del detergente per evitare fuoriuscite di detergente sulla macchina. Si raccomanda di utilizzare una cartuccia diversa per ciascun detergente se decida di usare. Le cartucce detergente presentano una decalcomania bianca dove è possibile scrivere il nome del detergente, per evitare di confonderle. Le cartucce detergente dispongono di un dispositivo di scorrimento magnetico (EE) su un'estremità che deve essere impostato sul rapporto di diluizione adeguato in base alle istruzioni del produttore riportate sulla confezione. Far scorrere il dispositivo di scorrimento magnetico (EE) fino a posizionarlo correttamente sulla decalcomania del rapporto di diluizione detergente (FF). Quando si installa una nuova cartuccia, rimuovere il tappo (CC) e inserire la cartuccia nella confezione del detergente. Installare il tappo a innesto rapido (DD) come indicato.





## PREPARAZIONE E UTILIZZO DEL SISTEMA DETERGENTE (EDS)



**USO DELLA MACCHINA** **AVVERTENZA!**

Assicurarsi di comprendere i comandi dell'operatore e la funzione di tali comandi.

Mentre si guida la macchina su rampe o piani inclinati, evitare arresti improvvisi qualora si stia trasportando del carico. Evitare svolte brusche e improvvise. Utilizzare la bassa velocità qualora si guidi in discesa. Pulire solamente durante la guida in salita sulla rampa.

**Per le operazioni di pulizia:**

Seguire le istruzioni riportate al paragrafo "Preparazione della macchina per l'uso" del presente manuale.

- 1 Mentre si è seduti nella macchina regolare il sedile e il volante di guida utilizzando i comandi di regolazione (25) e (5).
- 2 Girare l'interruttore a chiave principale (J) in posizione On (I). Questa operazione determina l'accensione delle spie del quadro di comando, nonché l'attivazione della spia dello stato di ricarica delle batterie (K) e del contaore (A).
- 3 Sbloccare il freno di stazionamento (6). Per portare la macchina nella zona di lavoro, applicare una pressione uniforme sulla parte anteriore del pedale di azionamento (8) per azionare la marcia avanti o sulla parte posteriore del pedale per azionare la retromarcia. Variare la pressione sul pedale per ottenere la velocità desiderata.
- 4 Regolare la leva della valvola di controllo del flusso della soluzione (7) in posizione aperta di circa 1/4 - 1/3 (**non con i modelli EDS**)  
Premere l'interruttore velocità di flusso (T) fino a selezionare la velocità di flusso della soluzione (**modelli EDS**).  
La velocità di flusso può essere modificata per consentire un flusso della soluzione variabile per i diversi tipi di pavimenti da trattare. Esempio: Una superficie da trattare ruvida o assorbente, come il calcestruzzo non rifinito, avrà bisogno di maggiori quantità di soluzione rispetto a un pavimento liscio e rifinito.  
**NOTA (modelli non EDS):** Per un flusso molto inferiore di soluzione: aprire completamente la leva della valvola di controllo del flusso della soluzione (7) e azionare la valvola ECO Solution™ (26). Se la leva si trova in posizione "OFF": la macchina funziona in modo normale; il flusso della soluzione è determinato dalla relativa leva di controllo (7). Se la leva si trova in posizione "ON": il flusso della soluzione è controllato automaticamente. La leva di controllo del flusso della soluzione (7) non deve essere disattivata, tuttavia non è attiva. Verificare che la leva della valvola (26) sia completamente posizionata su ON o su OFF, mai in una posizione intermedia. Qualora sia necessario utilizzare una quantità maggiore di soluzione, disattivare la valvola ECO Solution™ (26) e regolare il flusso della soluzione mediante la leva della valvola di controllo del flusso della soluzione (7).  
**NOTA:** I sistemi soluzione, d'aspirazione e detergente (modelli EDS) vengono attivati automaticamente se è premuto l'interruttore di diminuzione pressione di lavaggio (D) o l'interruttore di aumento pressione di lavaggio (F). Non è richiesta alcuna ulteriore azione. È possibile disattivare o riattivare singolarmente qualsiasi sistema semplicemente premendo il relativo interruttore in qualsiasi momento durante il lavaggio.
- 5 Per pretrattare il pavimento, premere e tenere premuto l'interruttore soluzione (R) per 5 secondi. **NOTA:** Tale operazione deve essere eseguita prima di premere l'interruttore di attivazione spazzole (F).
- 6 Quando si seleziona l'interruttore di diminuzione della pressione di lavaggio (D) o l'interruttore di aumento della pressione di lavaggio (F), le spazzole e il tergitoro di gomma vengono automaticamente abbassati sul pavimento. Quando viene attivato il pedale di azionamento (8), le spazzole di lavaggio della macchina cominciano a ruotare e vengono avviati i sistemi della soluzione e di aspirazione. Nota: Quando la macchina è in funzione in marcia indietro, ruotano soltanto le spazzole, mentre l'erogazione della soluzione e del detergente (modelli EDS) viene automaticamente interrotta per ridurre gli sprechi.
- 7 Iniziare la pulizia procedendo alla velocità di un passo di camminata normale in marcia avanti in direzione rettilinea e sovrapporre ogni passata di circa 50-75 mm. Se necessario, regolare la velocità della macchina e il flusso della soluzione in funzione delle condizioni del pavimento.

 **ATTENZIONE!**

Per evitare di danneggiare la superficie da trattare, mantenere la macchina in movimento quando le spazzole sono in funzione.

- 8 Durante le operazioni di pulizia, controllare periodicamente il lato posteriore della macchina per accertarsi che l'acqua di rifiuto venga completamente raccolta. Se la macchina lascia tracce d'acqua, significa probabilmente che la macchina sta erogando una quantità eccessiva di soluzione, che il serbatoio di recupero è pieno, o che il tergitoro di gomma deve essere regolato.
- 9 Per pavimenti molto sporchi, potrebbe essere necessaria un'operazione di pulizia a "doppio passaggio". La procedura per questo tipo di operazione è la stessa della pulizia ad un passaggio, tranne il fatto che il primo passaggio viene eseguito con il tergitoro di gomma in posizione sollevata (premere l'interruttore dell'aspiratore (O) per sollevare il tergitoro di gomma). Ciò consente alla soluzione detergente di agire più a lungo sul pavimento trattato. Il passaggio finale viene eseguito sulla stessa zona, con il tergitoro di gomma abbassato per raccogliere la soluzione accumulata.
- 10 Il serbatoio di recupero è dotato di una valvola di intercettazione a galleggiante automatica che impedisce alla soluzione di entrare nel sistema di aspirazione quando il serbatoio di recupero è pieno. Quando si attiva la valvola di intercettazione a galleggiante, il sistema di controllo disattiverà i sistemi di lavaggio, di aspirazione e detergente (modelli EDS). Il display della pressione di lavaggio/contaore/contaore (G) visualizza il messaggio "FULL" (PIENO). Per cancellare il messaggio sul display, premere l'interruttore di spegnimento pulizia (B), l'interruttore di diminuzione della pressione di lavaggio (D), l'interruttore di aumento della pressione di lavaggio (F) o l'interruttore dell'aspiratore (O). Quando il galleggiante si chiude, il serbatoio di recupero deve essere svuotato. La macchina non raccoglie l'acqua quando il galleggiante è chiuso. **NOTA:** se al comando viene ripetutamente visualizzato un messaggio di pieno nonostante il serbatoio non sia pieno, è possibile che la funzione di chiusura automatica sia disabilitata. Per l'impostazione di questa funzione interpellare un tecnico qualificato dell'assistenza.
- 11 Quando l'operatore desidera arrestare le operazioni di pulizia, o il serbatoio di recupero è pieno, premere una volta l'interruttore di spegnimento pulizia (B). Le spazzole e il flusso della soluzione si bloccano automaticamente, mentre la testata spazzole ritorna in posizione sollevata. **NOTA:** premendo l'interruttore una sola volta, il sistema aspiratore/tergitoro di gomma non viene spento, al fine di consentire la raccolta dell'acqua residua senza dover accendere di nuovo l'aspiratore. Premendo l'interruttore una seconda volta, il tergitoro di gomma si solleva e l'aspiratore si spegne dopo un ritardo di 10 secondi.
- 12 Portare la macchina in una zona designata allo smaltimento dell'acqua di rifiuto e svuotare il serbatoio di recupero. Per effettuare lo svuotamento, estrarre il tubo flessibile di scarico (21) dal suo alloggiamento posteriore, quindi togliere il tappo (tenendo l'estremità del tubo flessibile al di sopra del livello dell'acqua nel serbatoio, per evitare flussi incontrollati e improvvisi dell'acqua di rifiuto). Riempire nuovamente il serbatoio della soluzione e riprendere le operazioni di pulizia.

**PULIZIA CON ASPIRAZIONE A UMIDO**

Procedura da seguire per dotare la macchina degli accessori opzionali necessari per l'aspirazione a umido.

- 1 Scollegare il tubo flessibile del serbatoio di recupero dal tergitoro di gomma. Collegare il manicotto e il tubo flessibile del dispositivo di aspirazione remota al tubo flessibile del serbatoio di recupero.
- 2 Collegare al tubo flessibile gli appropriati utensili di pulizia a umido. (E' disponibile un Kit opzionale Nilfisk codice 56314307).
- 3 Girare l'interruttore a chiave principale (J) in posizione ON, quindi premere l'interruttore del sistema di aspirazione remota (I). Il motore dell'aspiratore e la pompa resteranno in funzione finché non verrà premuto di nuovo l'interruttore per spegnerli. **NOTA:** se al comando viene ripetutamente visualizzato un messaggio di pieno nonostante il serbatoio non sia pieno, è possibile che la funzione di arresto automatico sia disabilitata. Per l'impostazione di questa funzione interpellare un tecnico qualificato dell'assistenza.

**DOPO L'USO**

- 1 Una volta terminate le operazioni di pulizia, premere due volte l'interruttore di disattivazione lavaggio (**B**), per sollevare, far rientrare e bloccare automaticamente tutti i sistemi della macchina (spazzola, tergitore di gomma, aspiratore e soluzione e detergente (modelli EDS)). Spostare la macchina in un'area di assistenza per i controlli giornalieri ed altri interventi necessari di manutenzione.
- 2 Per svuotare il serbatoio della soluzione, togliere il tubo flessibile di scarico della soluzione (**4**) dal suo supporto. Indirizzare il tubo flessibile verso un'apposita "ZONA DI SMALTIMENTO" e togliere il tappo. Sciacquare il serbatoio con acqua pulita.
- 3 Per svuotare il serbatoio di recupero, estrarre il tubo flessibile di scarico del serbatoio di recupero (**21**) dal suo alloggiamento. Indirizzare il tubo flessibile verso un'apposita "ZONA DI SMALTIMENTO" e togliere il tappo (tenere l'estremità del tubo flessibile al di sopra del livello dell'acqua nel serbatoio, per evitare flussi incontrollati e improvvisi dell'acqua di rifiuto). Sciacquare il serbatoio con acqua pulita.
- 4 Togliere le spazzole o i dischi trascinatori. Risciacquare le spazzole o i dischi con acqua calda e appendere ad asciugare.
- 5 Rimuovere il tergitore di gomma, risciacquarlo con acqua calda e reinstallarlo sull'apposito attacco.
- 6 Rimuovere il contenitore dei detriti per i sistemi con spazzole cilindriche e pulirlo accuratamente. Rimuoverlo da entrambi i lati della macchina aprendo il flap, piegandolo verso l'alto fuori dall'alloggiamento, quindi estrarlo.
- 7 Controllare il programma di manutenzione, qui di seguito, ed effettuare qualsiasi intervento necessario prima di immagazzinare la macchina.

**PROGRAMMA DI MANUTENZIONE**

| CONTROLLO DA EFFETTUARE   | Giornalm. | Settimanalm. | Mensilm. | Annualmente |
|---|-----------|--------------|----------|-------------|
| Ricarica delle batterie   | X         |              |          |             |
| Controllo/pulizia di serbatoi e tubi flessibili   | X         |              |          |             |
| Controllo/pulizia/rotazione di spazzole/dischi  | X         |              |          |             |
| Controllo/pulizia del tergitore di gomma  | X         |              |          |             |
| Controllo/pulizia della valvola di intercettazione a galleggiante dell'aspiratore                       | X         |              |          |             |
| Controllo/pulizia del/dei filtro/i della schiuma del motore dell'aspiratore                             | X         |              |          |             |
| Pulizia del contenitore dei detriti per i sistemi a spazzole cilindriche                                | X         |              |          |             |
| Controllo del livello dell'acqua negli elementi di ciascuna batteria                                    |           | X            |          |             |
| Ispezione dei flap laterali   |           | X            |          |             |
| Ispezione e pulizia del filtro della soluzione  |           | X            |          |             |
| Verificare l'eventuale presenza di usura o necessità di regolazioni sul freno a pedale/di stationamento |           | X            |          |             |
| Pulizia del canale della soluzione per i sistemi a spazzole cilindriche                                 |           | X            |          |             |
| Spurgare il sistema detergente (solo EDS)   |           | X            |          |             |
| Lubrificazione - Ingrassatori   |           |              | X        |             |
| * Controllo delle spazzole di carbonio  |           |              |          | X           |

\* Far controllare alla Nilfisk i carboncini del motore di aspirazione una volta all'anno o dopo 300 ore di funzionamento. Far controllare i carboncini del motore di trazione e del motore spazzole una volta all'anno oppure dopo 500 ore di funzionamento.

**NOTA:** Per informazioni più dettagliate sugli interventi di manutenzione e riparazione, fare riferimento al Manuale di assistenza.

- 8 Conservare la macchina in un luogo interno pulito e asciutto. Non esporre al gelo. Lasciare i serbatoi aperti per un'adeguata areazione.
- 9 Girare l'interruttore a chiave principale (**33**) in posizione OFF (O) e togliere la chiave.

**LUBRIFICAZIONE DELLA MACCHINA**

Una volta al mese, pompare una piccola quantità di grasso in ogni ingrassatore della macchina finché il grasso non inizierà a filtrare attorno ai cuscinetti.

**Le posizioni degli ingrassatori sono le seguenti:**

- Asse delle ruote orientabili del tergitore di gomma
- Giunto cardanico dell'albero del volante di guida

**Una volta al mese, applicare olio leggero per macchine e lubrificare i seguenti punti:**

- Catena gruppo sterzo
- Punti di articolazione generale per gli attacchi del tergitore di gomma, delle spazzole e flap laterali.
- Filettature della manopola di regolazione dell'angolo di montaggio del tergitore di gomma

## CARICA DELLE BATTERIE

Caricare le batterie ogniqualvolta la macchina viene usata, oppure quando le spie dell'indicatore della carica delle batterie (**K**) si accendono con colore giallo, rosso o rosso lampeggiante.

Per caricare le batterie ...

- 1 Premere il dispositivo di scollegamento batterie (**13**).
- 2 Aprire il coperchio del vano batterie (**16**) per garantire una ventilazione appropriata.
- 3 Spingere il connettore dal carica-batterie all'interno del connettore delle batterie (**22**).
- 4 Seguire le istruzioni relative al carica-batterie.
- 5 Dopo aver caricato le batterie, controllare il livello del liquido in tutti gli elementi delle batterie. Se necessario, aggiungere acqua distillata per portare il livello del liquido fino alla parte inferiore dei tubi di riempimento.



### AVVERTENZA!

Non riempire le batterie con acqua distillata prima della carica.

Caricare le batterie in un'area ben ventilata.

Non fumare durante le operazioni di manutenzione sulle batterie.



### ATTENZIONE!

Per evitare di danneggiare le superfici da trattare, asciugare sempre con un panno l'acqua e l'acido che rimangono sull'estremità superiore delle batterie dopo la carica.

## CONTROLLO DEL LIVELLO DELL'ELETTROLITO DELLE BATTERIE

**Controllare il livello dell'elettrolito nelle batterie almeno una volta alla settimana.**

Dopo avere caricato le batterie, rimuovere i cappucci di sfiato e controllare il livello dell'elettrolito in ciascun elemento delle batterie. Utilizzare acqua distillata per riempire le batterie fino alla parte inferiore del tubo di riempimento.

Non riempire eccessivamente le batterie!



### ATTENZIONE!

Se le batterie vengono riempite eccessivamente, dell'acido potrebbe rovesciarsi sulla superficie da trattare.

Stringere i cappucci di sfiato. Se sulle batterie è presente dell'acido, lavare la sommità delle batterie con una soluzione di bicarbonato di sodio e acqua (2 cucchiaini di bicarbonato di sodio in 1,136 litri di acqua).

## MANUTENZIONE DEL TERGITORE DI GOMMA

Se il tergitoro di gomma lascia dietro di sé delle sottili strisce d'acqua al suo passaggio, significa che probabilmente è sporco o danneggiato. Togliere dunque il tergitoro di gomma, risciacquarlo sotto acqua calda e ispezionarne le gomme. Invertire o sostituire le gomme tergi qualora siano tagliate, lacerate, deformate o usurate.

### Per invertire o sostituire la gomma posteriore del tergitoro:

- 1 Vedere Figura 3. Sollevare il tergitoro di gomma dal pavimento, quindi sbloccare la chiusura centrale (A) situata sul tergitoro di gomma.
- 2 Rimuovere le cinghie tenditrici (B).
- 3 Estrarre la gomma posteriore dai perni di allineamento facendola scorrere.
- 4 La gomma del tergitoro ha 4 spigoli di lavoro. Ruotare la gomma in modo tale che uno spigolo pulito e integro sia rivolto verso il lato anteriore della macchina. Sostituire la gomma nel caso in cui tutti e 4 gli spigoli siano scheggiati, lacerati o molto usurati.
- 5 Installare la gomma, seguendo la procedura in senso inverso e regolare l'inclinazione del tergitoro.

### Per invertire o sostituire le gomme anteriori del tergitoro:

- 1 Sollevare il tergitoro di gomma dal pavimento, quindi allentare i (2) dadi ad alette (C) sulla parte superiore del tergitoro di gomma e rimuovere il tergitoro di gomma dal relativo attacco.
- 2 Rimuovere prima entrambe le cinghie tenditrici posteriori.
- 3 Togliere tutti i dadi ad alette che tengono in posizione la gomma anteriore, quindi rimuovere la cinghia tenditrice e la gomma.
- 4 La gomma del tergitoro ha 4 spigoli di lavoro. Ruotare la gomma in modo tale che uno spigolo pulito e integro sia rivolto verso il lato anteriore della macchina. Sostituire la gomma nel caso in cui tutti e 4 gli spigoli siano scheggiati, lacerati o molto usurati.
- 5 Installare la gomma, seguendo la procedura in senso inverso e regolare l'inclinazione del tergitoro.

## REGOLAZIONE DEL TERGITORE DI GOMMA

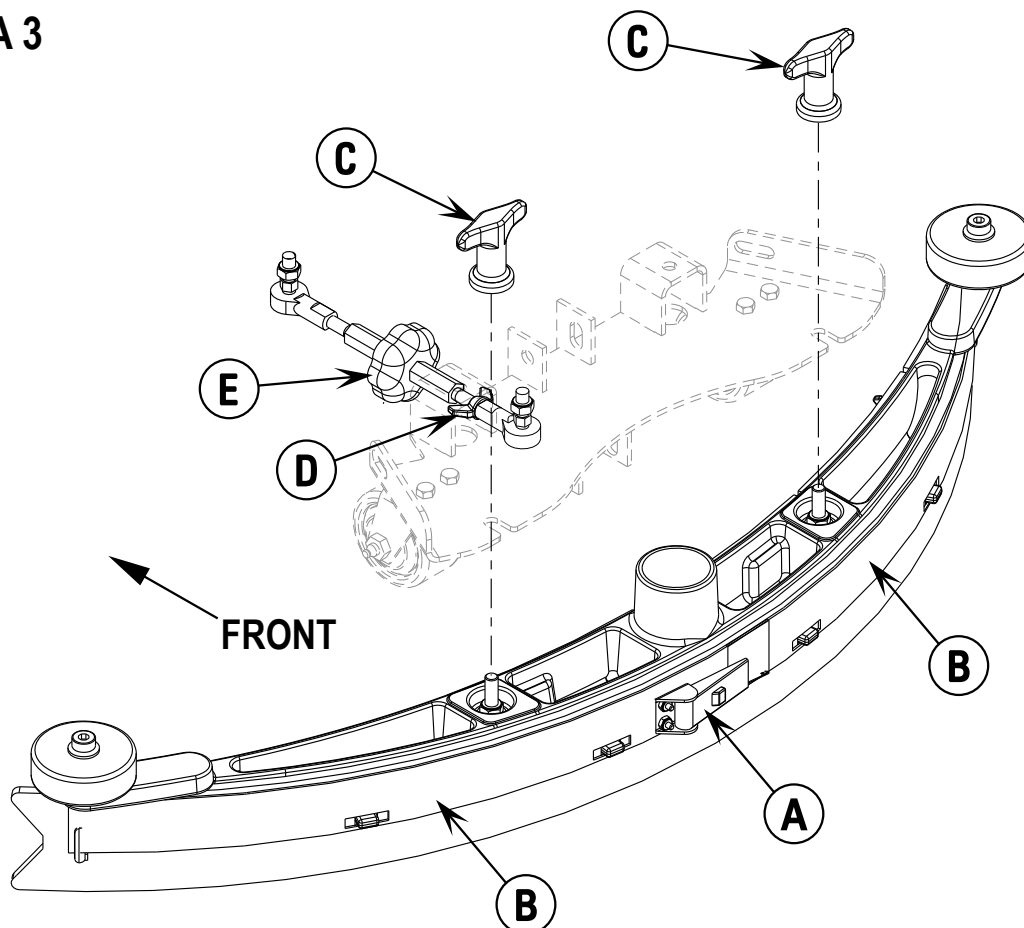
L'unica regolazione possibile del tergitoro di gomma è l'angolo.

### Regolazione dell'angolo del tergitoro di gomma

Regolare l'angolo del tergitoro ogniqualvolta viene invertita o sostituita una gomma, o se il tergitoro non lascia il suolo asciutto al suo passaggio.

- 1 Posizionare la macchina su una superficie piana e ben livellata e abbassare il tergitoro di gomma. Quindi avanzare con la macchina fino ad avere le gomme del tergitoro ripiegate sul retro.
- 2 Allentare il dado di bloccaggio ad alette (D) (serrato a mano). Questa operazione serve ad evitare che l'angolo di montaggio del tergitoro di gomma perda la regolazione per effetto delle vibrazioni.
- 3 Ruotare la manopola di regolazione (E) per inclinare l'utensile in avanti o all'indietro, finché la gomma posteriore del tergitoro non toccherà il pavimento in modo uniforme per tutta la sua larghezza.
- 4 Riserrare a mano il dado di bloccaggio ad alette (D).

FIGURA 3



## MANUTENZIONE DEI FLAP LATERAL (SISTEMA A DISCO)

La funzione dei flap laterali consiste nel convogliare l'acqua di rifiuto verso il tergitore di gomma, facendo in modo che l'acqua rimanga contenuta all'interno del percorso di pulizia della macchina. Nelle normali condizioni d'uso, le gomme del tergitore con il passare del tempo si usurano. L'operatore noterà allora una piccola quantità d'acqua fuoriuscire da sotto i flap laterali. In questo caso è sufficiente regolare l'altezza per abbassare le gomme in modo che il tergitore possa raccogliere tutta l'acqua.

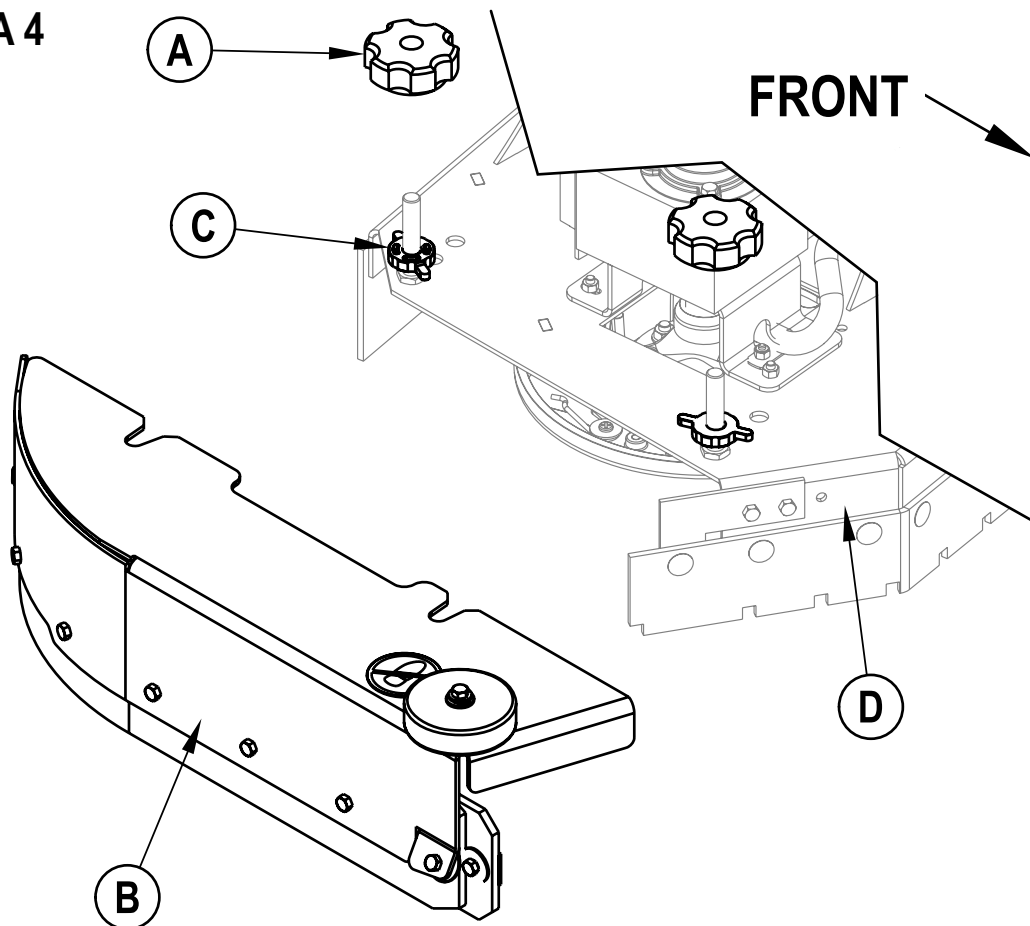
### Per invertire o sostituire il/i flap laterale/i del sistema di pulizia:

- 1 Vedere Figura 4. Allentare le (2) manopole di arresto dei flap laterali (A) (2 per lato) ed estrarre i gruppi dei flap (B) dalla testata spazzole.
- 2 Togliere tutti i dispositivi di fissaggio in metallo che fissano le gomme sui supporti dei flap.
- 3 Sostituire l'intero set di gomme se sono scheggiate, lacerate o usurate in misura tale da non poter essere regolate.
- 4 Reinstallare i gruppi di alloggiamento dei flap sulla macchina e regolare la gomma in modo da ottenere un contatto appropriato col pavimento quando la testata spazzole si trova in posizione di pulizia.

## REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DEI FLAP LATERALI (SISTEMA A DISCO)

- 1 I ritegni dei flap laterali sono dotati di collari di regolazione di livellamento (C), che devono essere sollevati o abbassati al fine di compensare l'usura delle gomme.
- 2 Per eseguire la regolazione, togliere i flap (B) dalla testata spazzole (D) in modo da accedere ai collari di regolazione (C). Suggerimento per la regolazione: Le manopole di arresto dei flap (A) possono essere allentate lasciando montati i flap e ruotando i collari di regolazione (C) fino a raggiungere la parte sottostante l'alloggiamento dei flap.
- 3 Ruotare i collari di regolazione (C) (verso l'alto o verso il basso) sino a raggiungere un'altezza tale da consentire un ripiegamento sufficiente delle gomme durante le operazioni di pulizia e da contenere tutta l'acqua di rifiuto all'interno dei flap. Nota: Effettuare regolazioni di piccola entità per ottenere un corretto strofinamento delle gomme. Non abbassare eccessivamente le gomme al fine di evitare un loro ripiegamento eccessivo che causerebbe un'inutile usura delle gomme stesse.

FIGURA 4

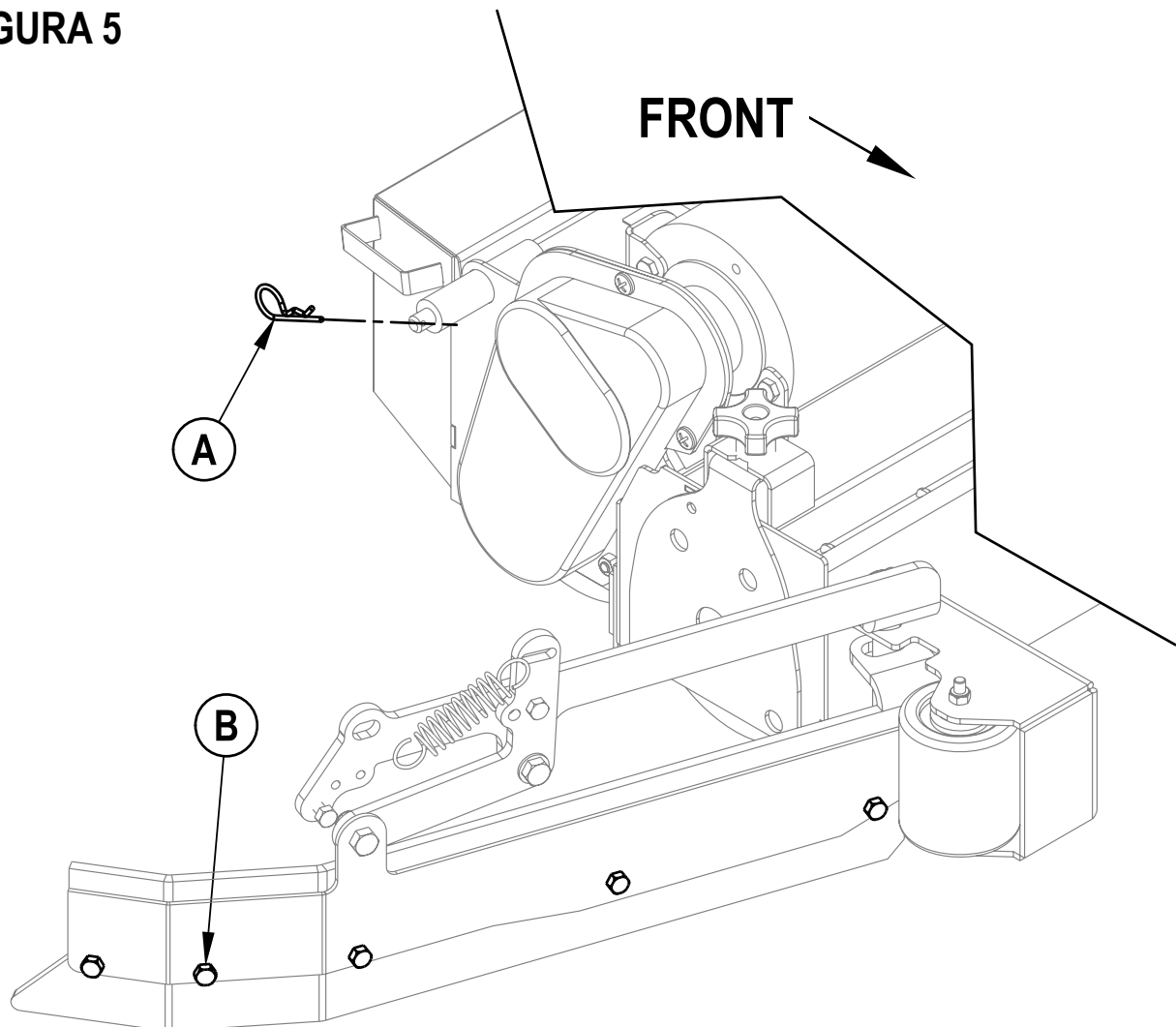


**MANUTENZIONE DEI FLAP LATERALI (SISTEMA A SPAZZOLE CILINDRICHE)**

La funzione dei laterali consiste nel convogliare l'acqua di rifiuto verso il tergitore di gomma, facendo in modo che l'acqua rimanga contenuta all'interno del percorso di pulizia della macchina. Nelle normali condizioni d'uso, le gomme del tergitore con il passare del tempo si usurano. L'operatore noterà allora una piccola quantità d'acqua fuoriuscire da sotto i flap laterali. La regolazione dell'altezza dei flap è automatica su questo sistema. Per un corretto funzionamento i gruppi dei flap devono sollevarsi e abbassarsi liberamente.

**Per sostituire il/i flap laterale/i del sistema di pulizia:**

- 1 Vedere Figura 5. Togliere le (2) coppie (A) ed aprire i gruppi dei flap. Togliere le viti e i dadi (B), togliere i flap e sostituirli.

**FIGURA 5**

**LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI DELLA MACCHINA**

| <b>Problema</b>   | <b>Possibile Causa</b>  | <b>Rimedio</b>   |
|---|---|--|
| Scarsa capacità di raccolta dell'acqua  | Gomme del tergitoro di usurate o lacerate                                     | Invertire o sostituire   |
|   | Tergitoro di gomma non regolato   | Regolare le gomme in modo da ottenere un contatto uniforme col pavimento sull'intera larghezza   |
|   | Serbatoio di recupero pieno   | Svuotare il serbatoio di recupero  |
|   | Perdite dal tubo flessibile di scarico del serbatoio di recupero              | Fissare o sostituire il tappo del tubo flessibile di scarico                                     |
|   | Perdite dalla guarnizione del tappo del serbatoio di recupero                 | Sostituire la guarnizione/posizionare correttamente il tappo                                     |
|   | Detriti impigliati nel tergitoro di gomma                                     | Pulire il tergitoro di gomma   |
|   | Tubo flessibile di aspirazione ostruito                                       | Rimuovere i detriti  |
| Risultato di lavaggio insoddisfacente   | Quantità di soluzione eccessiva   | Regolare le valvole di controllo della soluzione   |
|   | Coperchio del filtro della schiuma non correttamente in sede                  | Posizionare correttamente il coperchio   |
|   | Spazzola o disco usurati  | Ruotare o sostituire le spazzole   |
|   | Tipo errato di spazzola o disco   | Consultare Nilfisk   |
|   | Detergente chimico errato   | Consultare Nilfisk   |
| Flusso della soluzione inadeguato o mancanza di soluzione   | Conduzione della macchina troppo veloce                                       | Rallentare   |
|   | Quantità di soluzione insufficiente   | Regolare le valvole di controllo della soluzione   |
|   | Serbatoio della soluzione vuoto   | Riempire il serbatoio della soluzione  |
|   | Ostruzione di linee, valvole, filtro o canale della soluzione                 | Lavare le linee e il canale e pulire il filtro della soluzione                                   |
|   | Le valvole di controllo della soluzione non sono aperte                       | Regolare le valvole di controllo della soluzione   |
| La macchina non funziona  | Elettrovalvola della soluzione  | Pulire o sostituire la valvola   |
|   | Interruttore di arresto d'emergenza scattato                                  | Ricollegare i connettori delle batterie  |
|   | Interruttore di sicurezza del sedile dell'operatore                           | Verificare l'eventuale presenza di circuiti aperti e sostituire                                  |
|   | Controller del sistema principale   | Verificare l'eventuale presenza di codici di errore <b>(vedere manuale di assistenza)</b>        |
| Non c'è azionamento delle ruote AVANTI/INDIETRO di codici di errore   | Interruttore automatico da 10 ampere scattato                                 | Controllare che non si sia verificato un corto circuito e ripristinare                           |
|   | Controller di velocità del sistema di azionamento                             | Verificare l'eventuale presenza <b>(vedere manuale di assistenza)</b>                            |
|   | Interruttore automatico da 70 ampere scattato                                 | Verificare che non vi sia sovraccarico del motore principale                                     |
| L'aspiratore si spegne e il display visualizza il messaggio "PIENO" nonostante il serbatoio di recupero non sia pieno | Interruttore di arresto d'emergenza scattato                                  | Ricollegare i connettori delle batterie  |
|   | Tubo flessibile del tergitoro di gomma inserito                               | Rimuovere i detriti  |
|   | Aspirazione di grosse quantità d'acqua ad una velocità di spostamento elevata | Rallentare o disattivare la funzione di arresto automatica <b>(vedere manuale di assistenza)</b> |
| Resa spazzamento scarsa (sistema a spazzole cilindriche)  | Contenitore dei detriti pieno   | Svuotare e pulire il contenitore dei detriti   |
|   | Spazzole usurate  | Sostituire le spazzole   |
|   | Le setole sono inclinate  | Ruotare le spazzole  |
| Mancanza di flusso di detergente (solo modelli EDS)   | Cartuccia detergente vuota  | Riempire la cartuccia detergente   |
|   | Tubicino flusso detergente otturato o piegato.                                | Spurgare il sistema, raddrizzare i tubicini per rimuovere qualsiasi nodo                         |
|   | Tappo con guarnizione ermetica sulla cartuccia detergente non sigillato       | Rimontare il tappo con guarnizione ermetica  |
|   | Perdita del magnete del dispositivo di scorrimento rapporto detergente        | Rimontare il dispositivo di scorrimento  |
| Cavi della pompa detergente scollegati o in senso inverso   | Cavi della pompa detergente   | Collegare o ricollegare i cavi   |



**SPECIFICHE TECNICHE (secondo l'installazione e i controlli effettuati sull'apparecchio)**

| <b>Modello</b>                                 |                  | <b>BR 850S</b>       | <b>BR 950S</b>       | <b>BR 1050S</b>      |
|--|------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| Modello N.                                     |                  | 56314674             | 56314830             | 56314831             |
| Tensione batterie                              | V                | 36V                  | 36V                  | 36V                  |
| Capacità batterie                              | Ah               | 395                  | 395                  | 395                  |
| Grado di protezione                            |                  | IPX3                 | IPX3                 | IPX3                 |
| Livello di pressione acustica<br>(IEC 60704-1) | dB(A)/20µPa      | 70                   | 70                   | 70                   |
| Peso lordo                                     | lbs / kg         | 1,732 / 785          | 1,732 / 785          | 1,732 / 785          |
| Vibrazioni ai comandi manuali<br>(ISO 5349-1)  | m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> |
| Vibrazioni al sedile (EN 1032)                 | m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> |
| Pendenza massima superabile                    |                  |                      |                      |                      |
| Trasporto                                      |                  | 20% (11.5°)          | 20% (11.5°)          | 20% (11.5°)          |
| Pulizia  |                  | 8% (4.6°)            | 8% (4.6°)            | 8% (4.6°)            |
| <b>Modello</b>                                 |                  | <b>BR 850SC</b>      | <b>BR 950SC</b>      | <b>BR 1050SC</b>     |
| Modello N.                                     |                  | 56314675             | 56314832             | 56314833             |
| Tensione batterie                              | V                | 36V                  | 36V                  | 36V                  |
| Capacità batterie                              | Ah               | 395                  | 395                  | 395                  |
| Grado di protezione                            |                  | IPX3                 | IPX3                 | IPX3                 |
| Livello di pressione acustica<br>(IEC 60704-1) | dB(A)/20µPa      | 70                   | 70                   | 70                   |
| Peso lordo                                     | lbs / kg         | 1,732 / 785          | 1,732 / 785          | 1,732 / 785          |
| Vibrazioni ai comandi manuali<br>(ISO 5349-1)  | m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> |
| Vibrazioni al sedile (EN 1032)                 | m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> |
| Pendenza massima superabile                    |                  |                      |                      |                      |
| Trasporto                                      |                  | 20% (11.5°)          | 20% (11.5°)          | 20% (11.5°)          |
| Pulizia  |                  | 8% (4.6°)            | 8% (4.6°)            | 8% (4.6°)            |
| <b>Modello</b>                                 |                  | <b>BR 850S EDS</b>   | <b>BR 950S EDS</b>   | <b>BR 1050S EDS</b>  |
| Modello N.                                     |                  | 56316503             | 56316509             | 56316511             |
| Tensione batterie                              | V                | 36V                  | 36V                  | 36V                  |
| Capacità batterie                              | Ah               | 395                  | 395                  | 395                  |
| Grado di protezione                            |                  | IPX3                 | IPX3                 | IPX3                 |
| Livello di pressione acustica<br>(IEC 60704-1) | dB(A)/20µPa      | 70                   | 70                   | 70                   |
| Peso lordo                                     | lbs / kg         | 1,732 / 785          | 1,732 / 785          | 1,732 / 785          |
| Vibrazioni ai comandi manuali<br>(ISO 5349-1)  | m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> |
| Vibrazioni al sedile (EN 1032)                 | m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> |
| Pendenza massima superabile                    |                  |                      |                      |                      |
| Trasporto                                      |                  | 20% (11.5°)          | 20% (11.5°)          | 20% (11.5°)          |
| Pulizia  |                  | 8% (4.6°)            | 8% (4.6°)            | 8% (4.6°)            |
| <b>Modello</b>                                 |                  | <b>BR 850SC EDS</b>  | <b>BR 950SC EDS</b>  | <b>BR 1050SC EDS</b> |
| Modello N.                                     |                  | 56316504             | 56316510             | 56316512             |
| Tensione batterie                              | V                | 36V                  | 36V                  | 36V                  |
| Capacità batterie                              | Ah               | 395                  | 395                  | 395                  |
| Grado di protezione                            |                  | IPX3                 | IPX3                 | IPX3                 |
| Livello di pressione acustica<br>(IEC 60704-1) | dB(A)/20µPa      | 70                   | 70                   | 70                   |
| Peso lordo                                     | lbs / kg         | 1,732 / 785          | 1,732 / 785          | 1,732 / 785          |
| Vibrazioni ai comandi manuali<br>(ISO 5349-1)  | m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> |
| Vibrazioni al sedile (EN 1032)                 | m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> |
| Pendenza massima superabile                    |                  |                      |                      |                      |
| Trasporto                                      |                  | 20% (11.5°)          | 20% (11.5°)          | 20% (11.5°)          |
| Pulizia  |                  | 8% (4.6°)            | 8% (4.6°)            | 8% (4.6°)            |

## ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

|  | σελίδα      |
|--|-------------|
| Εισαγωγή.....  | D-2         |
| Προφυλάξεις και προειδοποιήσεις.....                   | D-3         |
| Γνωρίστε το μηχανήμα σας.....                          | D-4         |
| Πίνακας ελέγχου.....                                   | D-5         |
| <b>Προετοιμασία του μηχανήματος για χρήση</b>          |             |
| Τοποθέτηση των Μπαταριών.....                          | D-6         |
| Τοποθέτηση των βουρτσών.....                           | D-7         |
| Τοποθέτηση του μάκτρου δαπέδου.....                    | D-7         |
| Πλήρωση του δοχείου διαλύματος.....                    | D-7         |
| Σύστημα απορρυπαντικού (EDS™).....                     | D-8 – D-9   |
| Χειρισμός του μηχανήματος.....                         | D-10        |
| Εργασίες καθαρισμού.....                               | D-10        |
| Υγρή αναρρόφηση.....                                   | D-10        |
| Μετά τη χρήση.....                                     | D-11        |
| Χρονοδιάγραμμα συντήρησης.....                         | D-11        |
| Λίπανση του μηχανήματος.....                           | D-11        |
| Φόρτιση των μπαταριών.....                             | D-12        |
| Έλεγχος της στάθμης του ηλεκτρολύτη των μπαταριών..... | D-12        |
| Συντήρηση μάκτρου δαπέδου.....                         | D-13        |
| Ρύθμιση του μάκτρου δαπέδου.....                       | D-13        |
| Συντήρηση των πλευρικών παρειών.....                   | D-14 – D-15 |
| Αντιμετώπιση προβλημάτων.....                          | D-16        |
| Τεχνικές προδιαγραφές.....                             | D-17        |

## ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Αυτό το εγχειρίδιο θα σας βοηθήσει να επωφεληθείτε με τον καλύτερο δυνατό τρόπο από το μηχανήμα καθαρισμού Nilfisk Rider Scrubber. Διαβάστε το προσεκτικά πριν θέσετε το μηχανήμα σε λειτουργία.

**Σημείωση: Οι έντονα τυπωμένοι αριθμοί σε παρενθέσεις υποδηλώνουν αντικείμενα που απεικονίζονται στις σελίδες D-4 - D-5.**

Το προϊόν αυτό προορίζεται μόνο για επαγγελματική χρήση.

## ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ

Οι εργασίες επισκευής, εφόσον είναι απαραίτητες, θα πρέπει να εκτελούνται σε εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών της Nilfisk, στο οποίο απασχολείται τεχνικό προσωπικό εκπαιδευμένο στο εργοστάσιο και διατηρείται απόθεμα γνήσιων ανταλλακτικών και πρόσθετων εξαρτημάτων της Nilfisk.

Για ανταλλακτικά ή επισκευές, επικοινωνήστε με τον ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ της NILFISK που αναγράφεται παρακάτω. Παρακαλούμε να διευκρινίζετε το Μοντέλο και το Αριθμό παραγωγής του μηχανήματός σας όταν αναφέρεστε στο μηχανήμα σας.

(Προς τον αντιπρόσωπο: επικολλήστε εδώ την ετικέτα της τεχνικής υπηρεσίας σας).

## ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

Ο κωδικός μοντέλου και ο αριθμός παραγωγής του μηχανήματός σας αναγράφονται στην πινακίδα στοιχείων που βρίσκεται πάνω στο μηχανήμα. Οι πληροφορίες αυτές είναι απαραίτητες όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά για το μηχανήμα. Σημειώστε τον αριθμό μοντέλου και τον αριθμό παραγωγής του μηχανήματός σας στο χώρο που παρέχεται παρακάτω, για μελλοντική αναφορά

ΑΡΙΘΜΟΣ ΜΟΝΤΕΛΟΥ \_\_\_\_\_

ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ \_\_\_\_\_

## ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Μόλις παραλάβετε το μηχανήμα, επιθεωρήστε προσεκτικά το χαρτοκιβώτιο αποστολής και το ίδιο το μηχανήμα για τυχόν ζημιές. Εάν διαπιστώσετε ζημιές, φυλάξτε το χαρτοκιβώτιο ώστε να ελεγχθεί. Επικοινωνήστε αμέσως με το τμήμα Εξυπηρέτησης πελατών της Nilfisk για να υποβάλετε δήλωση ζημίας κατά τη μεταφορά.

Αφού αφαιρέσετε το χαρτοκιβώτιο, κόψτε τους πλαστικούς ιμάντες και αφαιρέστε τους ξύλινους τάκους που υπάρχουν δίπλα στους τροχούς.

Χρησιμοποιήστε μια ράμπα για να κυλήσετε το μηχανήμα από την παλέτα στο δάπεδο.

## ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΣΥΜΒΟΛΑ

Η Nilfisk χρησιμοποιεί τα παρακάτω σύμβολα για να επισημάνει δυνητικά επικίνδυνες καταστάσεις. Πάντα να διαβάσετε προσεκτικά αυτές τις πληροφορίες και να λαμβάνετε τα απαραίτητα μέτρα για την προστασία του προσωπικού και των εγκαταστάσεων.



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Χρησιμοποιείται ως προειδοποίηση για άμεσους κινδύνους που θα προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Χρησιμοποιείται ως μέσο επικέντρωσης της προσοχής σε καταστάσεις που είναι δυνατόν να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Χρησιμοποιείται ως μέσο επικέντρωσης της προσοχής σε καταστάσεις που ενδέχεται να προκαλέσουν ελαφρούς τραυματισμούς ή ζημιά στο μηχάνημα ή σε άλλα αντικείμενα.



Διαβάστε όλες τις οδηγίες πριν από τη χρήση.

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Περιλαμβάνουν ειδικές προφυλάξεις και προειδοποιήσεις που σας ειδοποιούν για πιθανούς κινδύνους βλάβης του μηχανήματος ή πρόκλησης σωματικών βλαβών.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- \* Το μηχάνημα αυτό θα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά από κατάλληλα εκπαιδευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
- \* Όταν βρίσκεστε πάνω σε ράμπες ή επικλινή επίπεδα, να αποφεύγετε το απότομο σταμάτημα όταν το μηχάνημα είναι φορτωμένο. Αποφεύγετε τις απότομες και κλειστές στροφές. Χρησιμοποιείτε τη χαμηλή ταχύτητα όταν κατεβαίνετε κεκλιμένα επίπεδα. Να καθαρίζετε μόνον όταν ανεβαίνετε (οδηγώντας) τη ράμπα.
- \* Να προφυλάσσετε τις μπαταρίες από σπινθήρες, γυμνή φλόγα και υλικά που αναδίδουν καπνούς. Κατά τη διάρκεια κανονικής λειτουργίας, εκλύονται εκρηκτικά αέρια.
- \* Κατά τη φόρτιση των μπαταριών, εκλύεται αέριο υδρογόνο που είναι ιδιαίτερα εκρηκτικό. Η φόρτιση των μπαταριών θα πρέπει να γίνεται μόνο σε καλά αεριζόμενους χώρους, μακριά από γυμνή φλόγα. Μην καπνίζετε κατά τη διάρκεια της φόρτισης των μπαταριών.
- \* Μη φοράτε κοσμήματα, όταν εργάζεστε κοντά σε ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- \* Να γυρίζετε το διακόπτη με κλειδί στη θέση απενεργοποίησης (O) και να αποσυνδέετε τις μπαταρίες προτού επισκευάσετε ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- \* Μην εργάζεστε ποτέ κάτω από ένα μηχάνημα χωρίς να έχετε τοποθετήσει τάκους ή στηρίγματα ασφαλείας για την υποστήριξη του μηχανήματος.
- \* Μην χρησιμοποιείτε εύφλεκτα προϊόντα καθαρισμού, μην χειρίζεστε το μηχάνημα πάνω ή κοντά σε αυτά τα προϊόντα και μην το χειρίζεστε σε χώρους όπου υπάρχουν εύφλεκτα υγρά.
- \* Μην καθαρίζετε αυτό το μηχάνημα με πιεστικό.
- \* Χρησιμοποιείτε μόνο τις βούρτσες που παρέχονται με το μηχάνημα ή αυτές που καθορίζονται στο εγχειρίδιο οδηγιών. Η χρήση άλλων βουρτσών είναι επικίνδυνη για την ασφάλεια του συστήματος.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

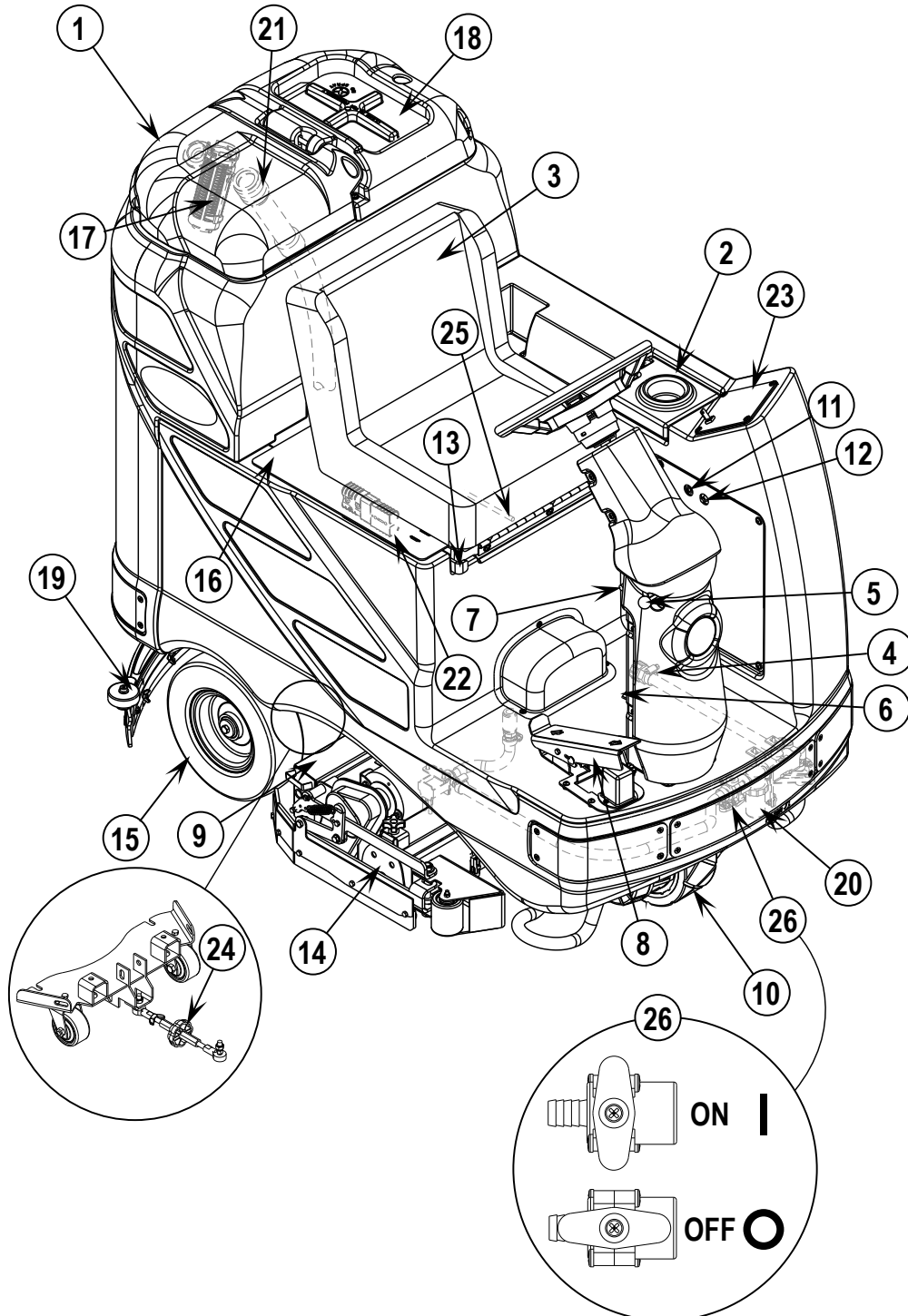
- \* Το μηχάνημα αυτό δεν είναι εγκεκριμένο για χρήση σε πεζοδρόμια ή δημόσιους δρόμους.
- \* Το μηχάνημα αυτό δεν είναι κατάλληλο για τη συλλογή επικίνδυνης σκόνης.
- \* Μην χρησιμοποιείτε δίσκους τριβής και λειαντικές πέτρες. Η Nilfisk-Advance δεν θα φέρει καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές σε επιφάνειες δαπέδου που θα προκληθούν από δίσκους τριβής ή λειαντικές πέτρες (μπορούν επίσης να προκαλέσουν ζημιά στο σύστημα περιστροφής των βουρτσών).
- \* Κατά το χειρισμό του μηχανήματος, βεβαιωθείτε ότι δεν θέτετε σε κίνδυνο παριστάμενους και κυρίως παιδιά.
- \* Πριν από την εκτέλεση οποιασδήποτε εργασίας επισκευής, διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες που αφορούν τη συγκεκριμένη εργασία.
- \* Μην αφήνετε το μηχάνημα χωρίς επίβλεψη, εάν δεν γυρίσετε πρώτα το διακόπτη με κλειδί στη θέση απενεργοποίησης (O), αφαιρέσετε το κλειδί και ενεργοποιήσετε το φρένο στάθμευσης.
- \* Να γυρίζετε το διακόπτη με κλειδί στη θέση απενεργοποίησης (O) και να αφαιρείτε το κλειδί, προτού αντικαταστήσετε τις βούρτσες και προτού ανοίξετε τις θυρίδες πρόσβασης στο εσωτερικό.
- \* Προσέχετε να μην πιαστούν τα μαλλιά σας, κοσμήματα ή φαρδιά ρούχα, στα κινούμενα μέρη.
- \* Να προσέχετε όταν χρησιμοποιείτε αυτό το μηχάνημα υπό συνθήκες παγετού. Αν υπάρχει νερό στα δοχεία διαλύματος, αποκομιδής και απορρυπαντικού ή στους εύκαμπτους σωλήνες, μπορεί να παγώσει, προκαλώντας ζημιά στις βαλβίδες και στις συνδέσεις. Ξεπλύνετε, χρησιμοποιώντας υγρό για υαλοκαθαριστήρες οχημάτων.
- \* Οι μπαταρίες πρέπει να αφαιρούνται από το μηχάνημα προτού το μηχάνημα απορριφθεί ως άχρηστο. Η απόρριψη των μπαταριών θα πρέπει να γίνεται με ασφάλεια, σύμφωνα με τους τοπικούς περιβαλλοντικούς κανονισμούς.
- \* Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα αυτό σε επιφάνειες με κλίση μεγαλύτερη από εκείνη που επισημαίνεται πάνω στο μηχάνημα.
- \* Όλες οι θύρες και τα καλύμματα πρέπει να τοποθετηθούν όπως επισημαίνεται στο εγχειρίδιο οδηγιών, πριν από τη χρήση του μηχανήματος.

## ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

## ΓΝΩΡΙΜΙΑ ΜΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ

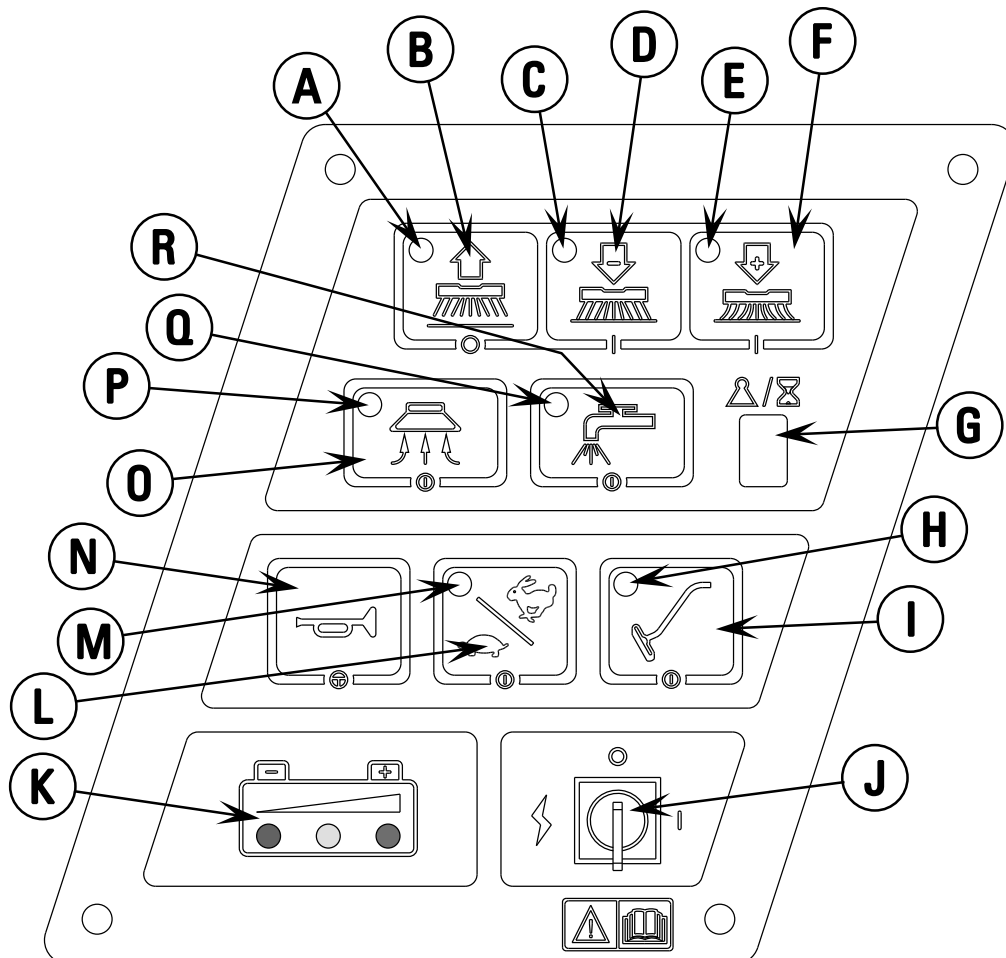
Καθώς διαβάζετε το εγχειρίδιο αυτό, θα συναντάτε συχνά έντονα τυπωμένους αριθμούς ή γράμματα μέσα σε παρένθεση, για παράδειγμα: (2). Αυτοί οι αριθμοί σας παραπέμπουν στο αντικείμενο που παρουσιάζεται σε αυτές τις σελίδες, εκτός εάν αναφέρεται κάτι διαφορετικό. Ανατρέξτε σε αυτές τις σελίδες, όποτε το κρίνετε απαραίτητο, για να εντοπίσετε με ακρίβεια τη θέση κάποιου εξαρτήματος που αναφέρεται στο κείμενο.

- |    |  |    |  |
|----|--|----|--|
| 1  | Κάλυμμα δοχείου αποκομιδής                                       | 14 | Πλατφόρμα καθαρισμού                                   |
| 2  | Καπάκι στοιχείου πλήρωσης δοχείου διαλύματος                     | 15 | Πίσω τροχός  |
| 3  | Κάθισμα χειριστή   | 16 | Χώρος μπαταριών (κάτω από το κάθισμα)                  |
| 4  | Εύκαμπτος σωλήνας αποστράγγισης του δοχείου διαλύματος           | 17 | Διακόπτης με πλωτήρα του δοχείου αποκομιδής            |
| 5  | Χειριστήριο ρύθμισης κλίσης τιμονιού                             | 18 | Περιβλήμα του φίλτρου του μοτέρ αναρρόφησης            |
| 6  | Πεντάλ φρένου / φρένο στάθμευσης                                 | 19 | Διάταξη του μάρκτρου δαπέδου                           |
| 7  | Μοχλός ελέγχου ροής του διαλύματος                               | 20 | Φίλτρο διαλύματος                                      |
| 8  | Πεντάλ κίνησης, κατεύθυνσης / ταχύτητας                          | 21 | Εύκαμπτος σωλήνας αποστράγγισης του δοχείου αποκομιδής |
| 9  | Χοάνη (μόνο σε κυλινδρικά μοντέλα)                               | 22 | Υποδοχή σύνδεσης των μπαταριών του μηχανήματος         |
| 10 | Κινητήριος και κατευθυντήριος τροχός                             | 23 | Πίνακας ελέγχου  |
| 11 | Αυτόματος διακόπτης συστήματος κίνησης των τροχών                | 24 | Περιστροφικό κουμπί ρύθμισης κλίσης μάρκτρου δαπέδου   |
| 12 | Αυτόματος διακόπτης κυκλώματος ελέγχου                           | 25 | Μοχλός ρύθμισης θέσης χειριστή                         |
| 13 | Διακόπτης επείγουσας διακοπής λειτουργίας / αποσύνδεση μπαταριών | 26 | Σύστημα ECO Solution™                                  |



**ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ**

- A Ενδεικτική λυχνία διακοπής καθαρισμού (OFF)
- B Διακόπτης διακοπής καθαρισμού (OFF)
- C Ενδεικτική λυχνία μείωσης πίεσης καθαρισμού
- D Διακόπτης μείωσης πίεσης καθαρισμού
- E Ενδεικτική λυχνία αύξησης πίεσης καθαρισμού
- F Διακόπτης αύξησης πίεσης καθαρισμού
- G Ένδειξη πίεσης καθαρισμού / ωρομετρική
- H Ενδεικτική λυχνία διακόπτη εξωτερικού εξαρτήματος
- I Διακόπτης εξωτερικού εξαρτήματος
- J Διακόπτης με κλειδί
- K Ενδεικτική λυχνία κατάστασης της μπαταρίας
- L Διακόπτης επιλογής ταχύτητας
- M Ενδεικτική λυχνία επιλογής ταχύτητας
- N Διακόπτης κόρνας
- O Διακόπτης αναρρόφησης
- P Ενδεικτική λυχνία του συστήματος αναρρόφησης
- Q Ενδεικτική λυχνία του συστήματος διαλύματος
- R Διακόπτης διαλύματος



**ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΩΝ ΛΥΧΝΙΩΝ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ**

Η ένδειξη κατάστασης της μπαταρίας (Κ) περιλαμβάνει τρεις λυχνίες, μία πράσινη, μία κίτρινη και μία κόκκινη. Η ένδειξη τάσης αλλάζει ανάλογα με το επίπεδο αποκοπής (τυπικό ή εναλλασσόμενο) που έχει επιλεγεί στη μονάδα ελέγχου. Η τάση της μπαταρίας ποικίλλει ανάλογα με τις διάφορες ενδείξεις που παρατίθενται παρακάτω:

|                                 | Τυπικό      | Εναλλασσόμενο |
|---------------------------------|-------------|---------------|
| Πράσινο                         | 34,00+      | 34,50+        |
| Πράσινο και Κίτρινο             | 33,00-33,99 | 34,00-34,49   |
| Κίτρινο                         | 32,00-32,99 | 33,50-33,99   |
| Κίτρινο και Κόκκινο             | 31,50-31,99 | 33,00-33,49   |
| Κόκκινο                         | 31,00-31,49 | 32,50-32,99   |
| Κόκκινο που αναβοσβήνει/Αποκοπή | <31,00      | <32,50        |

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Για να επιλέξετε το εναλλασσόμενο επίπεδο αποκοπής, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο σέρβις. Όταν το επίπεδο αποκοπής έχει φτάσει στη χαμηλή τάση (κόκκινη ενδεικτική λυχνία που αναβοσβήνει), οι μπαταρίες πρέπει να επαναφορτιστούν **ΠΛΗΡΩΣ** για να επανέλθει η ενδεικτική λυχνία κατάστασης της μπαταρίας. Το σύστημα καθαρισμού δεν θα λειτουργεί, μέχρις ότου ανάψει η ενδεικτική λυχνία.

**ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ****⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Προσέχετε ιδιαίτερα όταν χειρίζεστε τις μπαταρίες. Το θεϊκό οξύ που περιέχουν μπορεί να προκαλέσει σοβαρή σωματική βλάβη, εάν έρθει σε επαφή με το δέρμα ή τα μάτια. Αέριο υδρογόνο, που είναι εκρηκτικό, εκλύεται από τις μπαταρίες μέσα από τα ανοίγματα στα καπάκια τους. Το αέριο αυτό μπορεί να αναφλεγεί παρουσία βολταϊκού τόξου, σπινθήρα ή γυμνής φλόγας.

**Κατά τη συντήρηση των μπαταριών...**

- \* Βγάλτε όλα τα κοσμήματα που φοράτε.
- \* Μην καπνίζετε.
- \* Φοράτε προστατευτικά γυαλιά, ελαστική ποδιά και ελαστικά γάντια.
- \* Να εργάζεστε σε καλά αεριζόμενο χώρο.
- \* Μην βραχυκυκλώνετε τους πόλους των μπαταριών με τα εργαλεία που χρησιμοποιείτε.

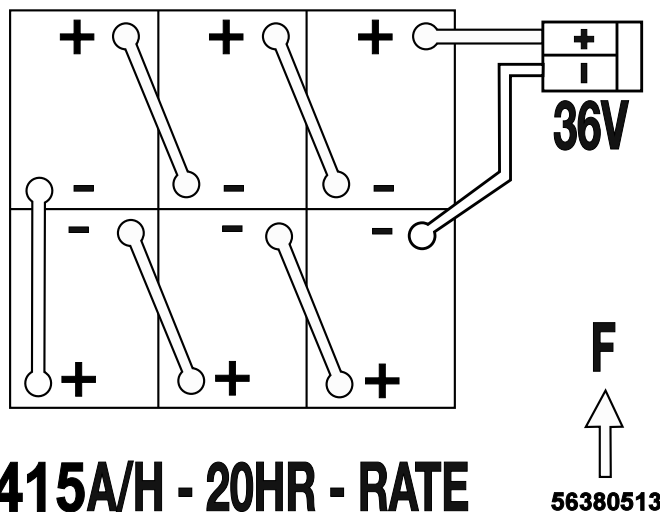
**⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Τα ηλεκτρικά εξαρτήματα του μηχανήματος αυτού μπορούν να πάθουν σημαντική βλάβη, σε περίπτωση εσφαλμένης τοποθέτησης και σύνδεσης των μπαταριών. Οι μπαταρίες θα πρέπει να τοποθετούνται από τεχνικό της Nilfisk ή από κατάλληλα εκπαιδευμένο ηλεκτρολόγο.

- 1 Κλείστε το διακόπτη με κλειδί (J) (θέση 'Ο') και αφαιρέστε το κλειδί. Στη συνέχεια, ανοίξτε το καπάκι του χώρου των μπαταριών (16).
- 2 Με τη βοήθεια δύο (2) ατόμων και χρησιμοποιώντας τον κατάλληλο ιμάντα ανύψωσης, ανυψώστε προσεκτικά τις μπαταρίες και τοποθετήστε τις μέσα στο χώρο μπαταριών, ακριβώς όπως φαίνεται στην εικόνα. Ανατρέξτε στη διάταξη συνδεσμολογίας των καλωδίων των μπαταριών που απεικονίζεται στην αυτοκόλλητη ετικέτα 56380513.
- 3 **Βλ. εικόνα 1.** Συνδέστε τα καλώδια των μπαταριών σύμφωνα με την εικόνα και σφίξτε τα παξιμάδια που βρίσκονται στους ακροδέκτες των μπαταριών.
- 4 Τοποθετήστε τα προστατευτικά καλύμματα των πόλων στη θέση τους και στερεώστε τα σφικτά στα καλώδια των μπαταριών με τη βοήθεια των παρεχόμενων ταινιών περιδέσης.
- 5 Συνδέστε το βύσμα του σετ των μπαταριών στην υποδοχή σύνδεσης (22) του μηχανήματος και κλείστε το καπάκι του χώρου των μπαταριών.

**CAUTION: Before changing batteries  
consult TSBUS2008-984  
or visit <http://www.nilfisk-advance.com>**

εικόνα 1



**ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΒΟΥΡΤΣΩΝ (ΣΥΣΤΗΜΑ ΔΙΣΚΩΝ)****ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Να γυρίζετε το διακόπτη με κλειδί στη θέση απενεργοποίησης (O) και να αφαιρείτε το κλειδί, προτού αντικαταστήσετε τις βούρτσες και προτού ανοίξετε τις θυρίδες πρόσβασης στο εσωτερικό.

- 1 Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης με κλειδί (J) είναι κλειστός (θέση «O»). Για να φτάσετε στις βούρτσες, ανοίξτε και τις δύο πλευρικές διατάξεις των προστατευτικών παρειών. Σημείωση: Οι προστατευτικές παρειές συγκρατούνται στη θέση τους με τη βοήθεια δύο μεγάλων περιστροφικών κουμπιών, ξεβιδώστε αυτά τα κουμπιά και σύρετε τις διατάξεις των προστατευτικών παρειών έξω από την Πλατφόρμα Καθαρισμού.
- 2 Για να τοποθετήσετε τις βούρτσες (ή τις βάσεις δίσκων γυαλισματος), ευθυγραμμίστε τις γλωπίδες της βούρτσας με τις αντίστοιχες οπές της πλάκας στερέωσης και, στη συνέχεια, στρέψτε τη βούρτσα για να ασφαλίσει στη θέση της (στρέψτε το εξωτερικό άκρο της βούρτσας προς το εμπρός μέρος του μηχανήματος).

**ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΒΟΥΡΤΣΩΝ (ΚΥΛΙΝΔΡΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ)****ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Να γυρίζετε το διακόπτη με κλειδί στη θέση απενεργοποίησης (O) και να αφαιρείτε το κλειδί, προτού αντικαταστήσετε τις βούρτσες και προτού ανοίξετε τις θυρίδες πρόσβασης στο εσωτερικό.

- 1 Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης με κλειδί (J) είναι κλειστός (θέση «O»). Για να φτάσετε στις βούρτσες, ανοίξτε και τις δύο πλευρικές διατάξεις των προστατευτικών παρειών. Σημείωση: Οι προστατευτικές παρειές συγκρατούνται στη θέση τους με τη βοήθεια μιας μεγάλης περόνης σε κάθε πλευρά – αφαιρέστε τις περόνες και ανοίξτε τις πλευρικές διατάξεις των προστατευτικών παρειών έτσι ώστε να μη σας εμποδίζουν. Ξεσφίξτε τις μαύρες χειρόβιδες (μία σε κάθε πλευρά) που βρίσκονται στο πάνω μέρος των ενδιάμεσων διατάξεων μετάδοσης κίνησης και αφαιρέστε τις διατάξεις αυτές. Σύρετε τη βούρτσα μέσα στο περίβλημα, ανασηκώστε ελαφρά, ωθήστε και στρέψτε την, έως ότου «καθίσει» στη θέση της. Επανατοποθετήστε τις ενδιάμεσες διατάξεις μετάδοσης κίνησης στη θέση τους, κλείστε τις διατάξεις των προστατευτικών παρειών και στερεώστε τις στη θέση τους με τις περόνες.

**ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΜΑΚΤΡΟΥ ΔΑΠΕΔΟΥ**

- 1 Βεβαιωθείτε ότι το μάκτρο δαπέδου (19) είναι στην άνω θέση (θέση "O") και ο διακόπτης με κλειδί (J) είναι κλειστός (θέση "O"). Κρατήστε το μάκτρο με τρόπο ώστε τα καμπύλα άκρα του να δείχνουν προς τα εμπρός και, στη συνέχεια, σύρετε το μάκτρο δαπέδου πάνω στη βάση στερέωσης (A) (βλ. εικόνα 2).
- 2 Σφίξτε με το χέρι τα παξιμάδια-πεταλούδες (B) και στη συνέχεια, συνδέστε τον εύκαμπο σωλήνα αναρρόφησης στο σωλήνα του μάκτρου δαπέδου (C) (ο εύκαμπος σωλήνας αναρρόφησης πρέπει να είναι τυλιγμένος προς τα δεξιά).

**ΠΛΗΡΩΣΗ ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ ΔΙΑΛΥΜΑΤΟΣ**

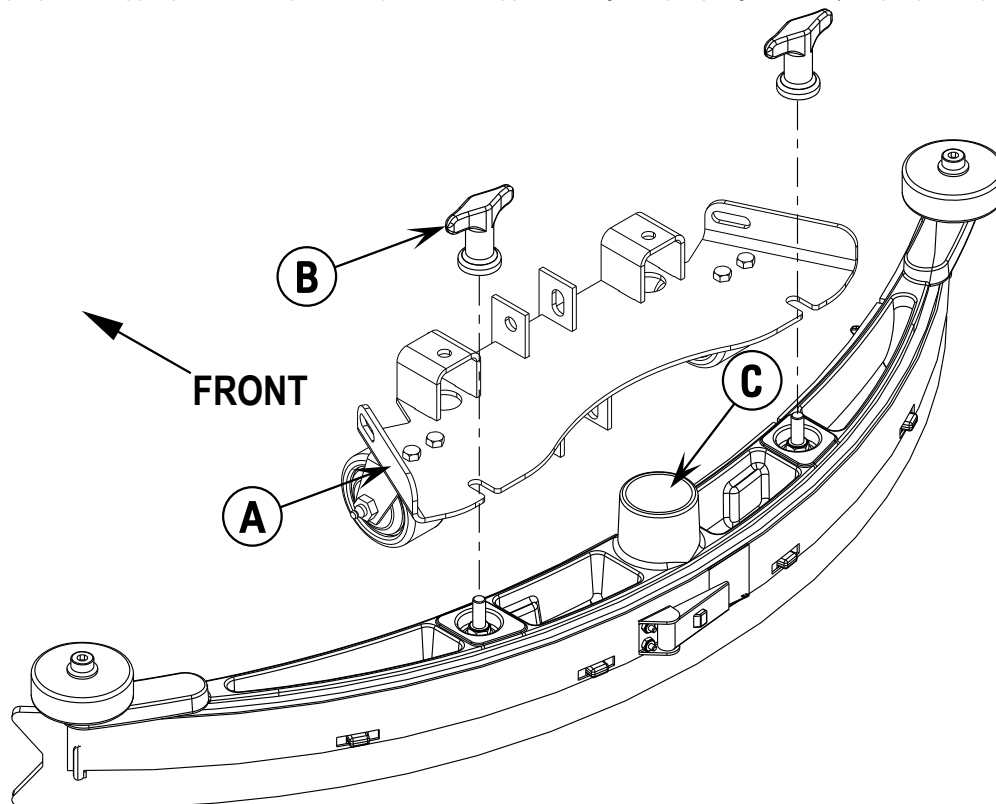
Διαβάστε την ετικέτα του χημικού προϊόντος καθαρισμού και επιλέξτε την κατάλληλη ποσότητα χημικού προϊόντος προς ανάμιξη, για ένα δοχείο χωρητικότητας 151 λίτρων (40 γαλόνια Η.Π.Α.).

Ανοίξτε το καπάκι πλήρωσης του δοχείου διαλύματος (2) και, στη συνέχεια, γεμίστε το δοχείο με νερό κατά το 1/3 του, προσθέστε το χημικό προϊόν καθαρισμού και συμπληρώστε με νερό έως ότου η στάθμη φτάσει στα 7,62 εκ. (3 ίντσες) από το χείλος του στομίου του δοχείου (δηλ. μέχρι το λαιμό του στομίου του δοχείου).

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Τα μηχανήματα EDS μπορούν να χρησιμοποιηθούν με το συμβατικό τρόπο με ανάμιξη του απορρυπαντικού μέσα στο δοχείο ή με χρήση του συστήματος ανάμιξης απορρυπαντικού EDS. Εάν χρησιμοποιείτε το σύστημα ανάμιξης απορρυπαντικού EDS, δεν χρειάζεται να αναμιγνύετε απορρυπαντικό μέσα στο δοχείο. Αρκεί να χρησιμοποιήσετε σκέτο νερό.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Χρησιμοποιείτε μόνο άφλεκτα υγρά απορρυπαντικά χαμηλού αφρισμού, που προορίζονται για χρήση σε εφαρμογές αυτόματων μηχανημάτων καθαρισμού. Η θερμοκρασία του νερού δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 54,4 βαθμούς Κελσίου (130 βαθμοί Φαρενάιτ).

**εικόνα 2**

## ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ (EDS)

### ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ:

Κάθε φορά που αλλάζετε απορρυπαντικό, θα πρέπει να γίνεται απόπλυση του συστήματος από το προηγούμενο απορρυπαντικό. **ΟΔΗΓΙΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ:** Πριν επιχειρήσετε να αποπλύνετε το μηχάνημα θα πρέπει να το μετακινήσετε πάνω από αγωγό αποχέτευσης, διότι κατά τη διαδικασία θα υπάρξει εκροή απορρυπαντικού.

### Απόπλυση λόγω αλλαγής χημικών:

- 1 Αποσυνδέστε και αφαιρέστε το φυσίγγιο του απορρυπαντικού.
- 2 Στρέψτε τον κεντρικό διακόπτη (J) στη θέση ON και κρατήστε πατημένο το διακόπτη απορρυπαντικού ON/OFF (S) και το διακόπτη παροχής (T) επί 3 δευτερόλεπτα τουλάχιστον. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Με την ενεργοποίηση, η ένδειξη παροχής (U) αρχίζει να αναβοσβήνει και σβήνει αυτόματα μετά από 10 δευτερόλεπτα. Υπό κανονικές συνθήκες, ένας κύκλος είναι αρκετός για την απόπλυση του συστήματος.

### Εβδομαδιαία απόπλυση:

- 1 Αποσυνδέστε και αφαιρέστε το φυσίγγιο του απορρυπαντικού. Τοποθετήστε και συνδέστε ένα φυσίγγιο γεμάτο καθαρό νερό.
- 2 Στρέψτε τον κεντρικό διακόπτη (J) στη θέση ON και κρατήστε πατημένο το διακόπτη απορρυπαντικού (S) και το διακόπτη παροχής (T) επί 3 δευτερόλεπτα τουλάχιστον. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Με την ενεργοποίηση, η ένδειξη παροχής (U) αρχίζει να αναβοσβήνει και σβήνει αυτόματα μετά από 10 δευτερόλεπτα. Υπό κανονικές συνθήκες, ένας κύκλος είναι αρκετός για την απόπλυση του συστήματος.

Το κιβώτιο απορρυπαντικού (AA) διαθέτει μια θυρίδα ελέγχου της στάθμης του απορρυπαντικού (BB), ώστε να γνωρίζετε ανά πάσα στιγμή την ποσότητα του απορρυπαντικού που απομένει στο φυσίγγιο. Όταν η στάθμη του απορρυπαντικού πλησιάζει στον πυθμένα της θυρίδας, πρέπει να γεμίσετε ή να αντικαταστήσετε το φυσίγγιο.

### Γενική χρήση:

Το σύστημα έγχυσης απορρυπαντικού τίθεται σε λειτουργία όταν ενεργοποιήσετε τον κεντρικό διακόπτη (J), αλλά δεν υπάρχει παροχή απορρυπαντικού έως ότου το σύστημα καθαρισμού ενεργοποιηθεί και το πεντάλ κίνησης (B) πιεστεί προς τα εμπρός. Η παροχή του διαλύματος ρυθμίζεται αυτόματα στην τελευταία επιλεγμένη τιμή. Μπορείτε να αλλάξετε την παροχή του διαλύματος πιέζοντας το διακόπτη παροχής (T). Υπάρχουν τέσσερις ρυθμίσεις παροχής διαλύματος που εμφανίζονται στην ένδειξη παροχής (U). Η παροχή απορρυπαντικού αυξάνει ή μειώνεται αναλογικά με την παροχή διαλύματος, αλλά η περιεκτικότητα σε απορρυπαντικό παραμένει σταθερή. Κατά τον καθαρισμό, μπορείτε να απενεργοποιήσετε το σύστημα του απορρυπαντικού οποιαδήποτε στιγμή, με το πάτημα του διακόπτη απορρυπαντικού (S), ώστε ο καθαρισμός να συνεχίσει μόνο με νερό. Η παροχή διαλύματος ελέγχεται από το διακόπτη παροχής (T), ανεξάρτητα από το εάν το σύστημα απορρυπαντικού είναι ενεργοποιημένο ή όχι.

**ΟΔΗΓΙΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ:** Εάν το μηχάνημα πρόκειται να αποθηκευθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα ή εάν σκοπεύετε να διακόψετε τη χρήση του συστήματος έγχυσης απορρυπαντικού, ακολουθήστε τις οδηγίες της παραγράφου "Εβδομαδιαία απόπλυση" παραπάνω. Τα παχύρρευστα χημικά ενδέχεται να επηρεάσουν την ακρίβεια της δοσολογίας.

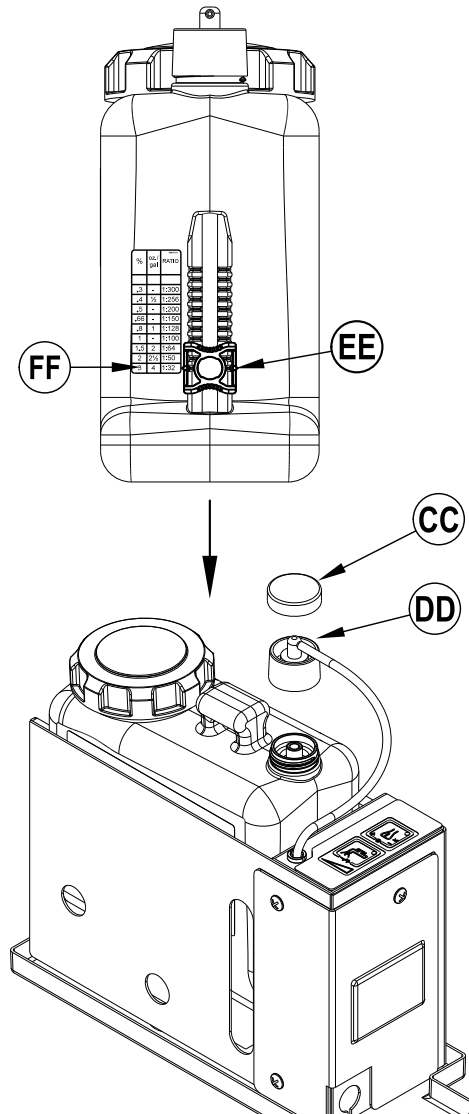
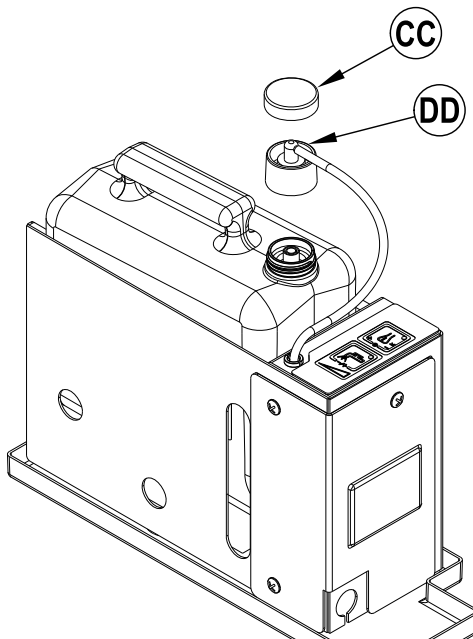
### ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΦΥΣΙΓΓΙΟΥ ΜΙΑΣ ΧΡΗΣΗΣ:

Αφαιρέστε το πώμα (CC) και τοποθετήστε το φυσίγγιο στο κιβώτιο απορρυπαντικού. Τοποθετήστε το πώμα (DD) όπως φαίνεται.

### ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΦΥΣΙΓΓΙΟΥ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΧΡΗΣΕΩΝ:

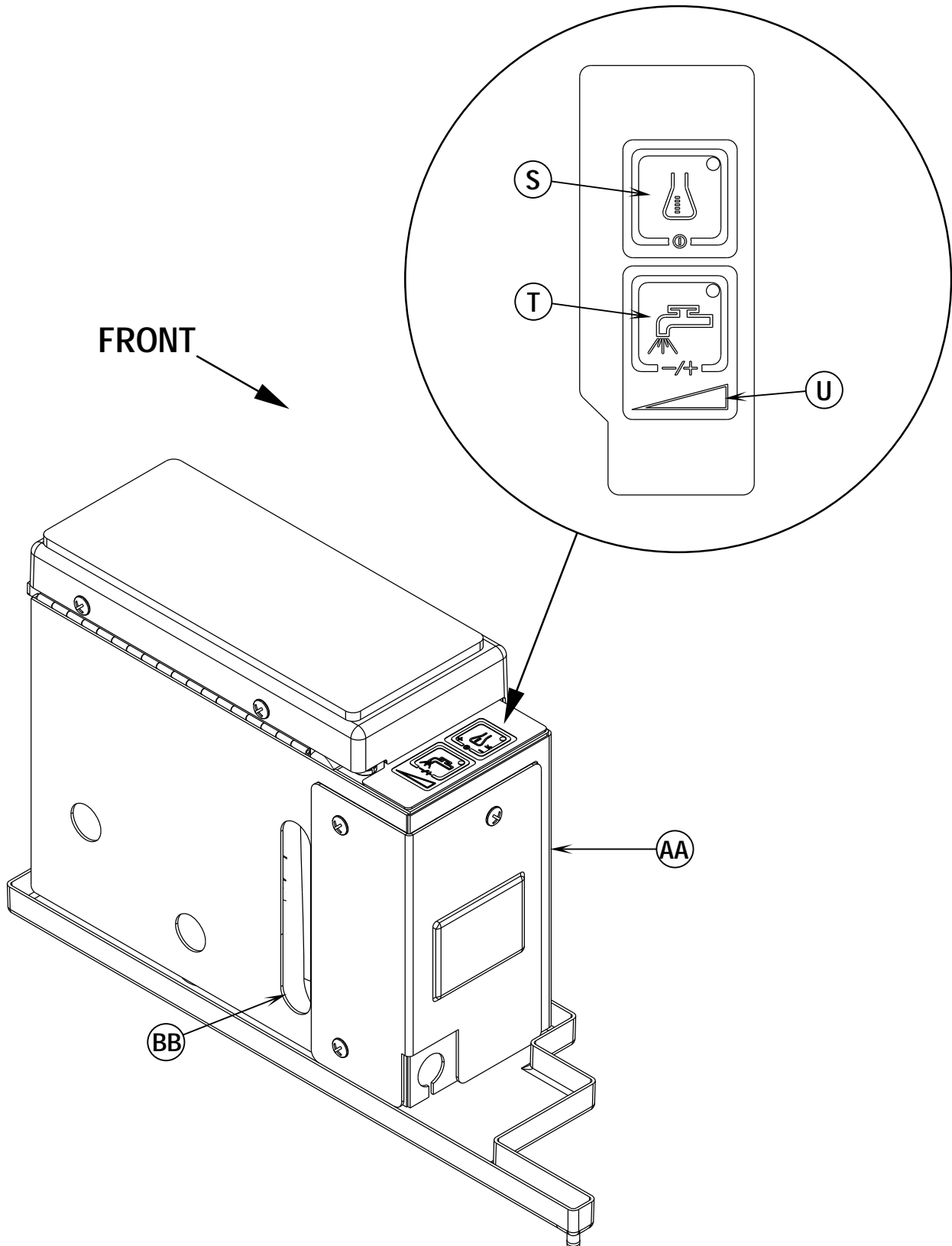
Γεμίστε το φυσίγγιο απορρυπαντικού, προσθέτοντας έως 4,73 λίτρα απορρυπαντικού. **ΟΔΗΓΙΑ ΣΕΡΒΙΣ:** Πριν από το γέμισμα, αφαιρέστε το φυσίγγιο απορρυπαντικού από το κιβώτιο απορρυπαντικού, ώστε να μην χυθεί απορρυπαντικό επάνω στο μηχάνημα.

Συνιστάται η χρήση διαφορετικού φυσιγγίου για κάθε είδος απορρυπαντικού που σκοπεύετε να χρησιμοποιήσετε. Επάνω στα φυσίγγια του απορρυπαντικού υπάρχει ένα λευκό αυτοκόλλητο, όπου μπορείτε να αναγράψετε την ονομασία του απορρυπαντικού, προκειμένου να αποφύγετε την ανάμιξή τους. Το φυσίγγιο απορρυπαντικού διαθέτει στο ένα άκρο του έναν μαγνητικό δείκτη (EE), ο οποίος θα πρέπει να ρυθμιστεί στην κατάλληλη αναλογία ανάμιξης σύμφωνα με τις οδηγίες αραίωσης που αναγράφονται στη φιάλη του κατασκευαστή. Σύρετε το μαγνητικό δείκτη (EE) στην κατάλληλη θέση στο αυτοκόλλητο αναλογίας αραίωσης απορρυπαντικού (FF). Κατά την τοποθέτηση νέου φυσιγγίου, αφαιρέστε το πώμα (CC) και τοποθετήστε το φυσίγγιο στο κιβώτιο απορρυπαντικού. Τοποθετήστε το πώμα (DD) όπως φαίνεται.





## ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ (EDS)



## ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Βεβαιωθείτε ότι έχετε κατανοήσει τα χειριστήρια και τις λειτουργίες τους.

Όταν βρίσκεστε πάνω σε ράμπες ή επικλινή επίπεδα, να αποφεύγετε το απότομο σταμάτημα όταν το μηχάνημα είναι φορτωμένο.

Αποφεύγετε τις απότομες και κλειστές στροφές. Χρησιμοποιείτε τη χαμηλή ταχύτητα όταν κατεβαίνετε επικλινή επίπεδα. Να καθαρίζετε μόνον όταν ανεβαίνετε (οδηγώντας) τη ράμπα.

Για να καθαρίσετε το δάπεδο...

Ακολουθήστε τις οδηγίες της ενότητας «Προετοιμασία του μηχανήματος για χρήση» του εγχειριδίου αυτού.

- 1 Αφού καθίσετε στο μηχάνημα, ρυθμίστε το κάθισμα και το τιμόνι σε μια θέση που να διευκολύνει το χειρισμό, χρησιμοποιώντας τα κουμπιά ρύθμισης (25) και (5).
- 2 Ανοίξτε το γενικό διακόπτη με κλειδί (J) (θέση "I"). Έτσι, θα ανάψουν οι ενδεικτικές λυχνίες του πίνακα ελέγχου, δηλ. η ενδεικτική λυχνία κατάστασης των μπαταριών (K) και ο ωρομετρητής (G).
- 3 Απελευθερώστε το φρένο στάθμευσης (6). Για να μεταφέρετε το μηχάνημα στο χώρο εργασίας, ασκήστε ομοιόμορφη πίεση με το πόδι σας στο εμπρός μέρος του πεντάλ κίνησης (8) για να προχωρήσετε προς τα εμπρός ή στο πίσω μέρος του πεντάλ για να κινηθείτε προς τα πίσω. Μεταβάλλετε την πίεση στο πεντάλ, για να επιτύχετε την επιθυμητή ταχύτητα.
- 4 Ρυθμίστε τη θέση του μοχλού της βαλβίδας ελέγχου ροής του διαλύματος (7) στο 1/4 έως 1/3 της ανοικτής θέσης (Μοντέλα χωρίς EDS). Πατήστε το διακόπτη παροχής (T) για να επιλέξετε παροχή διαλύματος (μοντέλα EDS). Η παροχή μπορεί να μεταβάλλεται, προκειμένου να υπάρχει διαφοροποίηση στη ροή του υγρού ανάλογα με το δάπεδο που πρόκειται να καθαριστεί. Παράδειγμα: Μία άγρια ή απορροφητική επιφάνεια δαπέδου, όπως π.χ. το μη γυαλισμένο σκυρόδεμα, θα χρειάζεται μεγαλύτερη ποσότητα διαλύματος απ' ό,τι ένα λείο γυαλισμένο δάπεδο.  
**ΣΗΜΕΙΩΣΗ (Μοντέλα χωρίς EDS):** Για συνεχή, χαμηλή παροχή διαλύματος μετακινήστε το μοχλό της βαλβίδας ελέγχου της παροχής του διαλύματος (7) πλήρως προς τη θέση ενεργοποίησης (ON) και, στη συνέχεια, ενεργοποιήστε τη βαλβίδα ECO Solution™ (26). Όταν ο μοχλός βρίσκεται στη θέση απενεργοποίησης "OFF", το μηχάνημα λειτουργεί κανονικά, δηλαδή η παροχή του διαλύματος καθορίζεται από το μοχλό ελέγχου παροχής διαλύματος (7). Όταν ο μοχλός βρίσκεται στη θέση ενεργοποίησης "ON", η παροχή του διαλύματος ρυθμίζεται αυτόματα. Ο μοχλός ελέγχου παροχής διαλύματος (7) δεν πρέπει να κλείνει ποτέ, διαφορετικά παραμένει ανενεργός. Βεβαιωθείτε ότι ο μοχλός της βαλβίδας (26) βρίσκεται στη θέση ενεργοποίησης (ON) ή στη θέση απενεργοποίησης (OFF), ποτέ σε ενδιάμεση θέση. Εάν απαιτείται μεγαλύτερη ποσότητα διαλύματος, απενεργοποιήστε τη βαλβίδα ECO Solution™ (26) και ρυθμίστε την παροχή του διαλύματος με το μοχλό της βαλβίδας ελέγχου παροχής του διαλύματος (7).  
**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Τα συστήματα διαλύματος, αναρρόφησης και απορρυπαντικού (μοντέλα EDS) ενεργοποιούνται αυτόματα όταν ο διακόπτης μείωσης πίεσης καθαρισμού (D) ή ο διακόπτης αύξησης πίεσης καθαρισμού (F) πατηθεί. Δεν απαιτείται άλλη ενέργεια. Κατά τη διάρκεια του καθαρισμού, είναι δυνατή η ανεξάρτητη ενεργοποίηση ή απενεργοποίηση οποιουδήποτε συστήματος, με απλό πάτημα του διακόπτη.
- 5 Πατήστε και κρατήστε πατημένο το διακόπτη διαλύματος (R) επί 5 δευτερόλεπτα, προκειμένου να βρέξετε το δάπεδο πριν από τον καθαρισμό. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Αυτό θα πρέπει να γίνει προτού πατήσετε το διακόπτη ενεργοποίησης καθαρισμού (F).
- 6 Όταν επιλεγεί ο διακόπτης μείωσης πίεσης καθαρισμού (D) ή ο διακόπτης αύξησης πίεσης καθαρισμού (F), οι βούρτσες και το μάκτρο δαπέδου χαμηλώνουν αυτόματα στο ύψος του δαπέδου. Η περιστροφή των βουρτσών καθαρισμού του μηχανήματος, η ροή του διαλύματος, η αναρρόφηση και η παροχή απορρυπαντικού (μοντέλα EDS) αρχίζουν μόλις ενεργοποιηθεί το πεντάλ κίνησης (8). Σημείωση: Όταν κινείτε το μηχάνημα προς τα πίσω, θα περιστρέφονται μόνο οι βούρτσες, ενώ η ροή του διαλύματος και του απορρυπαντικού (μοντέλα EDS) διακόπεται αυτόματα για εξοικονόμηση.
- 7 Ξεκινήστε τον καθαρισμό οδηγώντας το μηχάνημα προς τα εμπρός σε ευθεία γραμμή και με κανονική ταχύτητα βαδίσματος, επικαλύπτοντας κάθε διαδρομή κατά 50 - 75 χιλιοστά (2 - 3 ίντσες). Ρυθμίστε την ταχύτητα κίνησης του μηχανήματος και τη ροή του διαλύματος όποτε χρειάζεται, ανάλογα με την κατάσταση του δαπέδου.



## ΠΡΟΣΟΧΗ!

Για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιών στο δάπεδο, διατηρείτε το μηχάνημα εν κινήσει, ενόσω οι βούρτσες περιστρέφονται.

- 8 Κατά τον καθαρισμό, να ελέγχετε κατά διαστήματα το δάπεδο πίσω από το μηχάνημα για να διαπιστώσετε εάν περισυλλέγονται όλα τα ακάθαρτα νερά. Αν διαπιστώσετε ότι υπάρχουν ίχνη νερού πίσω από το μηχάνημα, ίσως χορηγείτε υπερβολική ποσότητα διαλύματος ή το δοχείο αποκομιδής είναι γεμάτο ή μπορεί να χρειάζεται ρύθμιση το μάκτρο δαπέδου.
- 9 Για υπερβολικά ακάθαρτα δάπεδα, μπορεί να μην αρκεί ένα απλό πέρασμα και να απαιτείται «διπλός καθαρισμός». Η λειτουργία διπλού καθαρισμού είναι ίδια με εκείνη του απλού πέρασματος, με τη μόνη διαφορά ότι στο πρώτο πέρασμα το μάκτρο δαπέδου είναι στην άνω θέση (πατήστε το διακόπτη αναρρόφησης (O) για να ανυψώσετε το μάκτρο δαπέδου). Με τον τρόπο αυτό, το διάλυμα καθαρισμού παραμένει για περισσότερο χρόνο στο δάπεδο για να δράσει καλύτερα. Το τελικό πέρασμα γίνεται πάνω από την ίδια περιοχή, με το μάκτρο δαπέδου χαμηλωμένο για να περισυλλέξει το συσσωρευμένο διάλυμα.
- 10 Το δοχείο αποκομιδής διαθέτει μία αυτόματη βαλβίδα διακοπής της ροής, με πλωτήρα, για να αποτρέπει την είσοδο διαλύματος στο σύστημα αναρρόφησης όταν το δοχείο αποκομιδής είναι γεμάτο. Μόλις ενεργοποιηθεί η βαλβίδα διακοπής της ροής με πλωτήρα, το σύστημα ελέγχου θα θέσει εκτός λειτουργίας τα συστήματα καθαρισμού, αναρρόφησης, διαλύματος και απορρυπαντικού (μοντέλα EDS). Η ένδειξη πίεσης καθαρισμού / ωρομετρητή (G) θα εμφανίζει το μήνυμα "FULL" (Πλήρες). Για να διαγράψετε την ένδειξη, πατήστε το διακόπτη διακοπής καθαρισμού (OFF) (B), το διακόπτη μείωσης της πίεσης καθαρισμού (D), το διακόπτη αύξησης της πίεσης καθαρισμού (F) ή το διακόπτη αναρρόφησης (O). Μόλις ο πλωτήρας κλείσει, πρέπει να αδειάσετε το δοχείο αποκομιδής. Το μηχάνημα δεν θα συλλέξει τα νερά, εάν ο πλωτήρας είναι κλειστός. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Αν το σύστημα ελέγχου δίνει επανειλημμένα την ένδειξη ότι το δοχείο είναι γεμάτο ενώ δεν συμβαίνει κάτι τέτοιο, η λειτουργία αυτόματης διακοπής μπορεί να απενεργοποιηθεί. Αναθέστε σε ειδικευμένο τεχνικό σέρβις να εκτελέσει αυτή την εργασία αφού ανατρέξει στο εγχειρίδιο χρήσης.
- 11 Όταν ο χειριστής θελήσει να διακόψει τον καθαρισμό ή όταν το δοχείο αποκομιδής είναι γεμάτο, πατήστε μία φορά το διακόπτη διακοπής καθαρισμού (B). Οι βούρτσες καθαρισμού θα σταματήσουν αυτόματα να περιστρέφονται, η ροή του διαλύματος θα διακοπεί και η πλατφόρμα καθαρισμού θα ανυψωθεί στην ANQ θέση. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** το σύστημα αναρρόφησης/μάκτρο δαπέδου δεν θα θεθεί εκτός λειτουργίας εάν πατήσετε το διακόπτη μία μόνο φορά, για να επιτραπεί η περισυλλογή του νερού που τυχόν έχει απομείνει στο δάπεδο, χωρίς να χρειαστεί να θέσετε και πάλι την αναρρόφηση σε λειτουργία. Εάν πατήσετε το διακόπτη και δεύτερη φορά, τότε το μάκτρο δαπέδου θα ανυψωθεί και η αναρρόφηση θα διακοπεί μετά από καθυστέρηση 10 δευτερολέπτων.
- 12 Κατευθύνετε το μηχάνημα στο σημείο που προορίζεται ειδικά για την απόρριψη των ακάθαρτων υγρών και αδειάστε το δοχείο αποκομιδής. Για να αδειάσετε το δοχείο αποκομιδής, βγάλτε τον εύκαμπτο σωλήνα αποστράγγισης (21) από το άκρο φύλαξης του στο πίσω μέρος και, στη συνέχεια, αφαιρέστε το πώμα (κρατήστε το άκρο του εύκαμπτου σωλήνα πάνω από τη στάθμη του νερού στο δοχείο για να αποφύγετε την αιφνίδια και μη ελεγχόμενη ροή των ακάθαρτων υγρών). Ξαναγεμίστε το δοχείο διαλύματος και συνεχίστε τον καθαρισμό.

## ΥΓΡΗ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ

Παρακάτω ακολουθούν τα βήματα που πρέπει να ακολουθήσετε για να τοποθετήσετε στο μηχάνημα τα προαιρετικά εξαρτήματα για την υγρή αναρρόφηση.

- 1 Αποσυνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αποκομιδής από το μάκτρο δαπέδου. Συνδέστε το συζευκτικό και τον εύκαμπτο σωλήνα από το κιτ του εξωτερικού εξαρτήματος στον εύκαμπτο σωλήνα αποκομιδής.
- 2 Προσαρτήστε τα κατάλληλα εξαρτήματα για υγρή αναρρόφηση στον εύκαμπτο σωλήνα. (Ένα προαιρετικό κιτ εξωτερικού εξαρτήματος PN56314307 διατίθεται από τη Nilfisk).
- 3 Ανοίξτε το γενικό διακόπτη με κλειδί (J) και μετά πατήστε το διακόπτη του εξωτερικού εξαρτήματος (I). Το μετέρ και η αντλία αναρρόφησης θα λειτουργούν συνεχώς, έως ότου ξαναπατήσετε το διακόπτη για να το θέσετε εκτός λειτουργίας. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Αν το σύστημα ελέγχου δίνει επανειλημμένα την ένδειξη ότι το δοχείο είναι γεμάτο ενώ δεν συμβαίνει κάτι τέτοιο, η λειτουργία αυτόματης διακοπής μπορεί να απενεργοποιηθεί. Αναθέστε την εργασία αυτή σε κατάλληλα εκπαιδευμένο τεχνικό.

**ΜΕΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ**

- Μετά την ολοκλήρωση του καθαρισμού, πατήστε δύο φορές το διακόπτη διακοπής καθαρισμού (**B**) και τότε όλα τα συστήματα του μηχανήματος (βούρτσες, μάκτρο δαπέδου, αναρρόφηση, διάλυμα και απορρυπαντικό (μοντέλα EDS)) θα ανυψωθούν / ανασυρθούν / τεθούν εκτός λειτουργίας. Στη συνέχεια, οδηγήστε το μηχάνημα στο χώρο σέρβις για την καθημερινή του συντήρηση και εκτελέστε τις τυχόν πρόσθετες εργασίες σέρβις που χρειάζονται.
- Για να αδειάσετε το δοχείο διαλύματος, βγάλτε τον εύκαμπο σωλήνα αποστράγγισης του δοχείου διαλύματος (**4**) από το άγκιστρο φύλαξης. Κατευθύνετε τον εύκαμπο σωλήνα στο σημείο που προορίζεται ειδικά για την απόρριψη των ακαθάρτων υγρών και αφαιρέστε το πώμα. Ξεπλύνετε το δοχείο με καθαρό νερό.
- Για να αδειάσετε το δοχείο αποκομιδής, τραβήξτε τον εύκαμπο σωλήνα αποστράγγισης του δοχείου αποκομιδής (**21**) από τη θέση φύλαξής του. Κατευθύνετε τον εύκαμπο σωλήνα στο σημείο που προορίζεται ειδικά για την απόρριψη των ακαθάρτων υγρών και αφαιρέστε το πώμα (κρατήστε το άκρο του εύκαμπτου σωλήνα πάνω από τη στάθμη του νερού στο δοχείο για να αποφύγετε την αιφνίδια και μη ελεγχόμενη ροή των ακαθάρτων υγρών). Ξεπλύνετε το δοχείο με καθαρό νερό.
- Αφαιρέστε τις βούρτσες ή τις βάσεις των δίσκων γυαλίσματος. Ξεπλύνετε τις βούρτσες ή τους δίσκους γυαλίσματος με χλιαρό νερό και κρεμάστε τα για να στεγνώσουν.
- Αφαιρέστε το μάκτρο δαπέδου, ξεπλύντε το με χλιαρό νερό και επανατοποθετήστε το στη βάση του.
- Αφαιρέστε τη χοάνη, όταν πρόκειται για κυλινδρικά συστήματα, και καθαρίστε σχολαστικά. Αφαιρέστε την και από τις δύο πλευρές του μηχανήματος, ανοίγοντας την προστατευτική παρειά και γέροντας τη χοάνη προς τα πάνω και έξω από το περίβλημα και, στη συνέχεια, τραβώντας την προς τα έξω.
- Ελέγξτε το χρονοδιάγραμμα συντήρησης που ακολουθεί και εκτελέστε τις τυχόν απαιτούμενες εργασίες συντήρησης πριν από τη φύλαξη του μηχανήματος.

**ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ**

| ΕΙΔΟΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ   | Καθημερινά | Εβδομαδιαίως | Μηνιαίως | Ετησίως |
|--|------------|--------------|----------|---------|
| Φόρτιση μπαταριών  | X          |              |          |         |
| Έλεγχος/Καθαρισμός δοχείων και εύκαμπτων σωλήνων                                 | X          |              |          |         |
| Έλεγχος/Καθαρισμός/Εναλλαγή βουρτσών/δίσκων γυαλίσματος                          | X          |              |          |         |
| Έλεγχος/Καθαρισμός μάκτρου δαπέδου   | X          |              |          |         |
| Έλεγχος/Καθαρισμός βαλβίδας διακοπής της ροής αναρρόφησης με πλωτήρα             | X          |              |          |         |
| Έλεγχος/Καθαρισμός του(ων) αφρώδους(ων) φίλτρου(ων) του μοτέρ αναρρόφησης        | X          |              |          |         |
| Καθαρισμός χοάνης σε κυλινδρικό σύστημα  | X          |              |          |         |
| Έλεγχος της στάθμης υγρών στο(α) στοιχείο(α) κάθε μπαταρίας                      |            | X            |          |         |
| Επιθεώρηση των προστατευτικών παρειών του περιβλήματος του συστήματος καθαρισμού |            | X            |          |         |
| Επιθεώρηση και καθαρισμός του φίλτρου διαλύματος                                 |            | X            |          |         |
| Έλεγχος ποδόφρενου / φρένου στάθμευσης για τυχόν φθορά και ρύθμιση               |            | X            |          |         |
| Καθαρισμός δοχείου διαλύματος σε κυλινδρικό σύστημα                              |            | X            |          |         |
| Απόπλυση συστήματος απορρυπαντικού (μόνον για τα μοντέλα EDS)                    |            | X            |          |         |
| Λίπανση γρασαδόρων   |            |              | X        |         |
| * Έλεγχος ψηκτρών (καρβουνάκια)  |            |              |          | X       |

\* Αναθέστε στη Nilfisk τον έλεγχο των ψηκτρών (καρβουνάκια) του μοτέρ αναρρόφησης μια φορά το χρόνο ή κάθε 300 ώρες λειτουργίας. Ο έλεγχος των ψηκτρών των μοτέρ περιστροφής των βουρτσών και κίνησης του μηχανήματος πρέπει να γίνεται κάθε 500 ώρες ή μια φορά το χρόνο.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο σέρβις για περισσότερες λεπτομέρειες για τις εργασίες συντήρησης και επισκευής.

- Αποθηκεύστε το μηχάνημα σε κλειστό, καθαρό και στεγνό χώρο. Προστατέψτε το από παγετό. Αφήστε τα δοχεία ανοικτά για να αερίζονται.
- Κλείστε το γενικό διακόπτη με κλειδί (**J**) (θέση "Ο") και βγάλτε το κλειδί.

**ΛΙΠΑΝΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ**

Μια φορά το μήνα, προσθέστε με το πιστόλι γρασαρίσματος μια μικρή ποσότητα γράσου σε κάθε γρασαδόρο του μηχανήματος, έως ότου εξέλθει γράσο γύρω από τους τριβείς.

**Οι θέσεις των γρασαδόρων είναι:**

- Άξονας των τροχών του μάκτρου δαπέδου
- Σταυρός του άξονα του τιμονιού

**Μία φορά το μήνα, βάζετε λεπτόρευστο λάδι μηχανής για να λιπάνετε:**

- Την αλυσίδα του συστήματος διεύθυνσης
- Τις διάφορες αρθρώσεις του μάκτρου δαπέδου, τη συνδεσμολογία των βουρτσών και τις πλευρικές προστατευτικές παρειές
- Τα σπειρώματα του περιστροφικού κουμπιού ρύθμισης της γωνίας στερέωσης του μάκτρου δαπέδου

## ΦΟΡΤΙΣΗ ΤΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

Φορτίζετε τις μπαταρίες κάθε φορά που το μηχάνημα χρησιμοποιείται ή όποτε οι ενδεικτικές λυχνίες του μετρητή κατάστασης των μπαταριών **(Κ)** ανάβουν σταθερά κίτρινες, κόκκινες ή αναβοσβήνουν κόκκινες.

Για να φορτίσετε τις μπαταρίες...

- 1 Πατήστε το διακόπτη αποσύνδεσης μπαταριών **(13)**.
- 2 Ανοίξτε το καπάκι του χώρου των μπαταριών **(16)** για να εξασφαλίσετε επαρκή εξαερισμό.
- 3 Συνδέστε το βύσμα του φορτιστή στην υποδοχή σύνδεσης των μπαταριών **(22)**.
- 4 Ακολουθήστε τις οδηγίες που συνοδεύουν το φορτιστή μπαταριών.
- 5 Ελέγξτε τη στάθμη του υγρού σε όλα τα στοιχεία των μπαταριών μετά τη φόρτισή τους. Αν χρειάζεται, συμπληρώστε με απεσταγμένο νερό μέχρι η στάθμη του υγρού να αγγίξει το κάτω άκρο των σωλήνων πλήρωσης.



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Μην συμπληρώνετε υγρά στις μπαταρίες πριν από τη φόρτιση.

Φορτίζετε τις μπαταρίες μόνο σε καλά αεριζόμενο χώρο.

Μην καπνίζετε κατά την εκτέλεση εργασιών σέρβις στις μπαταρίες.



## ΠΡΟΣΟΧΗ!

Για να αποφύγετε την πιθανή πρόκληση ζημιών στις επιφάνειες του δαπέδου, σκουπίζετε πάντα το νερό και το οξύ που υπάρχει στο πάνω μέρος των μπαταριών μετά τη φόρτιση.

## ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΤΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

Ελέγχετε τη στάθμη του ηλεκτρολύτη των μπαταριών τουλάχιστον μία φορά την εβδομάδα.

Μετά τη φόρτιση των μπαταριών, αφαιρέστε τα πώματα εξαερισμού και ελέγξτε τη στάθμη του ηλεκτρολύτη σε κάθε στοιχείο των μπαταριών. Συμπληρώστε με απεσταγμένο νερό μέχρι το κάτω άκρο του σωλήνα πλήρωσης.

Μην γεμίζετε υπερβολικά τις μπαταρίες!



## ΠΡΟΣΟΧΗ!

Σε περίπτωση υπερπλήρωσης των μπαταριών, το οξύ μπορεί να χυθεί στο δάπεδο.

Σφίξτε τα καπάκια εξαερισμού. Εάν υπάρχει οξύ επάνω στις μπαταρίες, πλύνετε το πάνω μέρος τους με διάλυμα μαγειρικής σόδας σε νερό (2 κουταλιές της σούπας μαγειρική σόδα σε 1 λίτρο νερού περίπου).

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΑΚΤΡΟΥ ΔΑΠΕΔΟΥ

Εάν το μάκτρο δαπέδου αφήνει λεπτές γραμμές νερού, οι λεπίδες του μπορεί να είναι ακάθαρτες ή να έχουν υποστεί ζημιά. Αφαιρέστε το μάκτρο δαπέδου, ξεπλύντε το σε χλιαρό νερό και επιθεωρήστε τις λεπίδες. Αντιστρέψτε τις λεπίδες ή αντικαταστήστε τις, εάν διαπιστώσετε κοψίματα, σχισίματα, κυματώσεις ή σημάδια φθοράς.

**Για να αντιστρέψετε ή να αντικαταστήσετε τη λεπίδα σκουπίσματος του οπίσθιου μάκτρου δαπέδου...**

- 1 Βλ. εικόνα 3. Ανυψώστε το μάκτρο δαπέδου από το δάπεδο και, στη συνέχεια, ελευθερώστε την κεντρική ασφάλεια (A) του μάκτρου δαπέδου.
- 2 Αφαιρέστε τους ιμάντες τάνυσης (B).
- 3 Σύρετε την πίσω λεπίδα έξω από τους πείρους ευθυγράμμισης.
- 4 Η λεπίδα του μάκτρου δαπέδου έχει 4 ακμές εργασίας. Γυρίστε τη λεπίδα έτσι ώστε μία καθαρή, ακέραια ακμή της λεπίδας να έχει φορά προς το εμπρός μέρος του μηχανήματος. Αντικαταστήστε τη λεπίδα εάν και οι 4 ακμές της παρουσιάζουν εγκοπές, σχισίματα ή φθορά σε μεγάλο βαθμό.
- 5 Τοποθετήστε τη λεπίδα, ακολουθώντας τα παραπάνω βήματα με την αντίθετη σειρά και κατόπιν ρυθμίστε την κλίση του μάκτρου δαπέδου.

**Για να αντιστρέψετε ή να αντικαταστήσετε τη λεπίδα του πρόσθιου μάκτρου δαπέδου...**

- 1 Ανυψώστε το μάκτρο δαπέδου πάνω από το δάπεδο, ξεσφίξτε τα (2) παξιμάδια-πεταλούδες (C) που βρίσκονται στο πάνω μέρος του και αφαιρέστε το από τη βάση του.
- 2 Αφαιρέστε πρώτα και τους δύο πίσω ιμάντες τάνυσης.
- 3 Αφαιρέστε όλα τα παξιμάδια-πεταλούδες που συγκρατούν την μπροστινή λεπίδα στη θέση της και, στη συνέχεια, αφαιρέστε τον ιμάντα τάνυσης και τη λεπίδα.
- 4 Η λεπίδα του μάκτρου δαπέδου έχει 4 ακμές εργασίας. Γυρίστε τη λεπίδα έτσι ώστε μία καθαρή, ακέραια ακμή της λεπίδας να έχει φορά προς το εμπρός μέρος του μηχανήματος. Αντικαταστήστε τη λεπίδα εάν και οι 4 ακμές της παρουσιάζουν εγκοπές, σχισίματα ή φθορά σε μεγάλο βαθμό.
- 5 Τοποθετήστε τη λεπίδα, ακολουθώντας τα παραπάνω βήματα με την αντίθετη σειρά και κατόπιν ρυθμίστε την κλίση του μάκτρου δαπέδου.

## ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΜΑΚΤΡΟΥ ΔΑΠΕΔΟΥ

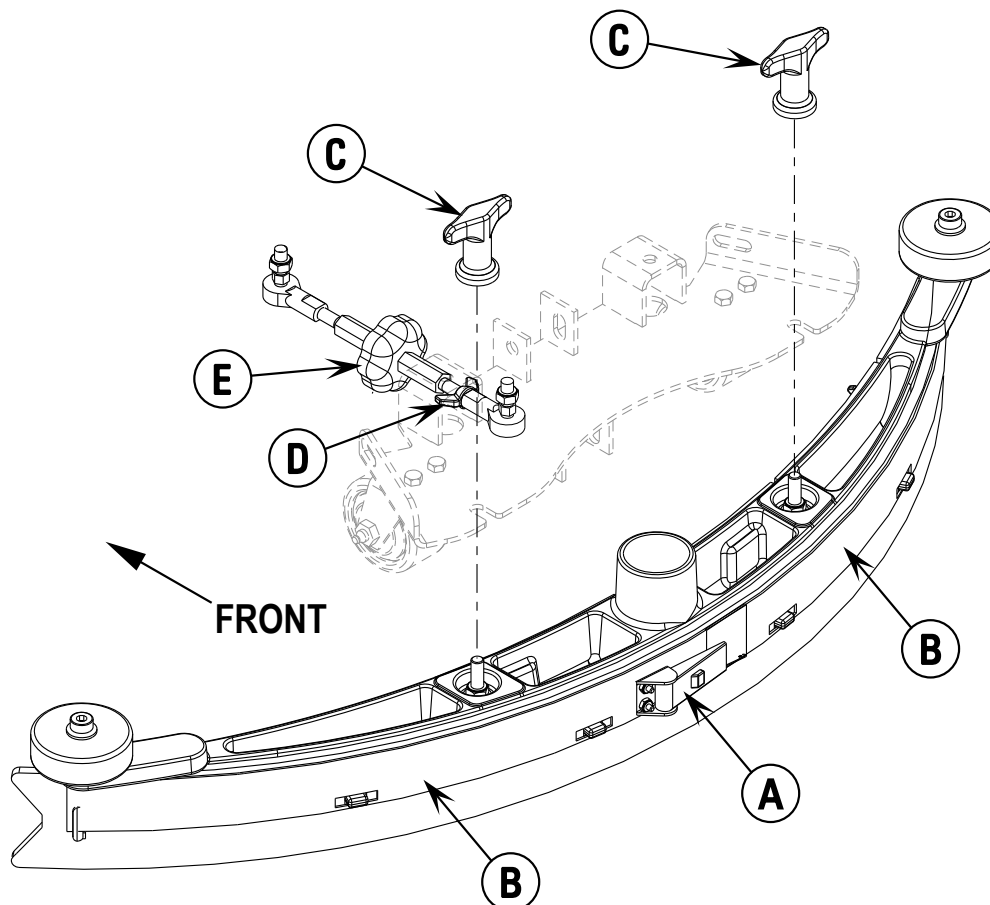
Υπάρχει μία μόνο πιθανή γωνία ρύθμισης του μάκτρου δαπέδου.

**Για να ρυθμίσετε τη γωνία του μάκτρου δαπέδου**

Ρυθμίζετε τη γωνία του μάκτρου δαπέδου κάθε φορά που γυρίζετε ανάποδα ή αντικαθιστάτε κάποια λεπίδα του ή όταν διαπιστώνετε πως το μάκτρο δεν στεγνώνει τελείως το δάπεδο.

- 1 Σταθεμέυστε το μηχάνημα σε επίπεδη και ομοιόμορφη επιφάνεια και χαμηλώστε το μάκτρο δαπέδου. Στη συνέχεια, κινήστε το μηχάνημα προς τα εμπρός όσο χρειάζεται για να διπλώσουν οι λεπίδες του μάκτρου δαπέδου προς τα πίσω.
- 2 Ξεσφίξτε το ασφαλιστικό παξιμάδι-πεταλούδα (D) (που έχει σφικτεί με το χέρι). Το παξιμάδι αυτό, διατηρεί σταθερή τη γωνία στερέωσης του μάκτρου δαπέδου, έτσι ώστε να μην μεταβάλλεται λόγω κραδασμών.
- 3 Στρέψτε το περιστροφικό κουμπί ρύθμισης (E) για να γείρετε το μάκτρο δαπέδου προς τα εμπρός ή προς τα πίσω, μέχρις ότου η πίσω λεπίδα σκουπίσματος του μάκτρου δαπέδου αγγίζει ομοιόμορφα το δάπεδο καθ' όλο το μήκος της.
- 4 Ξανασφίξτε με το χέρι το ασφαλιστικό παξιμάδι-πεταλούδα (G).

εικόνα 3



## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΗΣ ΠΛΕΥΡΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΗΣ ΠΑΡΕΙΑΣ (ΣΥΣΤΗΜΑ ΔΙΣΚΩΝ)

Η λειτουργία της πλευρικής προστατευτικής λωρίδας είναι να οδηγεί τα ακάθαρτα νερά στο μάκτρο δαπέδου, διευκολύνοντας τη συγκράτηση των νερών εντός της διαδρομής καθαρισμού του μηχανήματος. Με τη συνήθη χρήση, οι λεπίδες φθείρονται με την πάροδο του χρόνου. Ο χειριστής θα παρατηρήσει τη διαρροή μικρής ποσότητας νερού κάτω από τις πλευρικές προστατευτικές παρείες. Μπορεί εύκολα να γίνει ρύθμιση του ύψους, έτσι ώστε οι λεπίδες να χαμηλώσουν και όλο το νερό να συλλέγεται από το μάκτρο δαπέδου.

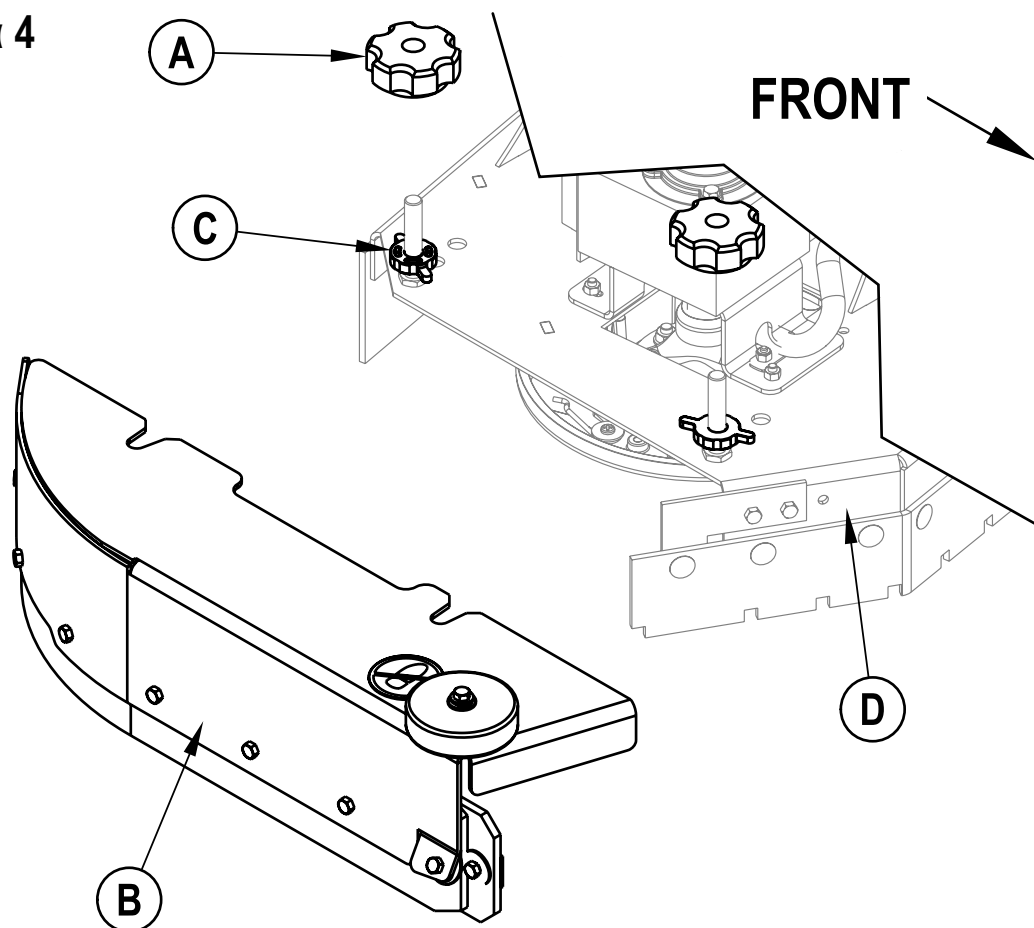
**Για να αναστρέψετε ή να αντικαταστήσετε τις πλευρικές προστατευτικές παρείες του συστήματος καθαρισμού...**

- 1 Βλ. εικόνα 4. Ξεβιδώστε τα (2) κουμπιά συγκράτησης (A) των πλευρικών προστατευτικών παρειών (2 ανά πλευρά) και σύρετε τις διατάξεις των προστατευτικών παρειών (B) εκτός της πλατφόρμας καθαρισμού.
- 2 Αφαιρέστε όλα τα εξαρτήματα που συγκρατούν τις λεπίδες στο περίβλημα της προστατευτικής λωρίδας.
- 3 Αντικαταστήστε τις λεπίδες ως σετ εάν παρουσιάζουν εγκοπές, σχισίματα ή σημάδια φθοράς και είναι αδύνατον να ρυθμιστούν.
- 4 Επανατοποθετήστε τις διατάξεις των περιβλημάτων των προστατευτικών παρειών στο μηχανήμα και ρυθμίστε τη λεπίδα για σωστή επαφή με το δάπεδο, όταν η πλατφόρμα των βουρτσών τοποθετείται στη θέση καθαρισμού.

## ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΥΨΟΥΣ ΤΗΣ ΠΛΕΥΡΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΗΣ ΠΑΡΕΙΑΣ (ΣΥΣΤΗΜΑ ΔΙΣΚΩΝ)

- 1 Το κομβίο συγκράτησης του περιβλήματος των πλευρικών παρειών διαθέτει άξονες με ρυθμιστικά κολάρα (C), ειδικά φτιαγμένα για να ανασηκώνονται ή να χαμηλώνουν, έτσι ώστε να εξισορροπείται η φθορά των λεπίδων.
- 2 Για να τα ρυθμίσετε, αφαιρέστε τις διατάξεις των προστατευτικών παρειών (B) από την πλατφόρμα καθαρισμού (D) για να προσπελάσετε τα ρυθμιστικά κολάρα (C). Συμβουλή για τη ρύθμιση: Οι μοχλοί συγκράτησης (A) των προστατευτικών παρειών μπορούν να ξεβιδωθούν με τις προστατευτικές παρείες ακόμη τοποθετημένες, ενώ τα ρυθμιστικά κολάρα (C) μπορούν να περιστραφούν κάτω από το περίβλημα των προστατευτικών παρειών.
- 3 Στρέψτε τα ρυθμιστικά κολάρα (C) (επάνω ή κάτω) έως το σημείο όπου οι λεπίδες απλώς διπλώνουν αρκετά κατά τον καθαρισμό, έτσι ώστε όλο το ακάθαρτο υγρό να περιέχεται στο εσωτερικό των προστατευτικών παρειών. Σημείωση: Κάντε μικρές ρυθμίσεις, έτσι ώστε οι λεπίδες να σκουπίζουν καλά. Μην χαμηλώνετε τις λεπίδες μέχρι το σημείο να διπλώνουν υπερβολικά και να φθείρονται άσκοπα.

εικόνα 4

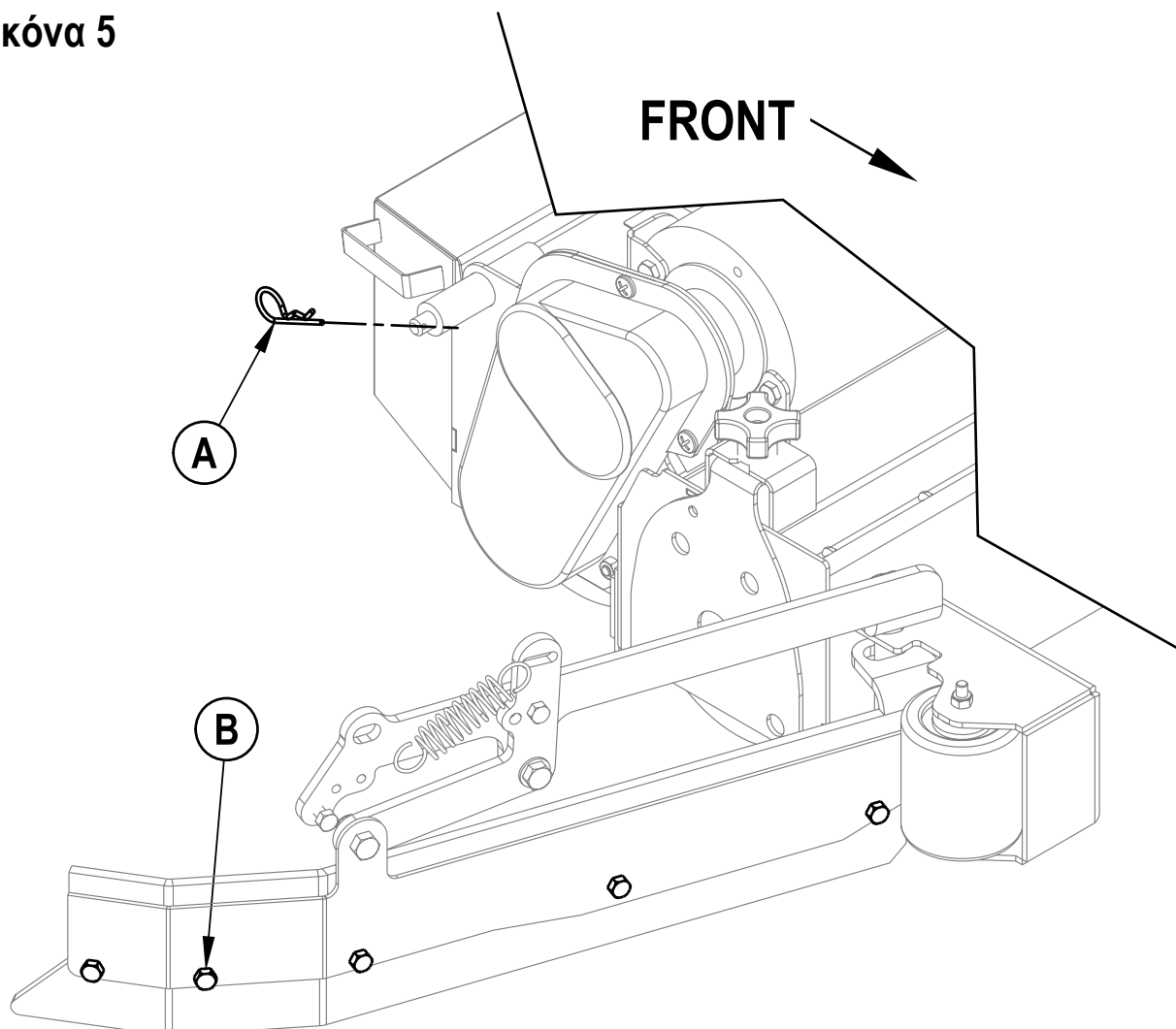


**ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΠΛΕΥΡΙΚΩΝ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΩΝ ΠΑΡΕΙΩΝ (ΚΥΛΙΝΔΡΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ)**

Η λειτουργία των πλευρικών προστατευτικών παρειών είναι να οδηγούν τα ακάθαρτα νερά στο μάκτρο δαπέδου, διευκολύνοντας τη συγκράτηση των νερών εντός της διαδρομής καθαρισμού του μηχανήματος. Με τη συνήθη χρήση, οι λεπίδες φθείρονται με την πάροδο του χρόνου. Ο χειριστής θα παρατηρήσει τη διαρροή μικρής ποσότητας νερού κάτω από τις πλευρικές προστατευτικές παρειές. Στο σύστημα αυτό, το ύψος των πλευρικών προστατευτικών παρειών ρυθμίζεται αυτόματα. Οι πλευρικές διατάξεις των προστατευτικών παρειών πρέπει να κινούνται ελεύθερα πάνω-κάτω, για να λειτουργούν σωστά.

**Για να αντικαταστήσετε τις πλευρικές προστατευτικές παρειές του συστήματος καθαρισμού...**

- 1 Βλ. εικόνα 5. Αφαιρέστε τις δύο (2) περόνες (A) και ανοίξτε τις διατάξεις των προστατευτικών παρειών. Αφαιρέστε τις βίδες και τα παξιμάδια (B), αφαιρέστε τις προστατευτικές παρειές και αντικαταστήστε τις.

**εικόνα 5**

## ΓΕΝΙΚΗ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

| Πρόβλημα   | Πιθανή αιτία   | Αποκατάσταση   |
|--|--|--|
| Ανεπαρκής συλλογή νερού  | Φθαρμένες ή σχισμένες λεπίδες του μάκτρου δαπέδου                    | Αντιστρέψτε ή αντικαταστήστε τις   |
|  | Απορυθμισμένο μάκτρο δαπέδου   | Ρυθμίστε το, έτσι ώστε οι λεπίδες να αγγίζουν ομοιόμορφα, καθ' όλο το μήκος τους, το δάπεδο                      |
|  | Δοχείο αποκομιδής πλήρες   | Αδειάστε το δοχείο αποκομιδής  |
|  | Διαρροή στον εύκαμπτο σωλήνα αποστράγγισης του δοχείου αποκομιδής    | Ασφαλίστε το καπάκι του εύκαμπτου σωλήνα αποστράγγισης ή αντικαταστήστε το                                       |
|  | Η τσιμούχα του καπακιού του δοχείου αποκομιδής παρουσιάζει διαρροή   | Αντικαταστήστε την τσιμούχα ή το καπάκι, αναλόγως  |
|  | Υπολείμματα στο μάκτρο δαπέδου                                       | Καθαρίστε το μάκτρο δαπέδου  |
|  | Αποφραγμένος εύκαμπτος σωλήνας Αναρρόφησης                           | Αφαιρέστε τα υπολείμματα   |
|  | Υπερβολική χρήση διαλύματος  | Ρυθμίστε τις βαλβίδες ελέγχου του διαλύματος   |
|  | Το καπάκι του φίλτρου από αφρώδες υλικό δεν έχει εφαρμόσει σωστά     | Τοποθετήστε το καπάκι έτσι ώστε να εφαρμόσει σωστά   |
| Ανεπαρκής απόδοση καθαρισμού   | Η βούρτσα ή ο δίσκος γυαλισματος έχουν φθαρεί                        | Εναλλάξτε ή αντικαταστήστε τις βούρτσες  |
|  | Εσφαλμένος τύπος βούρτσας προϊόντος καθαρισμού                       | Συμβουλευτείτε τον Αντιπρόσωπο της Nilfisk   |
|  | Εσφαλμένος τύπος χημικού προϊόντος καθαρισμού                        | Συμβουλευτείτε τον Αντιπρόσωπο της Nilfisk   |
|  | Το μηχάνημα κινείται υπερβολικά γρήγορα                              | Μειώστε την ταχύτητα   |
|  | Δεν χρησιμοποιείται αρκετό διάλυμα                                   | Ρυθμίστε τις βαλβίδες ελέγχου του διαλύματος   |
| Ανεπαρκής ροή διαλύματος ή καθόλου διάλυμα   | Το δοχείο διαλύματος είναι κενό                                      | Γεμίστε το δοχείο διαλύματος   |
|  | Σωληνώσεις, βαλβίδες, φίλτρο ή δοχείο διαλύματος αποφραγμένα         | Ξεπλύνετε τις σωληνώσεις και το δοχείο και καθαρίστε το φίλτρο διαλύματος  |
|  | Οι βαλβίδες ελέγχου του διαλύματος δεν είναι ανοικτές                | Ρυθμίστε τις βαλβίδες ελέγχου του διαλύματος   |
|  | Πρόβλημα στην ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα του διαλύματος                | Καθαρίστε ή αντικαταστήστε τη βαλβίδα  |
| Το μηχάνημα δεν λειτουργεί   | Ενεργοποιήθηκε ("έπεσε") ο διακόπτης επείγουσας διακοπής λειτουργίας | Επανασυνδέστε τις συνδέσεις των μπαταριών  |
|  | Ενεργοποιήθηκε ο διακόπτης ασφαλείας στο κάθισμα του χειριστή        | Ελέγξτε εάν υπάρχει ανοικτό κύκλωμα και αποκαταστήστε το   |
|  | Βλάβη στην κεντρική μονάδα ελέγχου του συστήματος                    | Ελέγξτε τους κωδικούς βλαβών και σφαλμάτων <b>(ανατρέξτε στο εγχειρίδιο σέρβις)</b>                              |
|  | Ο αυτόματος διακόπτης των 10 A "έπεσε"                               | Ελέγξτε για τυχόν βραχυκύκλωμα και επαναφέρετε τον στην αρχική κατάσταση λειτουργίας                             |
| Καμία κίνηση του συστήματος κίνησης των τροχών προς τα ΕΜΠΡΟΣ/ΠΙΣΩ   | Βλάβη στη μονάδα ελέγχου ταχύτητας του συστήματος κίνησης            | Ελέγξτε τους κωδικούς βλαβών <b>(ανατρέξτε στο εγχειρίδιο σέρβις)</b>  |
|  | Ο αυτόματος διακόπτης των 70 A "έπεσε"                               | Ελέγξτε για τυχόν υπερφόρτωση του μοτέρ κίνησης  |
|  | Έπεσε ο διακόπτης επείγουσας διακοπής λειτουργίας                    | Επανασυνδέστε τις συνδέσεις των μπαταριών  |
| Η αναρρόφηση τίθεται εκτός λειτουργίας και στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη "FULL" (Πλήρης) όταν το δοχείο αποκομιδής δεν είναι γεμάτο | Ο εύκαμπτος σωλήνας του μάκτρου δαπέδου είναι φραγμένος              | Απομακρύνετε τα υπολείμματα  |
|  | Αναρρόφηση μεγάλης ποσότητας νερού σε υψηλή ταχύτητα κίνησης         | Επιβραδύνεται ή απενεργοποιείται η λειτουργία αυτόματης απενεργοποίησης <b>(ανατρέξτε στο εγχειρίδιο σέρβις)</b> |
| Κακή απόδοση σκουπίσματος (Κυλινδρικό σύστημα)   | Γεμάτη χοάνη   | Αδειάστε και καθαρίστε τη χοάνη  |
|  | Φθαρμένες βούρτσες   | Αντικαταστήστε τις βούρτσες  |
|  | Οι τρίχες έχουν μαζέψει ακαθαρσίες                                   | Περιστρέψτε τις βούρτσες   |
| Δεν υπάρχει παροχή απορρυπαντικού (Μόνο για τα μοντέλα EDS)  | Κενό φουσίγγιο απορρυπαντικού  | Γεμίστε το φουσίγγιο απορρυπαντικού  |
|  | Φραγμένη ή τσακισμένη σωλήνωση παροχής απορρυπαντικού                | Εκτελέστε απόπλυση του συστήματος, ευθυγραμμίστε τις σωληνώσεις για την εξάλειψη τσακισμάτων                     |
|  | Μη στεγανοποίηση του πύματος του φουσιγγίου απορρυπαντικού           | Τοποθετήστε και πάλι το πώμα στεγανοποίησης  |
|  | Απώλεια του μαγνητικού δείκτη ρύθμισης αναλογίας απορρυπαντικού      | Αντικαταστήστε το δείκτη   |
|  | Αποσύνδεση ή λάθος σύνδεση της καλωδίωσης της αντλίας απορρυπαντικού | Συνδέστε την καλωδίωση ή διορθώστε τη σύνδεση  |



**ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ (όπως εγκαταστάθηκαν και μετρήθηκαν επάνω στη μονάδα)**

| <b>Μοντέλο</b>                           |                  | <b>BR 850S</b>       | <b>BR 950S</b>       | <b>BR 1050S</b>      |
|--|------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| Κωδ. μοντέλου                            |                  | 56314674             | 56314830             | 56314831             |
| Τάση λειτουργίας μπαταριών               | V                | 36V                  | 36V                  | 36V                  |
| Χωρητικότητα μπαταριών                   | Ah               | 395                  | 395                  | 395                  |
| Κατηγορία προστασίας                     |                  | IPX3                 | IPX3                 | IPX3                 |
| Στάθμη πίεσης θορύβου (κατά IEC 60704-1) | dB(A)/20μPa      | 70                   | 70                   | 70                   |
| Μικτό βάρος                              | λίμπ. / κιλά     | 1,732 / 785          | 1,732 / 785          | 1,732 / 785          |
| Κραδασμοί στις χειρολαβές (ISO 5349-1)   | m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> |
| Κραδασμοί στο κάθισμα (EN 1032)          | m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> |
| Κλίση εδάφους                            |                  |                      |                      |                      |
| Κίνηση                                   |                  | 20% (11.5°)          | 20% (11.5°)          | 20% (11.5°)          |
| Καθαρισμός                               |                  | 8% (4.6°)            | 8% (4.6°)            | 8% (4.6°)            |
| <b>Μοντέλο</b>                           |                  | <b>BR 850SC</b>      | <b>BR 950SC</b>      | <b>BR 1050SC</b>     |
| Κωδ. μοντέλου                            |                  | 56314675             | 56314832             | 56314833             |
| Τάση λειτουργίας μπαταριών               | V                | 36V                  | 36V                  | 36V                  |
| Χωρητικότητα μπαταριών                   | Ah               | 395                  | 395                  | 395                  |
| Κατηγορία προστασίας                     |                  | IPX3                 | IPX3                 | IPX3                 |
| Στάθμη πίεσης θορύβου (κατά IEC 60704-1) | dB(A)/20μPa      | 70                   | 70                   | 70                   |
| Μικτό βάρος                              | λίμπ. / κιλά     | 1,732 / 785          | 1,732 / 785          | 1,732 / 785          |
| Κραδασμοί στις χειρολαβές (ISO 5349-1)   | m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> |
| Κραδασμοί στο κάθισμα (EN 1032)          | m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> |
| Κλίση εδάφους                            |                  |                      |                      |                      |
| Κίνηση                                   |                  | 20% (11.5°)          | 20% (11.5°)          | 20% (11.5°)          |
| Καθαρισμός                               |                  | 8% (4.6°)            | 8% (4.6°)            | 8% (4.6°)            |
| <b>Μοντέλο</b>                           |                  | <b>BR 850S EDS</b>   | <b>BR 950S EDS</b>   | <b>BR 1050S EDS</b>  |
| Κωδ. μοντέλου                            |                  | 56316503             | 56316509             | 56316511             |
| Τάση λειτουργίας μπαταριών               | V                | 36V                  | 36V                  | 36V                  |
| Χωρητικότητα μπαταριών                   | Ah               | 395                  | 395                  | 395                  |
| Κατηγορία προστασίας                     |                  | IPX3                 | IPX3                 | IPX3                 |
| Στάθμη πίεσης θορύβου (κατά IEC 60704-1) | dB(A)/20μPa      | 70                   | 70                   | 70                   |
| Μικτό βάρος                              | λίμπ. / κιλά     | 1,732 / 785          | 1,732 / 785          | 1,732 / 785          |
| Κραδασμοί στις χειρολαβές (ISO 5349-1)   | m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> |
| Κραδασμοί στο κάθισμα (EN 1032)          | m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> |
| Κλίση εδάφους                            |                  |                      |                      |                      |
| Κίνηση                                   |                  | 20% (11.5°)          | 20% (11.5°)          | 20% (11.5°)          |
| Καθαρισμός                               |                  | 8% (4.6°)            | 8% (4.6°)            | 8% (4.6°)            |
| <b>Μοντέλο</b>                           |                  | <b>BR 850SC EDS</b>  | <b>BR 950SC EDS</b>  | <b>BR 1050SC EDS</b> |
| Κωδ. μοντέλου                            |                  | 56316504             | 56316510             | 56316512             |
| Τάση λειτουργίας μπαταριών               | V                | 36V                  | 36V                  | 36V                  |
| Χωρητικότητα μπαταριών                   | Ah               | 395                  | 395                  | 395                  |
| Κατηγορία προστασίας                     |                  | IPX3                 | IPX3                 | IPX3                 |
| Στάθμη πίεσης θορύβου (κατά IEC 60704-1) | dB(A)/20μPa      | 70                   | 70                   | 70                   |
| Μικτό βάρος                              | λίμπ. / κιλά     | 1,732 / 785          | 1,732 / 785          | 1,732 / 785          |
| Κραδασμοί στις χειρολαβές (ISO 5349-1)   | m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> | 1.12m/s <sup>2</sup> |
| Κραδασμοί στο κάθισμα (EN 1032)          | m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> | 0.35m/s <sup>2</sup> |
| Κλίση εδάφους                            |                  |                      |                      |                      |
| Κίνηση                                   |                  | 20% (11.5°)          | 20% (11.5°)          | 20% (11.5°)          |
| Καθαρισμός                               |                  | 8% (4.6°)            | 8% (4.6°)            | 8% (4.6°)            |











**TYPE: BR850S, BR850SC, BR950S, BR950SC, BR1050S, BR1050SC  
BR850S EDS, BR850SC EDS, BR950S EDS, BR950SC EDS, BR1050S EDS, BR1050SC EDS**

|   |   |
|---|---|
| <p><b>EU Overensstemmelseerklæring</b> <b>DK</b><br/>Batteridreven gulvaskemaskine<br/>Maskinen er fremstillet i overensstemmelse med følgende direktiver:<br/>Maskindirektiv: 98/37/EØF<br/>EMC-direktiv: 89/336/EØF 92/31/EØF 93/68/EØF 98/13/EØF<br/>Lavspændingsdirektiv: 73/23/EØF 93/68/EØF<br/>Harmoniserede standarder: EN 60 335-2-72</p>  | <p><b>Déclaration CE de conformité</b> <b>B, F</b><br/>Autolaveuse à batterie<br/>Cette machine a été fabriquée conformément aux directives suivantes:<br/>Réglementation machine: 98/37/CEE<br/>Réglementation CEM: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE 98/13/CEE<br/>Règlement basse tension: 73/23/CEE 93/68/CEE<br/>Normes harmonisées: EN 60 335-2-72</p>   |
| <p><b>EU Överensstämmelseförsäkran</b> <b>S, FIN</b><br/>Batteri-Skummaskin<br/>Maskinen är tillverkad i överensstämmelse med följande direktiver:<br/>Maskindirektiv: 98/37/EEG<br/>EMC-direktiv: 89/336/EEG 92/31/EEG 93/68/EEG 98/13/EEG<br/>Lägsämningsdirektiv: 73/23/EEG 93/68/EEG<br/>Harmoniserade standarder: EN 60 335-2-72</p>   | <p><b>EG-conformiteitsverklaring</b> <b>NL, B</b><br/>Vloeronderhoudmachine<br/>Deze machine is vervaardigd overeenkomstig de volgende richtlijnen:<br/>Machine richtlijn: 98/37/EEC<br/>EMC-richtlijn: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC<br/>Laagspanning richtlijn: 73/23/EEC 93/68/EEC<br/>Geharmoniseerde normen: EN 60 335-2-72</p>   |
| <p><b>EU Declaration of Conformity</b> <b>GB, IRL</b><br/>Battery powered floor scrubber<br/>This machine was manufactured in conformity with the following directives and standards:<br/>Machine Directive: 98/37/EEC<br/>EMC-directive: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC<br/>Low voltage directive: 73/23/EEC 93/68/EEC<br/>Harmonized standards: EN 60 335-2-72</p>                              | <p><b>Declaración de conformidad de la CEE</b> <b>E</b><br/>Fregadoa a baterías<br/>Esta máquina ha sido fabricada en conformidad a las siguientes normativas:<br/>Normativa de la máquina: 98/37/CEE<br/>Normativa EMC: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE 98/13/CEE<br/>Normativa sobre baja tensión: 73/23/CEE 93/68/CEE<br/>Normas armonizadas: EN 60 335-2-72</p>  |
| <p><b>Dichiarazione di conformità - CEE</b> <b>I</b><br/>Lavasciuga a batteria<br/>È prodotto in conformità alle disposizioni contenute nelle Direttive del Consiglio dei Ministri:<br/>M-direttiva: 98/37/EEC<br/>EMC-direttiva: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC<br/>LV-direttiva: 73/23/EEC 93/68/EEC<br/>Norme armonizzate: EN 60 335-2-72</p>  | <p><b>EU Declaração de conformidade da CE</b> <b>P</b><br/>Auto-lavadora a baterias<br/>Esta máquina foi fabricada em conformidade com as seguintes directrizes:<br/>Directriz de maquinaria: 98/37/CEE<br/>Directriz EMC: 89/336/CEE 92/31/EEC 93/68/CEE 98/13/CEE<br/>Directriz de baixa voltagem: 73/23/CEE 93/68/CEE<br/>Normas harmonizadas: EN 60 335-2-72</p>  |
| <p><b>EG – Konformitätserklärung</b> <b>D, A</b><br/>Batteriebetriebene Scheuersaugmaschine<br/>Diese Maschine wurde gemäß den folgenden Richtlinien hergestellt:<br/>Maschinenrichtlinie: 98/37/EWG<br/>EMV-Richtlinie: 89/336/EWG 92/31/EWG 93/68/EWG 98/13/EWG<br/>Niederspannungsrichtlinie: 73/23/EWG 93/68/EWG<br/>Harmonisierte normen: EN 60 335-2-72</p>   | <p><b>EU:n yhdenmukaisuudesta direktiiveihin</b> <b>FIN</b><br/>Akkukäyttöinen yhdistelmäkone<br/>On valmistettu noudattaen yhteisön määrittämiä direktiivejä:<br/>M-direktiivi: 98/37/CEE<br/>EMC-direktiivi: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE 98/13/CEE<br/>LV-direktiivi: 73/23/CEE 93/68/CEE<br/>Yhdenmukaistetut standardit: EN 60 335-2-72</p>  |
| <p><b>Δηλώση προσαρμογής/συμόρφωσης</b> <b>GR</b><br/>Μπαταριοκίνητο μηχανήμα πλυσής δαπέδων<br/>Το μηχανήμα ιχτεί κατασκευάσεται ομνμωφωα με τις παρακάτω προσαγραφεας:<br/>Προσαγραφή μηχανήματος: 98/37/EEC<br/>Προσαγραφή-EMC: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC<br/>Προσαγραφή χαμηλής τάσεως: 73/23/EEC 93/68/EEC<br/>Εναρμονισμένα προτυπα: EN 60 335-2-72</p>                                | <p><b>EL vastavusdeklaratsioon</b> <b>ET</b><br/>Akutoitega põrandapuhasti<br/>Käesolev masin on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja standarditega:<br/>Masinadirektiiv: 98/37/EEC<br/>Elektromagnetilise sobivuse direktiiv: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC<br/>Madalpinge direktiiv: 73/23/EEC 93/68/EEC<br/>Ühtlustatud standardid: EN 60 335-2-72</p>   |
| <p><b>ES atbilstības deklarācija</b> <b>LV</b><br/>Grīdas beršanas mašīna ar akumulatoru barošanu<br/>Šī mašīna izgatavota atbilstoši šādām direktīvām un standartiem:<br/>Mašīnu direktīva: 98/37/EEC<br/>Elektromagnētiskās savietojamības (EMC) direktīva: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC<br/>Zemsprieguma direktīva: 73/23/EEC 93/68/EEC<br/>Saskaņotie standarti: EN 60 335-2-72</p>         | <p><b>Pareiškimas apie atitikimą ES direktyvoms</b> <b>LT</b><br/>Baterijos energija varomas grindų šveitimo įrenginys<br/>Šis įrenginys pagamintas laikantis tokių direktyvų bei standartų:<br/>Įrengimų direktiva: 98/37/EEC<br/>EMC direktiva: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC<br/>Žemos įtampos įrengimų direktiva: 73/23/EEC 93/68/EEC<br/>Harmonizuoti standartai: EN 60 335-2-72</p>  |
| <p><b>Deklaracija EU o skladnosti</b> <b>SL</b><br/>Stroj za čiščenje tal na akumulatorski pogon<br/>Ta stroj je izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi:<br/>Smernica o strojih: 98/37/EEC<br/>Smernica o elektromagnetni združljivosti (EMC): 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC<br/>Smernica o nizki napetosti: 73/23/EEC 93/68/EEC<br/>Harmonizirani standardi: EN 60 335-2-72</p> | <p><b>Prehlásenie o súlade EÚ</b> <b>SK</b><br/>Zariadenie na čistenie povrchov napájané batériou<br/>Toto zariadenie bolo vyrobené v súlade s nasledujúcimi direktívami a normami:<br/>Direktíva o zariadeniach: 98/37/EEC<br/>Direktíva EMC: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC<br/>Direktíva o nízkom napätí: 73/23/EEC 93/68/EEC<br/>Súvisiace normy: EN 60 335-2-72</p>  |
| <p><b>EU Prohlášení o shodě</b> <b>CS</b><br/>Bateriemi napájené zařízení pro mytí podlah<br/>Tento stroj byl vyroben ve shodě s následujícími směrnicemi a normami:<br/>Směrnice o strojním zařízení: 98/37/EEC<br/>Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC<br/>Směrnice o nízkém napětí: 73/23/EEC 93/68/EEC<br/>Harmonizované normy: EN 60 335-2-72</p>     | <p><b>Deklaracja zgodności z normami UE</b> <b>PL</b><br/>Akumulatorowa cyklinarka podłogowa<br/>Niniejsze urządzenie zostało wyprodukowane w zgodzie z następującymi dyrektywami i normami UE:<br/>Dyrektywa dotycząca maszyn: 98/37/EEC<br/>Dyrektywa: kompatybilność elektromagnetyczna 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC<br/>Dyrektywa: urządzenia elektromagnetyczne niskonapięciowe 73/23/EEC 93/68/EEC<br/>Zharmonizowane normy: EN 60 335-2-72</p> |
| <p><b>EU megfeleléségi nyilatkozat</b> <b>HU</b><br/>Akumulátoros padlóúrológép<br/>Ez a gép az alábbi irányelvekkel és szabványokkal összhangban készült:<br/>Gépészeti irányelvek 98/37/EEC<br/>EMC-irányelvek 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC<br/>Kisfeszültségű irányelvek: 73/23/EEC 93/68/EEC<br/>Harmonizált szabványok: EN 60 335-2-72</p>   | <p><b>Декларация изготовителя о соответствии директивам ЕС</b><br/>Поломоечная машина, работающая на аккумуляторных батареях<br/>Данная машина разработана в соответствии со следующими инструкциями и стандартами:<br/>Инструкция по разработке машин: 98/37/EEC<br/>Инструкция EMC: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC<br/>Инструкция по использованию низких напряжений: 73/23/EEC 93/68/EEC<br/>Согласованные стандарты: EN 60 335-2-72</p>             |



4.3.2004.

Larry Doerr, Vice President Operations  
Nilfisk-Advance, Inc.  
14600 21st Avenue North  
Plymouth, MN 55447 USA

Nilfisk-Advance A/S  
Sognevej 25  
DK-2605 Brøndby, Denmark



**Nilfisk**  
*setting standards*

Nilfisk-Advance A/S  
Sognevej 25  
DK-2605 Brøndby  
Denmark  
Tel: +45 43 23 81 00  
Fax: +45 43 43 77 00  
[www.nilfisk-advance.com](http://www.nilfisk-advance.com)